Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
APR 22 1987
LIBRARY
P1

VOL. 57 NO. 9 Date published 14 April 1987

丁卯年 三月十六日

一九八七年四月十四日 星期二

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九○七年

天氣報告

今天陰有驟雨
最高溫度十五度
最低溫度七度

移民次長將提出擴大家庭定義計劃

兄弟姊妹姪甥孫輩
成年子女有望來加

（多倫多加新社電）據聯邦移民次長韋納稱，如聯邦政府接受移民人數按照所建議之數目增加，則姪兒、姪女、外甥、姨甥、成年之子女、兄弟姊妹、孫輩等等，將有可能移民前來加拿大與其親屬團聚。

根據移民部有關家庭團聚之準則，現時唯一有資格移民前來與家屬團聚者祇有配偶、六十歲以上之父母、及廿一歲以下之兒女。

韋納於上星期六在多倫多對加拿大少數民族文化委員會參加會議之代表說，你們當中，可能有些人有親屬，而他們沒有加拿大獨立移民所需之條件或技巧者。我現在不能告訴你們在個別情況中他們能否前來，但將來新的辦法可能對他們有所幫助。

韋納說，擴大在家庭團聚計劃下有關家庭的定義，乃係以後三年內提高移民數量準則之一。該等準則將於六月間向聯邦內閣提出。

現時移民官員所用有關家庭之狹窄定義，長久以來一直爲擬將親屬帶來加拿大之加人的痛苦問題。

韋納說，上述改變，將視乎政府是否採納增加移民數量之準則而定。韋納欲將移民數量溫和地增加，至一九九○年增至每年十七萬五千人。

現時政府正與社會團體商討，包括少數民族文化委員會在內，就以後三年有關移民數目及規例之問題，徵詢其意見。

移民官員於上週末說，一九八六年移民來加之人數略少於十萬人。家庭團聚移民約佔此數百分之七十。

該少數民族文化委員會於上週末開會兩天，參加者有代表卅五個少數民族團體之代表。

他們對於能有進一步家庭團聚之展望，大表歡迎。

該等代表建議政府增加接納移民之數目，至一九九○年達到每年廿五萬人。

雲教育局昨晚取消
强迫驗愛滋病之議

祇在極端情形下方要求檢驗

（溫哥華訊）溫哥華教育局，昨（十三）日撤銷其所擬進行之强迫檢驗愛滋病之議。

各學務委員昨晚通過取消一項較早時有關强迫檢驗愛滋病之建議。

結果，該局取消其要求獲知教師是否有愛滋病之議，惟極端情形則例外。

該局最後決定之政策爲：一名教師或僱員，如懷疑其自已可能患有愛滋病者，則他自已有責任對於他本身的健康狀況去尋求醫生意見。

查該局根據學校法例，有權要求一名僱員前往該局所選擇之醫生或省府檢驗所，進行愛滋病檢驗。

星期日該局主席丹禮表示，如有第三者諸如醫生之類，向該局提出祕密報告，則有關教師或僱員將須接受愛滋病檢驗。但至昨日，丹禮謂祇在非常的情形下，當教育局感覺一名教師不能執行其職務時，方要求其接受愛滋病檢驗。

固蘭護商場
週三可通車

預料市會週二通過市例

（溫哥華訊）駕車人士不准駕車通過固蘭護商場（按即固蘭護街介於尼爾遜街至佐治亞街之一段已逾十載，現該路段將於星期三起可能獲准恢復通車。

據消息透露，溫哥華市議會預定於星期二通過市例，將介於尼爾遜街及佐治亞街之間之固蘭護路段予以開放，以便車輛按照市府工程師所規定之時間內通行。

預料該等規定之時間爲：週一至週五下午七時至翌日清晨三時，星期六、星期日，及假期則全日通行。

但如發生問題，則市府工程師有權隨時將該路段關閉。

雲市議會料將通過
取締非法單位計劃

印裔集會反對此項措施

（溫哥華訊）溫哥華東區之印裔社會，昨（十二日）星期日聲言進行一項「保持家庭團聚在一起」之運動，以對抗市府取締非法居住單位和禁止在單房屋內興建第二個廚房之措施。

昨日約有七百人在雲東區約翰奧利華中學舉行公開集會，對有關之市例舉行抗議，並簽署請願書，要求將非法居住單位予以合法化，以及將禁建第二個廚房之禁令取消。

市議會將於本星期二開會，預料將通過一項對非法居住單位遇有投訴時之執行計劃，而最優先處理者將爲對安全隨時有危險及一九八六年十月廿二日以後所興建之非法居住單位。

市府之建議又謂，當市府職員尚有更多時間執行上述計劃時，則其處理之先後程序，應根據其對鄰里所做成之不便而定。

加拿大印裔工人協會山格拉說，他的組織現正尋求法律意見，以看能否根據人權與自由憲章以反對上述有關市例。

山格拉說，有很多少數民族社會與印裔社會一樣，常常三、四代同住於一間房屋內。我們相互之間有深厚感情，因而欲同住在一起。爲什麼我們不能因利便關係而建多一個廚房？

山格拉謂市府人員接到投訴便採取行動，這是不公平的，因爲有些人祇因不喜其鄰居便胡亂投訴。

旨在免遭伊朗襲擊

科威特將租用
蘇聯油輪運油

（科威特路透社十三日電）外交界消息於星期一稱，科威特已同意向蘇聯租賃油輪，作爲保護經由波斯灣之石油輸出之用。

自從伊朗開始攻擊與科威特有關係的油輪，作爲報復科威特在伊朗戰爭中支持伊拉克之後，科威特已分別與莫斯科及華盛頓，商討如何保護它的石油生命綫，歷數個月之久。

消息又稱，預期蘇聯將於開始時派出三艘油輪，以補充科威特之廿二艘運油船船隊。

至於蘇聯是否將於同時派出戰艦護航，現時尚未見透露，但一位外交界人士說，蘇聯將會保護它的船隻，此意無須言明。

現時蘇聯，英國及法國，每國均經常派有一艘至三艘軍艦，在波斯灣巡邏。

外交界又謂，美國亦將增加它在波斯灣的船隻，由現時之六艘軍艦，改爲八艘。

美核子艦及空母
訪問日本佐世保

（日本佐世保電）六萬噸的美國「遊騎兵號」航艦，十日在核子動力巡洋艦「長堤號」和護航艦「路易斯·普勒號」隨同下，開進九州的佐世保軍港。

港口當局說，這三艘軍艦都參加美國和南韓正在朝鮮半島外海舉行的「八七年團隊精神」軍事演習。

當地改革派團體計劃在這些軍艦停留佐世保期間，舉行抗議活動。

他們宣稱，讓可以配備核子飛彈的「長堤號」進港，違反了日本不生產、不擁有和不引進核子武器的三不原則。

廣東一官員被處決
簽發出境證受賄賂

（北京路透社十三日電）中國官方之法律新聞報章于星期一稱，一位負責簽發出境證件與前往香港及澳門人士之官員，已因貪污被處決。

該份報章說，此名官員爲顧定芝（譯音），是在廣東服務，在過去四年來曾以貪污手法，向申請入境證者取得約等于九萬一千二百加拿大元之現款，另加黃金與及進口之電視機多具，一架電單車，和其他禮物。

該報引述警方之報告說，現時中國之反貪污運動，是以簽發出境證件之機關爲主要目標。

加西蘇潛艇活動增
海岸衛隊加強監視

漁民報告謂兩次網着蘇潛艇

（溫哥華訊）加拿大西岸監視溫哥華島對開蘇聯潛艇活動之反潛艇艦隊，現正獲得加强。

加拿大太平洋海岸防衛隊司令雅努准將說，自一九八○年以來，蘇聯潛艇活動已增四倍。

雅努說，如漁民的報告準確，則最近最低限度有一艘蘇聯潛艇曾來至加國水域活動。

雅努續稱，加國一艘配有兩架直升機的巨型驅逐艦許倫號將於七月廿七日到達此間西岸協防。另三艘較少的驅逐艦經已重新裝配，以便具有較佳之追逐能力，與及一艘配有兩架海皇號直升機的運油輪，亦將一併前來服役。

查一九八四年，加國漁船曾兩次報告，謂他們的網曾網到蘇聯潛艇。

LOTTO WEST—THE PICK

一九八七年四月十三日開獎

中獎號碼：11，16，19，26，37，38，41，49。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

騎警在美檢獲毒品

因破壞主權
加向美致歉

（渥太華加新社電）兩名片市魯拔皇家騎警於去年秋季，在美國比令咸市一個巴士站之貯物箱內檢獲大量古柯恩被人發覺，加拿大已因該等騎警破壞美國主權而提出道歉。

據一個電視台於星期五報導，該等騎警掃毒警員，在加拿大搜查一輛汽車，搜獲一條在該貯物箱之鎖匙，其後在未獲授權之情況下前往比令咸。

渥太華騎警掃毒隊首腦史坦拿總警司，證實該事件發生於去年十一月，同時在美國駐渥太華大使館發出抗議照會之後，加外交部經即於今年二月向美國道歉。

皇家騎警曾就此事向片市魯拔的騎警隊進行調查，但史坦拿謂他不知道對該等騎警有無採取若何行動。

上述電視台報導說，該兩名騎警在該貯物箱檢獲古柯恩一公斤，將之攜返其所居之酒店房間，驗明係屬古柯恩無訛後，即擬將之放回該貯物箱內。不料他們返回巴士站時，該灰狗巴士站經已上鎖，無法入站將該等古柯恩放回。

澳門歷史翻開新的一頁

中葡關於澳門問題
聯合聲明正式簽字

（北京四月十三日電）今天上午十一時三十分，中葡關於澳門問題聯合證明的正式簽字儀式在北京人民大會堂西大廳舉行。兩年多之前，中英雙方也是在這裡正式簽署了關於香港問題的聯合聲明。

穿着灰色中山裝的鄧小平和李先念並肩站在簽字桌後代表團席位的第一排。她們微笑着看着中國總理趙紫陽從大理石台座上拿起了「英雄」牌金筆。

兩國總理瀟灑地簽字。三分鐘後，簽字完畢。在熱烈的掌聲中，趙紫陽、席爾瓦起身交換文本，然後兩人熱烈握手。

身穿灰色西裝的趙紫陽在簽字儀式上發表講話說：「我們共同完成了一件具有歷史意義的大事。」他指出，聯合聲明解決了中國對澳門恢復行使主權的問題，同時也爲澳門的長期穩定和發展提供堅實的基礎。

趙紫陽强調，「一國兩制」方針是實事求是的，因此也是完全行得通的。中國將堅定不移地繼續遵循這一方針，爲全部完成祖國統一大業而努力奮鬥。

席爾瓦總理在講話中特別强調，今天簽署的聯合聲明，爲葡中之間的關係「開闢了新的前景」。「兩國在發展經濟和文化關係方面已具備了良好的條件」。他表示，葡萄牙將竭盡一切努力，來保持澳門的穩定，促進其經濟的發展。

更正啓事

本報四月十日所載，「省府致函華埠商會表示關懷廚酒問題」一新聞一則，其內容有兩處提及含酒精成份少於或多過百分之一者。查「含酒精成份」一係「含鹽成份」之誤，合予更正。

大漢公報啓

大酒店傢俬出售
四十五間房
全批傢俬廉價出售
平 靚
另有床及燈零售
英語或粵語預約電話
879·0511 內線648

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613

釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美 歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修 理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計 · 空氣調節 ·

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※日夜服務
※政府牌照
※收費從優
修 理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙

DEAK INTERNATIONAL
999 Canada Place, Suite 559 World Trade Centre Complex
Vancouver, B.C. V6C 3E1 Tel:(604)641-1222

買 外幣匯票·電匯·現鈔·旅行支票
金條·銀條·金幣·銀幣 賣

DEAK INTERNATIONAL 專門經營外幣兌換，對進出口商及個人投資者，提供優惠率且收取較低的手續費，歡迎電詢趙鴻熙先生（Mr. Clarence Chao）

全球有百餘分支公司替您服務：
紐約 DEAK INTERNATIONAL INC.
墨爾本 DEAK AUSTRALIA LTD.,
香港 DEAK HONG KONG LTD.
多倫多 DEAK CANADA INC.
倫敦 DEAK U.K. INC.
西德 INTERCOIN

金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙·金銀外滙

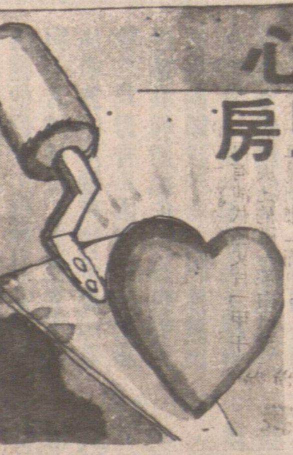
*接獲中國旅行社通知，本年度中國遊行程，由五月份開始，一律減價HK$1200，全程住宿酒店不變

中國遊 ~~$3199~~ $2999*
全程21天（雙人房）
……不到長城非好漢……
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫②南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

三峽遊 $3399
全程22天（雙人房）
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足①重慶②
三峽④武漢①廣州① 出發日期：八七年5月24日、[illegible]
●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●全部一流酒店：香港一富豪*、廣州一中國*、南京一金陵*、北京一香山*
●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發或延遲回程。
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

主理 丘錫璨先生
(MR. FRED YAU)

幫助囚犯重建信心
讓他們負責興建監房



美國的達拉韋爾監獄，現時正進行擴建監房的工程，負責這項工程的承建商，竟是監獄裏八十名監犯所組成的。這是一項創舉，目的卻不單為了節省成本，更有意義的是幫助囚犯重新建立做人的信心，而帶動這項名副其實具有「建設性」的計劃，是獄中一位被判終身監禁的囚犯伊頓。

今年四十七歲的伊頓原本是一名優秀的池盤工頭，年賺二萬八千美元，直至一九七四年九月，由於他的離婚妻子準備與另一名男子結婚，令他大受刺激，在情緒極端衝動下槍殺了他的情敵，結果陪審團裁定一級謀殺罪名成立，被判死刑，經上訴後獲改判終身囚禁。

伊頓回憶說：「我十七歲便與心愛的女友結婚，自始努力工作，只希望為愛妻及三名子女帶來舒適安樂生活，豈料因太沉迷工作而逐漸與妻子疏離，導致離婚，但我仍然很愛她，希望有復合的一天，所以她要再婚的消息對我簡直是晴天霹靂，我很衝動，在意識模糊底下我便幹了這件彌天錯事！」

入獄之後伊頓在深感後悔之餘，心裏決定要盡量利用自己的技能，貢獻社會以贖罪，因為他知道自己再没有機會向家人補償他造成的傷害。

在開始的時候，伊頓只不過在牢房內發揮他的建造才能，例如用冰棒造燈之類的小玩意，獄警見他真的有點技能，便叫他幫手拆掉廚房的爐灶，安裝一個新的上去，伊頓與他挑選回來的五位囚犯接了這項工程，成績令人滿意，跟着他們便應邀為監獄做各項小工程，諸如安裝門閘、冷氣機，拆牆，重建廚房，寫字樓及郵政室等。

直至一九七八年，監獄管理當局首次要求伊頓「承接」在監獄外的工程——為監獄的警犬建造五間狗屋。雖然有人批評讓監犯帶着可作武器的工具在戶外工作，是非常冒險的事情，但結果他們安然建造了十間標緻的狗屋。

這可算是一個轉捩點，伊頓與夥伴以行動獲取了獄警們的信任。至一九八一年，伊頓因為受了打擊（他接到消息他的十九歲次子因車禍喪生），埋首於策劃建造工程以求忘記悲傷情緒，經過長時間的設計與準備，他向當局提交一份計劃書，建議興建一座可容納三百囚犯的新監房，建造費用約為八十萬美元，比聘請私人承建商慳了數以百萬美元之數。

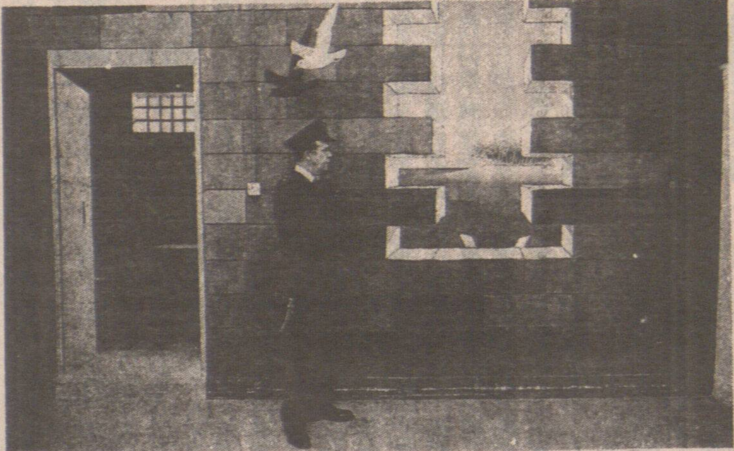
他的建議終被接納。伊頓在監獄內挑選適合的囚犯，加以訓練，教導他們建造工程的知識，監犯們十分樂意成為組員之一，因為他們既可以學習一技之長（且非常實用），而只要勤力工作，每超時工作二十四小時，便可提早一天獲得釋放。

至現時為止，興建工程仍順利進行中，而接受過伊頓訓練及擔當過興建工作的囚犯多過四百人（很多因刑期屆滿已離去，再補添新人）。監獄方面准許負責購買機器、材料的犯人自由出外去採購，又讓伊頓與管工們居住於地盤的拖車內，擁有自己的廚房、寫字樓等，結果没有人乘機而逃獄。這一切突破性政策與效果，令其他監獄感到很好奇，大有効法之意。

伊頓說：「雖然我們之中有謀殺犯、强姦犯、大賊，但我們要證明給人家看，我們已改過自新，是可以值得信任的人，而整件事情的意義就在於此——重建監犯們的自尊。」 □助

這班地盤工人都是監犯身份，站在最前面中間的領導人伊頓說：「建造監房亦幫我們重建新生。」

囚犯筆下理想的監獄



圖中這座監獄的景色，相信是每一個囚犯心目中的理想，獄中那些厚厚的砌磚牆，如果能有部分被打開，讓大家望到遠遠的藍天白雲，還有迷人的海水和小島，那該是多麽美好的事情？

每個囚室的門，最好還是不要緊閉着，敞開囚室大門不是更好嗎？這樣大家就能嗅到更多自由的空氣了，可惜的是，這幅圖中所顯示的一切囚犯理想，只是他們心裏的願望，而以他們的生花妙筆畫出來，因為圖中所見，除了那個獄警是真的，其他的景色只不過是一幅畫。

這幅名為「逃獄」的壁畫，是英國一所監獄裏的六名囚犯所畫的，心裏的理想雖然無法實現，但能藉着彩筆畫出來，也可以神遊一番，以此達到畫餅充飢之效。 □榮

國王踩單車
勞師動衆

南太平洋湯加拿島的肥佬國王圖珀四世，早已因他的三百磅肥胖身材傳為佳話，雖然這個肥佬王帝的子民認為國王肥才是國家之福，但圖珀四世為了健康着想，有時也踏單車做運動，不過這個國王踏單車可就勞師動衆了，因為一班保鑣均要跟在單車後保護國王，而圖珀四世在上單車前，保鑣們還需仔細檢查過單車是否夠安全承担國王三百磅的重量。□

越高大越發達

一個人的外貌或多或少影響他的際遇，這點也許大都被人接受，但若果說人越高賺錢就越多，是否有點無稽呢？但美國賓夕凡尼亞州的匹茲堡大學進行過一次調查，從一千四百名工商管理碩士中，發現六呎高的畢業生比五呎六吋高的每年賺多三千六百美元。究竟是純因巧合？還是真有關係，那就不得而知。但人長得高大威猛容易予人信心及威嚴，那倒是合理的。●

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民．詳情請駕臨本
行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE：唐達良433－2888
王太 325－7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中．英．法．越．華語教練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮8790319　校長曾慶芳3256913
WAYNE FUNG　JACQUELINE TANG

專辦理留學生入政府中學．詳情請英語電VLI查詢：984·0597

會計
部記
管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結，月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

新新
珠寶金行
温哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET　VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE:680-3996
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相．別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚．
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎．

現寓温哥華
中國大預言家
左筆權
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓温哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候敎（大門口不貼招牌）
211. 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長 432-7001
294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722
298—4623

L聯合 駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL(1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

書談

出席了一個很特別的聚會，特別地方不在於聚會的形式和性質，是它比較少有的一批台灣讀者與本港兩位知名作家見面。

這次遠道而來的會面不算私人性質，也非什麼考察啦，學術探討之類的形式，只是這批讀者在台灣買書抽中了獎，除獲得了一次東南亞遊埠機會之外，更可前來本港和那本著作的作家會面。

你說是不是少見，是不是很新鮮？

和舉辦這次活動的出版社負責人談及台灣這兩位作家著作的反應，他說好極了，不然也不會辦得成這次消費龐大的遠遊活動。

這批幸運讀者足跡遍及新加坡、泰國、馬來西亞及日本，終站是香港，主辦機構負責全部費用（零用當然不算），以一個兩萬元港幣算，廿多個成員（其中有被邀請同行的文藝界貴賓）約共花去四五十萬，這消費怎能算「小意思」。

水晶球 李茵

這位先生告訴我，他們這次主要是推銷金庸先生的武俠小說，我們熟悉的「書劍恩仇錄」、「飛狐外傳」等燙金精裝本，金套在台售價一萬五千元，合港幣約三千元左右，買這些精裝本的讀者便可以參加抽獎。

推銷書籍而運用到如此大手筆，實在少有，這一點也是我覺得「特別」的地方。

港幣現在台灣眞不值錢，一千塊只能換台幣四千多元，四千塊台幣在當地作不了什麼用途，四、五個人隨便吃頓飯已花去了，在香港也不過四五百元左右（以中等消費言）。

回說台灣的文藝風氣，一般比此地濃，台北那條「書店街」（並非原名），顧客經常川流不息，學生們多愛在那裡打發時間，如果不是有這麼多書迷，一萬五千元台幣一套的武俠小說恐怕難有人問津吧。

太平小記 三鳳

舊劇電影與現代故事片

若干朋友對大陸電影中現代故事片有偏見的，對自越劇片「梁山伯與祝英台」開始的舊劇片亦有好感，祇爲他們對舊劇有興趣，而戲又通過像樣的電影語言而已！中國電影界著名女演員袁美雲與她由演員而成導演的丈夫王引已返上海定居，太太本演京劇，先生亦愛看京劇。當他看了大陸的京劇片「楊門女將」後，即讚不絕口，有云：「連『場面』都有蒙太奇呢！」京劇的樂隊稱「場面」。那些舊劇片中，較令我失望的祇有程硯秋主演的「荒山淚」，程硯秋演唱不俗，祇爲電影語言運用欠好而已！黃梅劇「天仙配」大受歡迎後，香港拍了許多「時代黃梅調戲裝片」，這八字雖由我杜撰，自問正確，祇爲把黃梅調編、唱得時代曲化，又用國語，服裝是舊劇的戲裝，不根據歷史。其中歌唱後成國語「時代曲」的生力軍，歌星擅此者在香港有席靜婷，在台灣有姚蘇蓉。時代曲指流行曲，流行曲也沒什麼不好，蘇聯早已有了。據說無綫電視方面的汪明荃特輯中一段，她要與徐小鳳合演某時代黃梅調古裝片中一段，我爲懷舊，要欣賞一下呢。徐小鳳的歌我聽了不少，祇未聞其黃梅調耳。

對海峽兩岸的電影，我無偏見，大陸上現代故事片亦有出色者，例如「林家舖子」、「城南舊事」與「野山」；再有清代歷史片「甲午風雲」。論戲，台灣片可與比的祇一部白景瑞執導、柯俊雄主演的「再見阿郎」而已。

隋唐皇帝是混血兒

海角曉吹 茗翁

隋代和唐代的皇帝，都是混血兒。

先說隋代的皇帝。隋文帝楊堅，其父楊忠，其母呂氏，都不算混血兒。但他娶獨孤信第七女，所生諸子，包括楊勇（太子）、楊廣（煬帝）……都算混血兒了。因爲獨孤是鮮卑複姓。

魏孝文帝時，獨孤氏，曾奉旨改爲劉氏，後來，宇文泰又要他們恢復原姓。獨孤信和宇文泰並爲西魏「八柱國」之一，他的女兒，一個是周明帝宇文泰之子（宇文毓）的皇后，一個是隋文帝的皇后。

唐高祖李淵，娶竇毅之女，所生諸子，包括李建成、李世民（唐太宗）、李元吉、李元霸，都是混血兒。因爲竇毅是鮮卑人，本姓紇豆陵，也是魏孝文帝時，其祖先奉旨改姓竇的，到了宇文泰時，恢復複姓紇豆陵。隋文帝時又復姓竇。竇毅的外孫（唐高祖諸子）當然是混血兒了。

唐太宗李世民娶長孫晟之女，所生諸子，包括唐高宗李治，當然也是混血兒。長孫也是鮮卑複姓。

長孫這個複姓，也是魏孝文帝所賜的，原姓一時忘却，總之是古靈精怪。

看書的份量

情海微瀾 希雲

婚姻大多數時候是一種交易，是講求「平等」的交易。

別以爲往日的「竹門對竹門，木門對木門」的婚姻是封建、勢利。自由戀愛而結合者，何嘗不講求彼此份量的平衡？

你掌握的砝碼夠份量，就可以要求對方多一點；假如你自己一無是處，又怎可以要求對方是個衆皆評予「九分」的人選？

雖然，各人對各種砝碼的計算方法不同，有些人把財富算多一點，有些人把樣貌算重一點，也有人把人品學問當是最重的砝碼，……

但是，幾乎毫無例外的，青春是一個佔相當大比重的砝碼；即使你在其他方面吃虧一點，青春就可以補償許多。

對女子而言，「二八無醜婦」，青春可以抵消其相貌平凡；假如年紀大了，即使她曾經是相當美麗，這時也變得不起眼了啦！

對男子而言，「寧欺白鬚公，莫欺少年窮」，人們都對年青人的前途看好的；而年紀大了，即使成就已勝一般，人們還是評之曰：「僅此而已」。年青的壞蛋，也有人寄望他會改過；對年紀大了的，還希望什麼？

非其人決不寄託秘笈

非真不語 陸天台

幽珍妮嫁伯納道特元帥，是在拿破崙任第一執政後，計劃做皇帝（一八〇四年十二月）以前的事。加冕大典，所有元帥同他們的夫人，都派有職務。本來共有十八對元帥和夫人，但麥雷的夫人是皇帝的妹妹嘉麗羅琳公主——她的皇姑身份列入在皇后身後提携禮袍的拖尾之列。十七對之外，後隨一小隊，全用夫人——一捧繡墊上置皇冠，另一捧繡墊上放戒指，再一位夫人單捧錦墊，上置皇后的紗巾。拿皇親臨看「排演」，上面的安排是他親自出的主意，爲那召集來的大革命前路易十六的宮庭禮官德伯羅，解決十七對最多數的困難。皇帝爲捧紗巾，屬意伯納道特元帥夫人幽靜妮——他似乎不肯放過她。伯納道特元帥的任務是捧一錦墊，上面放着皇帝繫掛勛章的金鍊。但臨時幽靜妮裝病說不想出席，皇帝派御醫來診斷，無恙。

這是十二月二日晚雪停止、天放大晴的清晨，隨後便是以前記述過的皇帝派人送來小紅羊皮盒內有九十八金法郎的事。「克利遜與幽靜妮」之原稿發現於近世之一九三九年至四〇年的華沙，而非瑞典京城宮庭內，顯然不是由瑞典皇后幽靜妮保存的。按：伯納道特後被瑞典國會通過繼承無子嗣之國王，初爲皇子後繼位，幽靜妮爲后。拿皇加冕時已生子奧斯卡五歲，後繼皇位，今瑞典皇室都是他們的子孫。以後還要介紹直到清末民國時的我國，同他們有過不少的交往與關係。因此我推測這短篇初戀自傳，是拿破崙親手付託給兩相眞愛的瓦萊芙絲佳伯爵夫人，因而百廿五年後會在波蘭華沙古老的圖書館中「出塵」。冥冥之中，眞有鬼神呵護耶？

虎口

八面玲瓏 薛后

下班回家，許多時候跟同事小謝同乘一車，下車後，她慣常地不依斑馬線走，逕自橫過馬路。我不祇一次跟她開玩笑說：當你橫過馬路之際，最好揸住兩張「紅底」；她也往往輕淡地答我：咁嘥咩！

終于有一次，她苦着臉對我說：

「眞係咁嘥嘞，昨天給抄了牌！」

大抵，香港生活緊張，許多人「過路」時總是「急不及待」。我每天上班，將到斑馬線，紅綠燈前，總見二三差佬揸住個簿仔，執豆咁執。那些「急不及待」的路人，有者埋頭趕路不顧其他，有者看見黃燈亮，還要搶先一步，心態不一；差佬們抄牌如拾芥，輕而易舉。

我還看到過一個這樣的例子：一個胖婦人，穿得挺高貴，她對着紅綠燈細聲咀咒：這紅綠燈眞衰，轉得特別慢！一看黃燈亮起，她就急不及待衝到「中途島」去。旁邊有一個肩戴一粒花的人輕「喂」了一聲，那胖婦人由頭瞪他一眼，還憤憤不平地說：我到安全島去不可以嗎？看樣子那「一粒花」原沒有「抄牌」的動機，但由于那胖婦女目中無人、目中無燈的態度，把對方激怒了，那「一粒花」跑了一條街位，截停了那婦人，後事如何，不問可知。

「慢慢走，馬路如虎口，交通規則要遵守……」一年車禍過千宗，大半由于行人的不守規則，而每年都有那麼多車禍。我走路絕不爭先恐後。所以人生路途上也有一份穩妥的安全感。

我看大姐仔選女婿

常青樹 林淡

最近幾年，內地有些農村姑娘選女婿有許多條件，其中最主要的一個條件，便是要對方頭腦靈活，有創業精神。因爲具備了這個條件，便可以發家致富，生活便有保障。

其實，任何一個青年男子要娶妻，他們的心目中也一定會有許多條件。不過在內地，男子娶妻似乎要比姑娘選女婿容易得多，所以他們毋須把條件掛在口邊，只要自己留意尋找，他們多半能夠如願以償。

不知是不是這種選女婿之風吹到了香港？最近我聽到有好幾位喜歡搖筆桿的大姐仔，忽然也在大談其選女婿。如所周知，香港絕大多數女性選女婿的條件，最主要的便是要對方有錢。可是這些才女們，却偏偏不提這個條件。

大姐仔選女婿不講錢，是一種高格調。但是我以爲，萬事非財莫辦，青年男女如要結婚，講一講錢也並不十分庸俗。假如不講錢而懵然結婚，首先碰到的便是柴米油鹽，其次便是業主和二房東來催租，試問你們如何應付？難道，小夫妻倆可以搬到街邊瞓騎樓底和喝西北風麼？

所以我以爲，男女青年要結婚，必須要有相當經濟基礎。否則，便還不能結婚。最低限度，大姐仔不能嫁個失業漢，除非妳有大把錢養他。除了錢而外，大姐仔選女婿最最重要的一個條件，不是他士嘜，不是他有型，也不是他口舌便給，而是要他眞正與妳情投意合，志同道合，能夠互相幫助，甘苦與共也。

印度老虎乸咬死人

天窗 程知

「老虎乸」眞惡得交關。虎年雖已過去，但從印度報章上看到的一則「老虎乸咬死人」的報道，特補記一下。

在虎年最後的一個星期四，印度一處森林裡，發生了一頭「老虎乸」咬死一個婦人的慘事。

在印度，老虎咬死人的新聞常有發生，每年都有數十人死於虎口。更爲奇怪的是，印度的老虎咬死人，又和中國成語有關。

去年被老虎咬死的婦人，中了「不入虎穴，焉得虎子」這句成語。却原來，在印度首都新德里以南三百多公里的一處森林中，有很多老虎。附近一個鄉村的一名婦人，探知其中一隻老虎生下兩隻老虎仔。她本着「不入虎穴，焉得虎子」這句話，進入虎穴，把老虎仔偷去。老虎乸發現老虎仔被偷，啣尾窮追，並把那婦人咬死。這一次，婦人雖然「身入虎穴」，也偷得老虎仔，但逃不過被咬死的這一着，可見這句成語還有不足的地方，也可見老虎乸的兇惡。

印度其他被老虎咬死的人，則是在「養虎爲患」這句成語之下犧牲的。印度政府鑑於一種生活在印度的「孟加拉虎」面臨絕種，乃設立老虎保護區及禁止捕殺，這麼一來，老虎的數量就增加了，但是，在老虎保護區附近的村民就苦了，老虎常常從森林中跑出來，追隨着牛車所走過的道路，四處覓食，見人就咬。

意大利菜

風花雪 簡而清

歐洲菜在香港流行的，除了法國菜以外，當然就應該數到意大利菜了。

但因爲意大利菜中，兩種東西如意大利粉及碧紗批等，有一種變了體的美國貨，向早已流行，所以令人有感到很特殊的觀念，以爲意大利菜全都不是名貴的東西，而且限于一些普及的小食而已。

其實那些美式意大利小食，而因爲上個世紀有不少意大利移民，到了美國去定居，因而帶了他們的家鄉食品去。

但因爲這些移民，十居其九出自相當勞苦的大衆，所以當然不會帶了意大利的名菜去，而只帶了一些不值錢的小食。

但因爲這些東西在新大陸上亦很受歡迎，所以變得意大利粉與碧紗餅等等，是那麼地大行其道。

其實在意大利菜中，那些小食，根本上是如開胃菜而已，並不是當作一餐中的主食的。意大利人胃大，食量奇巨，可以一頓餐吃上十度八度不同的菜。

那些麵製小食，不過是剛剛開口時所吃的小品而已。

有些人擴大了意大利菜的理由，則因爲意菜的份量，大多數是太巨了。

醒目詩詞

減字木蘭花

佔用官地

衙前露宿，請願多天尚未哭。
傳票飛來，意外幾乎被嚇呆。
拒收傳票，此紙任由委地了。
只願人知，官地何嘗去佔之！

苟不清

詩情一束

手掌向下

洛美

一雙手掌
向下
向下
按着
按着
輕輕地
軟軟地
像按着一個嬰兒
像按着
一個失望
一團沮喪
一片感傷
一場噩夢
就這樣
我輕輕地按着你
心中充滿同情
充滿了愛惜

港人港物

靠把口搵食

温先生教子說，當大人談話時，切不要插咀；當教訓他時，更不要駁咀。胡亂雨先生搖頭耍手道：「温先生如此教子，差矣，太落伍矣！當今之世，多少人都是靠把口搵食。孩提時代，正需要多加磨煉，豈可窒住晒乎？」

胡亂雨先生舉了某某議員爲例，說：「他能夠一口氣雄辯個多小時，如非訓練有素，曷克有此表現？」他又道：「另有些議員，他們雖無見地，但係亦以包拗頸爲過癮，他們不拗頸，便沒有人知道他們存在也，這類議員，小時候定是習慣駁咀駁舌，否則，可能他現在也撈不到議員這個位。」

温先生聽了他一番話，仍然感到茫茫然，道：「難道我們大人談話，也任得兒子岔亂歌柄？難道我要訓練兒子做『瓦風領』，包頂頸？」胡亂雨先生道：「難道你不想兒子將來做議員乎？勿以爲議員滔滔雄辯只得把口，只是利用他們的原始本錢。非也！所謂玉不琢，不成器。有口而要成才，亦需經過鍛煉者也。」關於温先生是否「言聽計從」，則不得而知了。

外國名菜

變焦眼 魯菲士

吃東西是有習慣的，貴價的東西並不等於一定好吃，當然，這與口之於味，各人不同很有關係。

世界上有很多名菜，雖然沒有機會嘗遍，但是，已經接觸到的外國菜中，怎麼也比不上廣東菜，甚至連中國的外省菜，總的來說，也比不上廣東菜，這或許是個人的愛好。

到歐美旅行是很多人嚮往的地方，但是在歐美吃到的東西，個人却不敢恭維。

曾經光顧一家據說是法國名廚主理的餐廳，收費十分驚人，算港幣，大概一份晚餐約四百多元。法國食品在世界上頗有名氣，甚至被人形容爲識食的民族。這次光顧法國餐廳，那不是一般貨色，從收費來說，顯然來頭不小，因此，在食品還未送進咀裡之前，心裡却想着好好的享受一次世界名菜。不料，當食品送來的時候，也許是口味不同，而且沒有調味品，那簡直是味同嚼蠟。這一頓，可說是乘興而去，敗興而返，更因而對其他什麼外國名菜無法引起興趣。

養魚與安全

大塊小品 曉叔

養雀與養魚，同是歷史悠久了，但養雀始終保持古風，雀籠和雀杯，還越古老越名貴呢。養魚則不同，隨着時代而變化，已電氣化了。魚缸也由陶缸進而爲鐵架玻璃缸，再進而爲無架玻璃缸，至於電氣化方面，一缸魚要有一個電動氣泵，一具電動濾水器，一枝光管，如是所養的是熱帶魚或珊瑚魚，更多一條電暖管。養魚不是比養雀現代化得多嗎？

一缸魚有了各種電氣設備，擺放在室內美觀得多，不過，這些電器，據消費委員會檢驗過，有不少是不符合安全標準的，很可能會漏電。而最近有一宗火警，據說起火原因，是魚缸內的電器洩電而引起的。

可是那一種是安全那一種不安全，養魚的人是不得而知的，如果用着不安全的，豈不是十分的「牙烟」！所以，希望有關方面，對於那些養魚的電器用品，應加以檢查、管制。

千挑萬選才選定了她做主角

尚京專欄

這麼隆重，這麼認眞，紀念魯迅，而又面對國際，單是爲了尋找女主角，就跑了許多地方，傷了許多腦筋。

當年有幾十個國家申請來中國，參加紀念魯迅的活動，這部影片要在這樣的場合推出，而且事後還要在國際上放映。

水華是一位非常認眞的導演。他過去拍的「白毛女」、「革命家庭」、「林家舖子」和「烈火中永生」都有很好的成績，也得到很好的聲譽。爲了物色扮演子君的演員，他跑了許多地方，看演出，看影片，看劇照，到許多大學裡面去採訪，經過他考慮的有一百多人。

千挑萬選，萬選千挑，最後水華選上了林盈。那時，林盈只是一個鋼琴教師，不是專業演員。她拍過的影片也很少，演過的角色也不重要。爲什麼導演水華讓她在「傷逝」這麼重要的影片中，担任女主角？最初，林盈自己也有很多顧慮。一是因爲自己的健康情況很差，當時還在全休，而拍戲的生活，是很不規律的。二是因爲她演戲的經驗太少，怕負不起這麼重大的責任。

導演水華還要對林盈做說服的工作，林盈看了電影劇本，也很滿意。這樣，她便接受了，同時，也因爲魯迅是她最崇敬的人，她願意爲紀念魯迅盡一些力量，即使是很吃力，她也不在意。

誰知製片塲中，却有一些人，對林盈扮演子君，却很不滿意。他們的心目中，已經有了一個人選，年輕漂亮，關係又好。因此林盈就苦了。在拍攝的過程中，她時時受到抵制、干擾、排擠、爲難。就在這樣的困難條件之下，她終于把戲拍完，而且得到很多的好評。

物價

市井吹彈 徐冀

物價跳升之急劇，常可以在居民最基本的食品花費覺察出來，譬如大牌檔的食品就是一例。廿多年前，早上去吃白粥、炸麵，每款都只是一角，可是現在呢？有些大牌檔的炸麵已經升至每件一元二角了，白粥也是如此；用牛碎及炸粉絲弄成的牛肉粥，二十幾年前每碗二至三角，現在升至三元五至四元，升幅全都是十幾倍。至於魚蛋粉、牛腩麵一類，則從三角升至現在的五元，其升幅計算起來就更大。

以上食品是「中式」。西式又如何？記得二十幾年前住的一個地方樓下不遠有家製造麵包的工場，那些新鮮出爐的「枕頭包」好像舊時漆製的枕頭一般模樣，剛從爐裡取出來，熏香撲鼻，我家常愛去買個回來吃，那時候一個這樣的「枕頭包」，才賣兩三角，一個就可以切成十多塊麵包了。現在街上賣的麵包，有所謂「半磅」、「一磅」的，用塑料袋子盛着。這些麵包也是由「枕頭包」切成，大抵過去一個枕頭包，可以切成這麼樣十二片，現在賣的一磅裝及半磅裝，分別只得八片、四片，要價是二元四角及一元二角。平均起來，每片白麵包，是三角錢了。其升幅也令人吃驚。只是現在一兩元，在人們眼中，已經「不成氣候」。以往去大牌檔吃早餐，三數角就足夠；現在作同樣的享受，起碼要六七元。銀紙的不值錢，於此可見一斑。

「近代」太醫令王叔和

春不老雜鈔 雷鈞

昨記王叔和是否西晉時代人？學者仍未能提出確實証據，雖然我們習慣是說王叔和是西晉的太醫令，但是查無實據的。

王叔和的有關事迹，據北魏人高湛所著之「養生論」說：「博好經方，洞識攝生之道，嘗謂人曰：食不欲雜，雜則有所犯……」據此說，王叔和可能還是一位經常茹素，講求清修之人也。

唐朝人甘伯宗，曾編撰「名醫傳」，對王叔和之敘述是：「性度沉靜，通經史，窮研方脈，精意診切，洞識修養之道。」除此之外，對於王叔和的生卒年月，概沒有記載。

昨記西晉皇甫謐（生於東漢獻帝建安二十年，即公元二一五年，卒於西晉武帝太康三年，時爲公元二八二年，因此皇甫謐爲西晉人）在其所著之「甲乙經」序中有：「近代太醫令王叔和」句；又在論寒石散篇中有：「近世尚書何晏」句，學者因此對王叔和是否西晉人？發生很大疑問。

「近代」、「近世」兩句詞語意義大略相同，設王叔和是西晉時人（按，皇甫謐在西晉生活只十七年左右），稱之爲近代太醫令，似乎不甚合適，而所謂「近世尚書何晏」，則是三國時之魏國人。

學者們因此懷疑，王叔和可能是魏國之太醫令。眞相如何？實難說也。

查泰萊夫人的情人

世情話釋

「查泰萊夫人的情人」一書，聽說內地翻印本售價每冊人民幣高達三十元。三十元在香港的書價是昂貴些，但在內地書價的標準來說，那眞是貴得人驚了。試想一個工人每月不外幾十元薪水，花半月或一月工資去購這本書，可以麼？不過內地的事情，有時是我們想像之外的奇怪。多年前，那時金庸的武俠小說，內地還未會全國翻印，當時有親戚告訴我，有人願以一部鳳凰牌的單車，換一部「射鵰英雄傳」。我以爲聽錯而不敢相信，但親戚說得認眞，該是無假了。

一部鳳凰牌單車，當年在內地等于香港有一部平治牌車，却寧願換一套小說，這自然是當年內地對通俗小說的如飢似渴。現在的「查泰萊夫人的情人」，因爲內中有歌頌性交樂趣的詳細描寫，那種描寫倒有文學味，而內地這幾十年少有這些東西。其實早年香港翻印該書，譯本還是來自解放前的上海，香港用泛亞堂名義翻版，當年尚未解禁，翻者也受到警方搜查。

萬水千山總是情
可愛的中國

三人行 阿卿

一位英國朋友途經香港，逗留一星期便同英國了，相約出來吃了頓飯，談及他對中國的一段情。

這位朋友幾年前在北京住了兩年，一邊學中文也一邊教英文，回英國後，便做些與中國有關的貿易，後來又在公司的交換員工計劃底下獲派往中國工作年半，最近剛好約滿回國，但臨別依依，他竟非常不捨得中國呢！

中國的山、中國的水、中國的文化、中國的飲食……他用流利的普通話娓娓道來，語氣中充滿眷戀，

最後他還說出一個故事，解釋他最近突然發現爲什麼他一直以來那麼喜歡中國：原來有一次他與一位女伴扒艇，就在承德的一個湖上，他從女伴背後的環山倒影，令他回憶着幼兒時看過的一本兒童書，那本書講一位姓李的孩子往探險，去到一個南中國海的島，遇到很多華麗風景和有趣事物（其中有一幅插圖就極像他當時扒艇看到的風景），於是幼小的他便十分嚮往，但畢竟兒時的書沒怎麼放在心上，後來因緣際會地來到了中國，接觸過後，便聯同潛意識的兒時印象，不知不覺便建立起對中國的一份感情了！

談到後來，我便取笑他，對中國的感情，不知還有否因爲那位扒艇的女孩子呢？這時他不得不無可奈何地笑笑，並解釋說，他也想帶那中國女孩子申請出國，但仍存在着許多問題。至於是什麼問題我也沒有追問下去了，惟有默默祝福他吧，也祝福這段中國情。

內地客看香港之二

窗裡窗外 文君

現在情況有所改變。內地人通過到香港來實地觀察、調查研究、耳濡目染，通過在香港生活了一段日子，他們會產生比較深刻的感受與體會，他們自會同內地社會作比較。

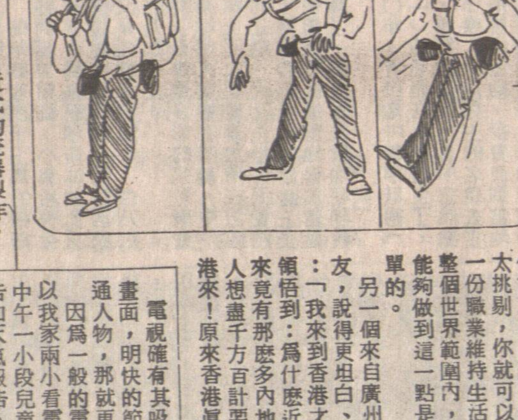
例如，去年一位來港探親的親戚，深有感觸地說：「原先以爲香港人一定講究穿衣、衣着時髦，上班出門必西裝畢挺，女人也必個個塗脂抹粉，殊不知來港一看，却完全不是那麼一回事。時下香港人，衣着講求實用便當，走在大街小巷或乘坐交通工具，不少香港人都是T恤牛仔褲，穿着樸素、大方；雖說穿奇裝異服的人也有，但那是佔少數。」

他把香港跟上海、廣州作個比較。他覺得，近幾年上海人、廣州人，穿着打扮，不論男女都比香港人尤甚。男子穿西裝成風，上班下班、到工廠上街市，不看場合地點，照穿如儀。往往使穿衣與所出現的場合不大相稱，叫人啼笑皆非。

又如，有個來自廣州的老同學，對香港某些社會福利感到不可理喻。他聽說凡是七十歲以上的香港老人，每月均可領到港府的老人津貼（二百多元零用）；又聽說病人到公立醫院或慈善醫院看病只須繳交幾元掛號費，他開始還認爲不可置信。他暗地裏想，資本主義的政府哪管窮人死活？但當他在香港住了一兩個月，他確信無疑了。他看到香港的確是個充滿特色的地方。他還看到這兩年香港隨着經濟復甦，整個社會提供了人們就業的機會，只要你有工作能力而又肯工作，不太挑剔，你就可以找到一份職業維持生活。在整個世界範圍內，香港能夠做到這一點是不簡單的。

另一個來自廣州的朋友，說得更坦白、眞誠：「我來到香港才眞正領悟到：爲什麼近十年來竟有那麼多內地青年人想盡千方百計要到香港來！原來香港眞的具有很大的吸引力！」

內地人對香港印象的轉變，是件好事情。我想，只有在了解香港的基礎上，才能對香港作出客觀的、正確的、全面的評價。


老豆，未拉拉鍊呀！
冇事啫！
個背囊條拉鍊呀！

虛驚。 ・涓泉・

新潮瓷器

展覽館 莎麗

近代的瓷器製作，頗多古靈精怪的製品，這皆因現代人除了講究各種用品的實用性之外，更講究的是其趣味性的製作，因此世界各地的瓷器商人，都循着這條路綫來生產。以往，日本的製作被公認爲最有特色者，現時，美國貨亦同樣有各種獨特的構思，同樣被欣賞。

這一套新潮色彩極濃的瓷器，便是一例，這除了是模樣別緻之外，其色彩又十分多姿。至於用途如何，則可視乎自己的喜愛了。

買・衫・心・得

女人經 韋如珊

翠綠色是時興、流行的顏色，自然也順應潮流，購了一件孔雀綠色的毛衣，某次出席一個茶會，一圍桌十二個人當中，竟有四、五位女士是穿着同一色調的衣服，雖然款式各有不同，但已大感有趣了。

跟潮流就有這麼一個弊處，永遠不可能保持清新形象，永遠有「如有雷同，實屬巧合」的遺憾。

穿衣服，考的是眼光和心水，有時貪方便，雖然心有不想，却難免會買一些流行的服裝，那就更難避免「雷同」的情形了。

聽朋友說，上流社會也常有這種情形出現，那些太太小姐，有時在一個宴會中，會發現有三幾位是穿着同一公司出品的名牌晚裝，那塲面的尷尬，是可以想像得到的了。

所以，如今識貨的太太小姐，在購買服裝時，總會先問明數量，若是獨得一件，則價錢多貴也捨得花費。這樣子，亦間接的催谷了高級時裝店的價格。

以我們這等身份的人，當然不可以向人家看齊，但也有一個做法，就是不要貪方便、趕潮流，寧願多花少許錢，買一些格調較高、款式較特別的衣服，既耐看又耐穿，又不會如街邊貨那般成行成市，感覺上也是較爲舒暢的。

失婚者心態無奇不有

聲聲訴 于淑

生活中，失婚者有種種不同的心態，男女失婚者的心態也不盡相同。這裏僅談談女子失婚後的種種心態。

有的女子因婚姻第一次失敗，心靈遭到重大創傷，以致再婚產生恐懼症，或視爲畏途，或完全喪失信心。她們有了第一次的教訓，就從感情上、理性上害怕重蹈覆轍。

有的女子恰好相反。在她們的觀念中，對離婚、重婚如同星期天上酒樓飲茶那麼平常。有的人這邊廂剛辦好分居手續，那邊廂已經擁有再婚的對象了。此種女人對婚姻的達觀態度，確也叫人頗費思量。

有的女子公開揚言不需要什麼第二春，有的則雖然有了第三春，還想要第四春。

有的女子雖說青春已過，但風騷（請注意：不是「風韻」）猶存。她們把婚姻、愛情玩於股掌。她們是一種特殊的失婚者，企圖在婚姻生活上，呼風有風，喚雨有雨，只要得心應手，管它到底有多少個春？

可見，失婚者的心態與感情就是那麼複雜。

應該說，對一個失婚者而言，正常的第二春是需要的。能吸取過去婚姻失敗的教訓，對未來的第二春採取謹愼的態度，不僅是正確，也是可以理解的。

笑一笑

埋泥土

主人：「怎麼把泥土堆在我門前？」
工人：「沒有地方擺放！」
主人：「何不在旁邊掘了一個洞埋了它？」

逼來了

友：「慢走！爲什麼這麼急？」
犯人：「我不願和人家爭鬧。」
友：「究竟什麼人要找你？」
犯人：「偵探！」

借兵

在半夜裡，大飯店的一位住客跑到經理室敲門，把經理喚醒，住客說道：「四樓的十號房間內，夫婦二人吵鬧不休，妨礙隔壁住客的睡眠。可否請你去交涉一下？」

經理問道：「那就是住在十號房間隔壁的那位先生嗎？」

住客答道：「不是的。我是十號房間內婦人的丈夫。」

鬼要頭

一好賭者，家私輸盡，不能存活，取繩上吊，忽見一鬼在樑上云：「快拿頭來。」此人曰：「虧你開得這口，我輸到這般田地，還來問我要頭錢！」

借燈光

某劇團演唱夜劇，子弟均極劣，引商刻羽，全不成調，觀者至此，一覺便去，最後一人笑罵曰：「如此佳音，愈於勿唱。」台下諸子，俱各歸盡，台上人曰：「歸者任他歸，唱者憑我唱。」因指台角一婦曰：「莫謂無人，尚有此識貨者也。」婦舉首曰：「我並不會看戲，其所以戀戀於此者，蓋就燈光以錐鞋底也。」

骨肉分離

某戲擬，動輒高唱戲謔，會家中除夕年夜食團年飯，某攫雞一塊，孰知肉爛極，骨即落去，某即唱曰：「骨肉分離。」其父怒，奮拳撻之，某躍避堂隅，手指父，唱如故，曰：「你在東來我在西……。」

歡樂家庭

「天氣先生」和兒子

・巧何・

電視確有其吸引孩子的地方。色彩繽紛的畫面，明快的節奏，要是加上一個可愛的卡通人物，那就更能使小朋友興奮雀躍。

因爲一般的電視節目都不大適合兒童，所以我家兩小看電視的時間是受管制的。除了中午一小段兒童節目外，就是晚上的新聞報告和天氣報告。對新聞報告，孩子的興趣不大；可是「天氣先生」却是兒子必看的項目了。

新聞報告的結束音樂一奏起，不論兒子正在家裏的那一個角落玩耍，他都會立即放下手中的玩具，速速走到電視機對面的沙發正襟危坐，靜待「天氣先生」的出現。卡通的「天氣先生」有不同的可愛動作：

晴天太陽的笑臉，一朵快速生長的小花，加上「天氣先生」「啊！」的一聲讚歎，還有輕鬆愉快的口哨和踏步聲。

陰天呢，烏雲遮去太陽，「天氣先生」又「吓！」「唔！」失望了！

雨天可糟糕，「天氣先生」淋得一身濕，還要被大雨追着走。

最近大霧，黃梅時節，「天氣先生」除了要提着一盞霧燈外，畫面還傳來輪船在霧海中航行時發出的「嗚……嗚……」响號聲。

兩歲的兒子引得目定口呆，當天氣預告完畢，還要隆而重之地伸出小手左右搖擺，向「天氣先生」說：「拜拜、拜拜！」

爸爸夜歸，來不及看天氣報告，於是當乃父回家，兒子急不及待地把「天氣先生」的說話和動作重演一次，引得闔家捧腹大笑！

節生石斛蘭

花藝 ・木花・

蘭科的石斛蘭屬中的節生石斛蘭類，在生態上比較幽雅，新品種常有誕生，花朵新穎挺秀，簇形的花朵氣勢不凡。今日的品種，歐亞爭妍，一向以泰國爲首，但在今日歐洲各地，荷蘭與比利時的改良品種，能與星泰各地的分庭抗禮。節生石斛蘭野生於高山之石岩上，是多年生常綠草本植物。

生意經紀日記
文 田子寿·畫 黃鳳篇

今天：三輪車上細說「偉大」

晚飯後自由行動，我爲躲避二少奶與黛娜之麻煩，跟小二先看里斯本前海濱大廣場之大騎馬葡國英雄像，這氣象公認在香港是看不見的。小二說：「西葡二國，是發現新大陸的十五世紀歐洲航海國的代表，夠威勢！」

「還有意大利，葡萄牙最先，西班牙繼稱海上霸王，英吉利取西班牙而代之，現在日不沒的英吉利，歐美計算在一起是：美利堅、蘇俄、英法——英人比法人振作幾分、西德——唉，西德應該列第三才是。」

在大廣場過三輪車，雙人並坐，別有奇趣，小二大感有趣，她沒見過敵偽到勝利後的中國大都市，同我一樣，都是原子彈後的「新人類」。「夜景清雅，不見人海！香港差遠了。」她倚在我的肩頭，大讚拉丁文化。

「求利於市，不住香港，那來生意做？」她連說：「台北是兼而有之，求名於朝，求利於市！」忽又問我：「你看孫博士可追得到小翠？」——「追不到的，小姐！他見異思遷——白話文就是看見不同的女人，就想搬家！」

「好！大哥，你可惜作了生意佬！」我聞其言大驚，三輪已駛近大牌坊，異夜中只幾星高燈，寬大石級上巍然伸直的石牌坊——紀念瓦思可·達·伽瑪的石坊，顯得莊嚴偉大。

叫三輪等候，說定一小時四十元。現在單程多數非二十元不可，而的士才六元。我們拾級而上，小二挽住我道：「這英雄同麥哲倫同樣偉大，老麥繞地球成功，在菲律賓被生番所殺！」忽然小二問我：「拿破崙傳是台北醫生譯的，二十五六年了，我讀了不止三遍。你認爲偉大不偉大？」——「有限公司的偉大，因爲他造福法國和歐洲後代——法制、軍制、內政，但他太英雄主義了，如果專爲了減少人類痛苦，專爲了救世救民，沒有私字，才是無限公司的偉大。」她同我慢慢下來，重上三輪車。小二很有「思想」習慣，在耳邊問我：「鄧小平……他們的北京政府，偉不偉大？你坦白說！」我握了她的手親她一下道：「偉大，他們糾正了革命、打殺硬搶、四人帮五人帮的人民可以不餓不食的邪說，他們恢復了人是人的常識，救斯民於倒懸，怎不偉大？中國，我們中國是不容易搞好的，好到極也有反對派，是對愛國沒眞正透徹了解的。六月廿五止外滙高到三百一十億美元了，可是大中國三百倍大、五十倍人口！太平下去，便可做事了。」

現代江湖實錄之七——擂台——田長歌

七〇：婀娜多姿

碧琪曰：「然也，入新界，早幾日約好，食完飯再出來。」

杜德曰：「係咁我不阻你矣。」

碧琪甜甜一笑，曰：「德哥，何必咁客氣啫，我同你一次生，兩次熟。」

杜德傻笑，曰：「咁又係嗜。」

碧琪曰：「德哥呀，明早你仍然跑步嘛？」

杜德忙曰：「當然跑，我日日都跑。」

碧琪曰：「係咁明日朝早，老地方見喇！你歡迎否？」

杜德拙於詞令，訥訥曰：「歡迎，歡迎。」

碧琪一聲拜拜，輕揚玉手，轉身而去。

杜德望住佳人背影，只見碧琪蜂腰臭臀，婀娜多姿，隱沒人潮之中，爲之惘然若失。

是夜，碧琪與蟹毛同床，講起杜德，曰：「佢份人傻傻地咁嚹。」

蟹毛曰：「冇錯，此乃乜筋黐腦筋，佢打壞者也。」

碧琪曰：「照計佢已經對我十分入迷。」

蟹毛曰：「當然入迷喇，估佢係和向乎。」

碧琪曰：「蟹哥，你似乎好妒忌咁。」

蟹毛曰：「不妒忌係瓦燒嘅，佢家剷，一說起你同佢一步一步行上床，我就火遮眼。」

碧琪曰：「乜你當我咁有實，我同你係情人，又不是你老婆。」

蟹毛嘆息，曰：「你亦知，我錫你仲多過錫老婆。」

碧琪天咁寃氣，伏在蟹毛懷中，嘖一聲，錫了蟹毛一啖，曰：「咁又係，否則我又點會咁死心塌地跟你。」

蟹毛曰：「碧琪，你要快刀斬亂麻至得，剩番七日就係拳賽矣，我說過兩日開鑼。」

碧琪曰：「賣飛情況如何？」

蟹毛曰：「麻麻喇，明晚，我班拳手齊齊上電視亮相，希望臨場有轉機。」

風語蜂言
偏繆

敬酒唔飲

據說教育未能收效，將加强捉垃圾虫。

很多人寧願飲罰酒。

高薪囚犯

一男子開空頭支票二百餘萬判囚兩年餘。

等於月薪十餘萬元。

必須賺錢

當局不設重叠機構管輕鐵。

總之不能蝕本。

撲克女郎
王方

九：化成爸爸樣貌

這一切都落在貴叔的眼中，他挾了一塊燒乳鴿，放在羣芳的小碗中，說道：「喝寡酒是容易醉的，要多吃餸菜，有東西下肚，那就不會容易醉了！」

羣芳就把這塊燒乳鴿放入口中咀嚼起來。這兒的燒乳鴿果然好味道，入口鬆化，連骨都是軟的，她嚼了幾下，就吞下肚去。

就這樣，她一邊飲酒、吃餸，一邊聽貴叔講話，那一杯酒漸漸給她喝去，然後貴叔又繼續爲她添酒。貴叔雖然只有四十多歲，却是兩朝元老，即是說，在舊賭王時代，他已經在賭場工作。他知道不少賭場的掌故，娓娓道來，十分動聽，就像兒時聽外婆說故事一樣。羣芳在情緒上也起了很大的變化，不知道是酒精的作用，還是心理的作用，羣芳望向坐在對面的貴叔，幻化成爸爸的樣貌，而且一臉慈祥，從來沒有出現過的那麼慈祥。

打從她懂事時候開始，羣芳就感覺到，爸爸過得並不快樂。他是一個有點怕老婆的人，雖然高大魁偉，可是，在老婆面前，却連屁也不敢放一個。在家中，媽媽才是一家之主，什麼事情都是她一個人說了算，爸爸沒有置喙的份兒。爸爸也好飲兩杯，只是，在平日，他的飲酒量要受到媽媽的限制，只能喝半杯雙蒸，只有在過年過節喜慶日子，媽媽才讓他開懷暢飲。只有在這個時候，羣芳才可以看到爸爸歡樂的面容。

羣芳感到暈眩，在暈眩中，像失去之知覺，又像發了一個夢。現在她的意識已經漸漸清醒，那個夢也漸漸回復清晰。啊，那是一個可怕的夢，在夢中，她給人剝去衣服，她給人……想到這，羣芳一驚而醒。

陰陽之間
華晏

七〇：堅持結婚意念

「我也顧不了這許多啦，」李小媚冷冷地答，「有時，人不必怕，鬼也不必怕。況且，我並沒有侵犯過鬼，相信它也不會害我的，那麼，我當然不必太着緊這事了。」

「你不願去，那就由我一個人去好了，」唐大衞有點洩氣，「我的想法和你不一樣，我決定要做的事，就決不反悔，一定要去做，要努力完成它。」

「有志氣，也許是你做人的宗旨吧？」她讚賞地說，「難怪你堅意要和我結婚，是不是爲了這做人的宗旨？還是爲了別的原因？不妨說出來聽聽。」

「一半是爲了這宗旨，另一半更重要的是，爲了愛你，眞心眞意的愛你，才可以結婚的，對不對？否則，我就變得無意無情人了，對不對？你不反對我這見解？」他坦誠道。

「我當然不會反對，同時也十分感激你，可是，這思想似乎太落伍了，這時代，男女間不一定要結婚的，而我也不會怪你，因爲我是自願給你的。」

「但我良心上過不去，所以，我仍想和你結婚。」

「這問題遲些再說，現在我們暫時分手吧，你去暫署吧。」

城市之光
欣厦

移民何價（九）

姬絲汀接到答覆，移民被批准！他喜極告訴美寶，問美寶是否同樣批准？

美寶却未收到了答覆，兩人一起上去駐港領事查問。

結果是，姬絲汀獲批准了，美寶仍未批出。

「姬絲汀，這也好，你先去，安排好了，我然後來。」美寶欣然說。

「本來兩人一起比較好的。如今祇有見步行步。

移民最初的促成，是爲了失戀，事隔差不多半年，事情已經冲淡了。如今，移民的目的，是爲向外發展。

「媽，那邊工資好，我月滙二百給你，你已有千餘了。」

梁太道：「寄多寄少，我一樣開心。」

「媽，你女兒可不少，沒有一個移民外國的，我移民後，媽如果肯跟隨我，七年後，我可以申請媽過來同住。」

「到時再算罷。」梁太問：「你過去後，又有什麼打算。」

「找一份安定而高薪的工作，買樓、買車。媽，在那邊，一部車是少不了的，假日可以到處遊玩，甚爲方便，那邊的公路網可走遍美加兩個國度。」

姬絲汀想到了移民後的成就，可就開心死了。

束裝就道，一切十分順利，抵埗才三天，已找到工作了。

海島日出
海辛

一九〇：勝利

有記者問：「聽說嘉權公司今後想找方可明拍片，既做導演也做演員，你以後和他合作會尷尬嗎？」

「演戲嘛，總會尷尬的？」她聳了聳肩。

有記者問：「你投嘉權公司拍的『龍虎鳳』大大賣座；而方可明和嘉菲合搞的公司兩部片都慘敗……如今，你和嘉權合作的公司拉方可明，豈不是銀色鬥氣寃家和解？」

琦茜說：「在電影事業上，沒有永久的朋友，也沒有永久的敵人，只要時勢需要，就化友爲敵，或化敵爲友！我們公司這次找方可明，純粹是合作，我和他也不是什麽寃家！」

一個女記者說：「據我所知，方可明和嘉菲小姐搞的電影公司結束後，他跟新花園影片公司簽兩年合約，明天開始去韓國拍外景！」

琦茜有幾分失落與惋惜，她說：「那我們只好找別的人合作了！」

一個男記者問：「你們打算以後繼續拍這種暴露，唔，我是說色情片嗎？」

嘉權快速打斷：「不，我們拍的不是色情片，而是有人體美感的藝術片！」

「琦茜小姐，你認爲呢？」幾個男女同聲問。她想了想，說：「我演戲，很忠實于劇本，如劇情需要，我樂于犧牲……但我絕不隨意的賣弄。我有自己的藝術宗旨和尺度。」

訪問完畢，送走好幾個男女記者，客廳裡的餐桌杯盆狼藉，阿歡姐和另一個女傭阿雲收拾着。

琦茜在心裡潮湧着一股報復的浪潮。她看出那歡姐是個不簡單的女傭，她十九是嘉權請來監視她的。監視就是監視吧！反正她有備而來。

她是個演戲的人。這些日子，就不曉得自己過着的是生活還是在演戲？每天，她聽着嘉權報告戲院的收入數字，想到將來在總收入的純利數目，自己佔百分之一十，顯得開心。嘉權說要掌握時機，馬上開拍一部片。

心鬼
·夏洛柔·

一七三：緊抱裸美人

「不，不！你自己去冲！」薛雲英要掙脫他的手。

但是，黃天白怎肯放過她呢！薛雲英終於被他一直拉進浴室去。

已拉開了拉鍊的衫裙給他一扯就掉到了地上，只穿着胸圍和三角內褲的薛雲英，百分之九十八的胴體一下子全暴露在黃天白眼前。她的身材極好，一對豐滿的乳房在合身胸圍的「壓迫」下，一大半「外溢」而出，看得黃天白怦然跳。她的一雙腿也修長，整個身體的骨肉相當匀稱。雖然，她的腰不太纖細，膚色也稍爲黑點，但這却也顯示了她的健康。這種健康正是其他風月場中的女子所沒有的。

黃天白把薛雲英拉進浴缸，弄濕她的身體，然後，自己飛快地脫掉衣服，也跑進浴缸去。花洒的水噴下來，他們的身體和頭髮都濕了。黃天白又替薛雲英脫掉了內褲，這時，她就一絲不掛地裸露在他眼前了。

黃天白忍不住血脈賁張，他一把將眼前的裸美人擁抱住，讓自己的身體緊貼着她的身體，並和她熱烈地深吻。

花洒的水仍然噴在他們的身上、臉上，但他們並不去理會，他們的身體仿如兩塊燒熱的鐵，冰冷的水也不能把熱力滅退。

黃天白幾乎是把薛雲英整個人抱離了地面。他的咀巴一直對住她的咀，熱烈而持久的吻，使薛雲英幾乎透不過氣來。

她終於輕輕推開了黃天白，瞟他一眼說：

「你說要冲涼啊，快冲吧！」

「好，快冲！洗得乾乾淨淨的，把身上的酒味烟味全洗掉，然後咱們上床去！」黃天白說。

碧血情仇
石鎮·文　秋厘·圖

十五：保護棟石

那瓦剌兵見他答得鎮定，不加思疑，轉頭問喜寧。「你呢？身上有什麼值錢的東西？都拿出來！」

喜寧道：「小民叫余忠，是戴明的表弟！咱們家只窮得揭不開鍋盅，還有什麼值錢的東西？」

瓦剌兵獰笑一聲，轉問英宗：「你呢？南蠻子！」

孤……孤家寡人一個！身上不利分文，不信你請看！」英宗索性揭起外衣來心想反正身上也沒刻着皇帝兩個字，讓他搜索一下，反可釋其疑：

他揭起引衣，喜寧下意識地望去，目光一及，臉色登時大變，原來他們換民裝時，只拋掉外衣，那襲破舊的粗衣底下，仍穿着綢緞綾羅的內衣，這豈不是破綻？

英宗低頭一望，心頭亦是一沉，連忙鬆了手，這却引起瓦剌兵的懷疑，只道他身上藏有值錢的東西，獰笑一聲，揭起外衣，伸手進去摸索。

瓦剌兵只要錢財，但却瞞不過三才書生一對利眼，飛身過來，抽出長劍，冷笑道：「眞是踏破鐵鞋無覓處，得來全不費功夫！朱祁鎮啊朱祁鎮，多謝你助我升官發財！哈哈……」

英宗臉如土色，喜寧道：「你這漢人說些什麼，咱們可聽不懂！朱祁鎮？哈哈，原來你想將咱們當作大明皇帝，擬咱們去向也先領賞！哈哈其乃妙計！瓦剌舉國上下，無人見過朱祁鎮，倒是可以隨你胡說八道了！你怎不當我是王振？」

這幾句話雖然沒正面罵三才書生是漢奸，但意思之明，婦孺皆聽得明白，那些難民不禁都對他怒目而視！番狗固然可惡，但出賣祖宗求榮的敗類，更令人痛恨！

三才書生臉色一變，臉上仍擠出笑容，一副滿懷信心的模樣。「然則，你們身上怎會有如此上等的中原綾緞？」

喜寧急中生智，道「咱們自土木堡外那些漢人屍體上脫下來的！」他答得巧妙，連英宗心中亦暗暗喝采！「想不到這奴才還有點用！」（四一五）

無声的恋歌
文·年子　畫·家裕

因爲身體不舒服

明天中午，劉蓮蒂在一家西餐室候到林佩佩後，她們叫了東西，佩佩自手袋中取出一張紙道：

「我去看表姐，表姐把黑市醫生的地址與電話都抄在紙上。她姓方，上海人，能說些廣東話，你自己先打電話和她聯絡後，再到那邊。」

劉蓮蒂立刻離座去打電話，是一個操滬式粵語的婦人來接，蓮蒂提到找「方小姐」，對方說自己即是，問何貴幹，蓮蒂便說：

「我要來找你方小姐，因爲身體不舒服，有人告訴我電話、地址。希望你給我今天的時間。」

「兩點半到五點半，我都在，你告訴我姓名。」

劉蓮蒂告訴她姓名，又說三點一定到，方小姐說候她。蓮蒂返座，提到希望明天即解決問題，佩佩道：

「今天去本來不大會解決的，大概最遲是後天吧？表姐也怕事，她不要我把她的姓名告訴你。」

兩點五十分，劉蓮蒂已到那邊，也在尖沙咀區，是乙級住宅樓宇，下面有對講機。下面通話後，方小姐要她登樓，鐵門會開。劉蓮蒂登七樓B座，門也半開着，她推門，一個穿得樸素的少女問她是劉小姐麼，她點點頭，少女引她入一間房。長沙發中坐了個中年的淸秀婦人，她即叫了聲「方小姐」，婦人起來與她握手，又同坐下。方小姐問有什麼不舒服，蓮蒂予以檢驗單，方小姐像一般西醫的對付她幾分鐘，問她需要幾時解決，她即說明天。方小姐道：

「我可以爲你起一個早，若你八點半來，十點半可以離開此地，你的身體極健，一切不成問題，百分之百安全。」

「費用如何？」劉蓮蒂高興的問。

「要付兩千元，不收支票，你明天帶來。」

「先付些定銀如何？」

「不必。」這個嬌小的婦人笑着：「現在你回去吧！」

方小姐送她出房。

七點正，劉蓮蒂在自己樓下門口候到胡澄清坐的士來。他們去看七點半一場電影，是文藝片。散場他們到尖沙咀最有名的酒樓夜總會，點了菜叫了酒，當酒來後，一個年輕的女郎上台唱歌，胡澄清說像舞女呢。（二二四）

拳術

想學點功夫傍身 應拜怎樣的師傅

年老兼「打得」是否算適合條件

英國佑先生：

你想學點功夫「傍身」，聽朋友說：「凡學功夫，應該拜年老的、或打得的師傅爲師。」你問：「如此講法對否？」關於這問題應該詳細講講，因爲許多人都如此講法？

我們知道，年紀夠老的師傅，被人認爲經驗豐富，打得的被認爲功夫到家；經驗豐富的定然教得好，打得的不愁學到嘢不能用。這都是普通人的看法。可是，以這樣看法而拜師學藝，是否適當呢？我們以爲未必全對。這因爲，年紀老的固然經驗豐富，但未必一定善於傳授技藝。由於教人要有方法，特別教功夫更要求因人而施，不能一部通書用到老。然而，一個練武而有相當年紀的人，常有固執過去經驗的缺點。倘若如此的話，就難望他會採用各式各樣的辦法，去細緻的教徒弟了。這樣作爲徒弟的，又怎可以事半功倍把功夫學到呢？故此說，年老的師傅未必善於教徒弟。至於打得的師傅，打得是他自己的事，教出來的徒弟，却未必一定打得。這因爲，徒弟打唔打得，既要看教者的方法，又要看學者的情況，還須看打鬥時的對手如何也。抑且學功夫而希望打得，雖說是大多數徒弟的心願，但是，是否時時有交打？如果不是時時有交打，那末，學到打得又有何用？就算一拳可以打死老虎，可是如果無老虎可打，所學的功夫就變成枉廢了。由此可知，學功夫而着眼於師傅老年或打得，都是不切實際的。

然則，選擇師傅的條件如何？我們認爲：一要師傅對武術有正確認識。雖然在今天還不能排除功夫有可打鬥的用場，但還是以强健身體爲主。因此，在傳授功夫之時，除了指出姿勢之正確外，還須說明對身體的鍛煉作用。二要師傅深切了解中國武術是萬派同源、萬法歸宗的事實。對本派功夫的優點，可以充份介紹，同時亦要指出別家的好處；而各家的共同點，亦宜盡所知說明。三要在傳授功夫的時候，能夠因應徒弟的個性和體力，而採用不同的教授方法，使徒弟可以在短時間內把功夫學到手。四要師傅在中國武術的理論有研究和講授，以使徒弟在學到技術之同時，又懂得理論，不致知其然而不知其所以然之盲目去練。五要師傅的態度和靄，不「教歎」、「不鼓氣」，有問必詳細解答，等等。所有這些，都是作爲師傅的必須具備的條件。

作爲一個師傅，如果具備上述各點的話，那末，不管他是老還是少，不管他打得還是不打得，都不妨跟隨學技。否則，就無謂躭誤時間及破費金錢了。

這裡還須一提的是，學功夫的人大多數說學來「傍身」，這是不甚妥當的。因爲凡是以傍身而學的人，總以爲學得一兩套拳術，或甚至幾點拳腿，就以爲夠了。學到之後就甚少練習。殊不知平時少練，到不幸要用之時，就不能用出來。故此，除非不學，一學就應時常練習才好。（羅白、新八七六五〇）

電子技術

錄影機磁頭清潔帶 使用方便性能良好

是錄影機錄音機磁頭的清潔器

何雄先生：

不論是錄音機還是錄影機，磁頭是十分重要的零件，使用一段時間後，磁頭的磁隙表面間會可能受到污漬所染。這些污漬包括灰塵和磁性粉末微粒，或表面並不十分牢固的磁性層微粒，就會因接觸摩擦而被刮落積集在磁頭的磁隙表面範圍上，形成污漬。

磁頭上有污漬時，等於磁頭表面和磁帶的面接觸不再最吻合貼服，又若污漬中的磁粉比例較多，則更影响磁頭的偏磁特性，所以作錄音或錄影的重放時，就會產生失眞，以及輸出電平低落。對錄影機而言，這些失眞引起的具體現象是重播放射時，畫面水平方向會出現棒狀的紋影，以及播放畫面的表面不夠穩定。使用一段時期的錄影機，若發現有上述毛病時，就要察看磁頭是否有污漬出現。

由於錄影機的結構比錄音機複雜得多，磁頭亦更多更精細，例如影像磁頭，抹影磁頭，音響磁頭以及控制軌，導帶輪，旁導輪等等，要徹底清除這些部份可能存在的污漬，用一般的手抹方法是較難達到滿意的效果，特別是沒有專業知識的一般錄影機使用者，更難自己進行清潔。

爲了解決上述問題，不少廠家推出清潔錄影機中各磁頭及有關部份零件的帶形清潔器。由於其外形與結構使用等等，都和普通錄影帶相似，所以稱爲錄影機專用磁頭清潔帶。這類清潔帶爲配合VHS及B制式的盒帶錄影機使用，通常都有相對應的兩種型號產品。

它的使用方法簡單，只要和普通播放錄影帶一樣，把它當作磁帶使用，放入錄影機中，並撳播映掣，讓清潔帶在機內行走，於是它和磁頭、導輪等各零件抹擦，繼而將污漬清除。（牛勺、新八七七〇九）

宗教與哲學

世界上最燦爛的宗教聚會

麥加朝聖 朝拜眞主

每年都有千千萬萬穆斯林 趕程往麥加聖地參加盛會

通天曉先生：

每年都有成千上萬的穆斯林到麥加朝聖，小弟希先生解答：爲甚麼穆斯林如此重視這種朝聖活動？朝聖活動又是怎樣進行的？　白乃仁

白乃仁先生：

朝聖被稱作世界上最燦爛多彩的宗教聚會。世界各地的穆斯林每天都要在淸晨、中午、下午、黃昏和晚上五次朝着麥加所在方向祈禱。在每年裏的任何一天，全世界五億穆斯林中都會有若干地方的若干人開始踏上去麥加的行程，以便能及時抵達聖地參加聖會。所有的人，都爲了一個目的去聖地朝拜眞主。

遠在公元五七〇年，有個名叫穆罕默德（意爲「無限榮耀」）的嬰兒在麥加誕生了。幾年以後的一天，穆罕默德在沉思中忽然聽到有個聲音向他召喚：「以你主的名義去宣講福音！」他爲熱情所激勵，接着便到當地居民區中進行伊斯蘭教的傳播。他的傳教對象原來都是些拜井、拜樹或拜天體星斗等的異教徒。穆罕默德向他們宣稱上帝祗有一個，上帝是全能的，是整個宇宙的創造者。穆罕默德很快便獲得衆多信徒的擁護。同時，他也遭到在麥加地區很有勢力的枯雷西族人的反對。枯雷西族的首領們於公元六二二年到處搜捕他，他被迫逃往該城以北二百二十公里的麥地納，他在那裏被當作一位倍受尊敬的先知加以接待。不出八年，穆罕默德和麥地納地方的支持者們便征服了麥加。穆罕默德逝去前終於見到伊斯蘭國家在新的宗教羣衆中建立起來。破天荒第一次，舊有的部落關係被一種新關係——「共同信仰」所代替。他們沒有牧師，所有屬於安拉家族中的人都是兄弟。上帝祗有一個和穆罕默德是先知，形成了兩個信條，被所有穆斯林信奉終身。這兩個信條在人們剛剛出世時便在他們耳際誦念，到他們死時，又向他們背誦。誦讀這兩個信條是每個穆斯林的職責，其他職責還有祈禱、施捨和在伊斯蘭教歷的第九個月，也就是齋月，於日出到日沒之間實行禁食。最後，祗要每個穆斯林有能力做到的話，就必須在他有生之年去麥加朝聖一次。

對大多數朝聖者來說，他們見到阿拉伯半島的第一眼是在吉達。這是座距麥加四十五公里的古城。在朝聖者到達麥加前，都舉行「伊拉姆」的儀式。在這個儀式上，他們一律換上潔白的長袍——用兩段布包裹着身體，讓一邊肩胛袒露着——這樣就消除了有文化和無文化、富有和貧寒之間的差別。白色代表着純潔。這時，朝聖者不得沐浴和塗抹香水，也不許行獵、傷害植物，及發生性行爲。人們還要沿途間歇地唱着聖詩「拉貝卡·阿拉胡馬·拉貝卡」（「我在你面前，啊，眞主。」）當羣衆抵達聖城邊境時，每個朝聖者就向着伊斯蘭教最神聖的目標卡巴步行前進。所謂卡巴，是一個立方形的石頭建築，有五十英尺高，位於大穆士克廣場的中心。這座卡巴被一幅黑色帷罩圍着。在它的東南角是那塊神聖的黑石頭。相傳它是由眞主拋擲在這裏的，經過漫長的歲月，由於朝聖者們長期的愛撫和親吻，已經變得十分光滑。阿拉伯人認爲他們的祖先是亞伯拉罕。相傳亞伯拉罕和他的兒子艾希賈爾建造了這座卡巴。在儀式進行過程中，朝聖者都環聚在卡巴周圍，他們先後七次湧向它，渴望能一吻那塊石頭。繼這些儀式之後，朝聖的高潮開始了。上百萬的人羣聚集在距麥加二十公里、位於阿拉法特山下的平地上。他們在這裏朝這座山的頂峰凝視，原來這個所在乃是穆罕默德於一千三百年前最後一次宣講他的教義之處。當每個朝聖者唱着禱詞時，一片隆隆的響聲持續達數小時之久。直到太陽落山，聖徒們才返回麥加城。朝聖者到了莫茲達里伐這個中途站，往往停下來拾取道旁的鵝卵石，以備第二天在到達米納城時投向當地的三座石柱。這些石柱代表撒旦。向魔鬼擲石仔是奉獻節這一節日活動的頂點。最後每個朝聖者奉獻一頭牲卵，或出資委托別人代辦，朝聖到此算是結束了。朝聖者顯得愉快而安靜，還顯得十分自豪，因爲他們名字前面從此將加上哈傑這一榮譽的稱謂，哈傑的含義便是你已去麥加朝過聖。（能業、新八七六九七）

歷史資料

漢武帝時始設賓館 接待西方來華貴賓

在長安興建稱「蠻夷邸」

通天曉先生：

凡有外國元首、貴賓訪問我國，政府都會招待他們住入國賓館。我國是什麼時候開始有國賓館的，歷代是否有何變化？　方正

方正先生：

我國素稱禮義之邦，對外友好往來古已有之，作爲必不可少的接待設施之一的國賓館，也就應運而生了。

我國最早的國賓館，可追溯至漢武帝時。當時，張騫先後兩次出使西域，西域的波斯（漢時稱安息，今伊朗）、身毒（今印度、巴基斯坦）諸國前來長安的使者和商人日漸增多，爲了接待這些遠方來賓，漢武帝於是下令在長安興建了「蠻夷邸」。所謂「蠻夷邸」，實際上就是我國最早的外事賓館了。

北魏時期，孝文帝遷都洛陽，使一度荒涼的洛陽成爲繁盛的商業城市，吸引了衆多的外國客商。洛陽城裡因之修建了「四夷館」，還有四個里，也是專爲安置各國使節和商旅而設的。如扶桑館和朝鮮半島的客人，崦嵫館和慕義里則安置來自中亞、西亞諸國的使者和商旅。

隋、唐、宋時期，這類外事賓館改稱爲「四方館」。隋唐後，隨着中外交流的頻繁，賓館在各商業都市和貿易港口也設置起來，如唐代揚州建有新羅館、楚州建有日本館、廣州建有番館。北宋時，還在東京專門設立了都亭驛、來遠驛、禮賓院、同文院等機構統管外事活動，還有一些兼管此類事務的部門，如鴻臚寺、客省、引進司、東西上閤門等。這些館驛既司組織、接待的職責，同時又是政府的賓館。

元明淸時期，這類賓館稱爲「會同館」。

我國古代的外事賓館，均按賓客的不同國籍或不同民族分設宿舍，政府還派有專門管理賓館的官員，館中還設有翻譯。（周默、新八七六九七）

收發室
收函刊覆

心煩人　何雄
梁　君　莫國佑
上宜文人　伍文
啓　廸　方正
方國凱　白乃仁
阿　全　耳患讀者

街坊服務
·通天曉主辦·

醫理淺釋

中耳炎反覆發作 治癒之後切勿沾水

通天曉先生：

近月中耳炎有事，引致耳鳴頭痛，到港府專科門診，排期要輪候數月。到私家專科診治，費用昂貴，而醫生提出要做手術，經濟負担不起。欲往深圳診治，請介紹當地的耳科專門醫院，那位主診醫生可行？　耳患讀者

耳患讀者先生：

中耳炎，那是一個比較容易復發的疾病，故應好好地保護，這樣可減少復發的機會。保護措施，最基本者是要不可讓水灌進耳朵中去，故無論在冲凉之時，或者在理髮洗頭之時，都要做好防護工作，這樣可減少發作機會。至於夏天游泳，那是不適宜。因爲只要有海水入了耳，就可以有復發之機會了。此點你必須經常記住，否則，到頭來苦了你自己而已。

目前的處理，建議你使用一種Otozamhon的滴耳藥水滴耳，這應是可以有效果的。

在深圳地區，你可以到市人民醫院看耳科。耳科一般歸屬於耳鼻喉科之內，你找這方面之專科醫生就可以了。關於處理該科醫生之姓名，我們不便介紹了。但是，中耳炎也並非特別難於診的疾病，能作出正確診斷之後，選用一種有效之抗生素，那應是可以收到治療效果的。但仍然要一再强調，癒後若有水進耳，則復發之可能性就很大，故作好保護工作，這則是最爲需要的。（梁醫生、新八七七三九）

古人古事

清代名醫葉天士 化名拜師求深造

伍文先生：

清朝乾隆年間，蘇州出了個名醫，他的名字叫葉天士。他十四歲就開始行醫，青年時代已譽滿江南了。

一個陰雨連綿的日子，診所裏沒有病人，葉天士正坐在桌子旁翻閱着「傷寒雜病論」。

「吱呀」一聲，門開了，走進來一個身穿黑色罩衣的人。葉天士連忙請他坐下。原來，這是一個差役，他是執行公務路過蘇州的，因爲感到身體不舒服，就來請葉天士診病。葉天士一診是「風寒」，又讓差役伸出舌頭，看了看他的舌苔後，對差役說：「看你舌苔，你可能過一些日子要得『消渴』病，你最好在這裏住一些日子再說。」那差役一來公務在身，二來對葉天士的話將信將疑，沒有留下就走了。

差役路經蘇南山區時，看見前面有座寺廟掛着「濟世救人」的匾額，就想起葉天士診斷自己的病來，他想，不妨到廟裏去驗証一下。他走進廟裏，一位老和尚給他診斷後說他過一段時間要害「消渴」病，不過不要緊，讓他路過某地時買一筐「金梨」吃，自然就會好。那差役照辦了，果然也就沒再生什麼病。

消息傳到葉天士耳中，他想，這老和尚醫術比我高明，打算拜老和尚爲師。葉天士担心同行相忌，老和尚聽見他的名字會不收納他，就化名「劉生」，備上厚禮，前去拜師。那老和尚看「劉生」謙虛有禮，就收下了這個學生。

葉天士白天聽老和尚講讀經文，看他給人診病，晚上就研讀醫書，思考老和尚的處方、醫治。葉天士經常向老和尚請教，老和尚也很喜歡這個勤學知禮的年青人。

一個下午，幾個農民抬來了一個臉色萎黃、肚皮鼓脹、面容消瘦的老人，老和尚診後認爲蟲積。他想，劉生到這裏也幾個月了，何不讓他開個方，劉生看了一會病人，就開了一副攻逐殺蟲的重藥，老和尚接過看了，沉思了一下，拍手稱好，說：「蟲勢驟急是得用峻厲之方，這副藥開得大胆，開得好！」忽然老和尚若有所思地說：「唔，這帖藥的用量，很有蘇州葉天士的味道。」他掉過頭問：「劉生，你是蘇州人，你知道葉天士嗎？」葉天士於是把實情全部告訴老和尚，老和尚聽後很是感動。他把自己一生搜集的秘方，行醫的經驗全部傳給葉天士。

半年以後，葉天士要回蘇州，他望着悉心教導自己的老和尚，心情十分激動，他含着眼淚向老師告別。臨別時，老和尚深情地望着這個謙遜有禮的弟子，遞給他一本自己珍藏多年的醫書，說：「葉生，努力去學習吧，永遠都不要滿足！」葉天士兩手捧過醫書，揮淚向老師告別。

葉天士在以後的醫學生涯中，始終牢記老師的諄諄教誨，成了清代很有成就的醫生。（豐餘、新八七七一三）

瓜菜不可勉强吃

羅鼎

朋友説起，晚上常咳，而且往往一發不能收，咳個不停。他是試過我所寫的：吃塊克力架，有時有效，有時又不完全有效。

克力架又不是靈丹妙藥，不可能萬應萬靈。最後，我對他說：晚上的一餐，最好是少吃點瓜菜，睡前更以少吃生果為佳、最好就不吃，這一招，即使不會完全幫得着你，但用起上來，都起碼不致咳得那樣多，那樣緊。

我會得這樣說，是因為我曾經此苦。老實説，吃多點瓜菜，吃多點生果，都是於健康有益之事，我自然知道，也勸人如此。無奈，人的年紀不同，承受的力量也不同，所以，即使不能不吃，我亦只限於早點時間吃，晚飯時間不吃，即使吃，也是只限少少，至於生果，就算赴宴，有果盤，我亦不吃，原因是不想勉强自己，使自己受難。

鷄蛋面膜

李玉萍

美容貼士

年紀大的女士，不宜多吃鷄蛋，但用鷄蛋來做護膚，就不用顧忌了，蛋黃及蛋白作用不同。乾性皮膚宜用蛋黃，油性皮膚宜用蛋白。

在鷄蛋殼上開個小孔，讓蛋白慢慢流出，大概一隻鷄蛋白可能做一次面膜，加二滴檸檬汁在蛋白中調勻，然後敷上面，待一層乾了，再塗第二層、第三層。大概十至十五分鐘後，蛋白乾了而又有繃緊的感覺，用溫水冲洗乾淨，並用冷水洗臉收縮毛孔，對油性皮膚的女士，有特佳護膚效果。

蛋白一隻，加少許麥粉、檸檬汁半茶匙，開成糊狀，敷面，適用於暗瘡皮膚的女士。

蛋黃一隻，全脂奶粉或麥粉少許，調成糊狀敷面，對乾性皮膚女士有幫助。

日本插花

人嫌送花苦
我說送花樂

我的學生之中，很多已經在經營花店了，她們都向我表示最難請的是送花的伙記，因為很多人都不願意日晒雨淋地拿着一盤花坐車坐船，送去目的地。所以很多花店都要請一些退了休的男子來擔任這件工作。

我不大同意這個看法。我的公司也常有送花的工作，例如送慶賀開業的花籃，送花的任務由各同事輪流負責，我自己有時也會「爭取」這件工作來做。

我覺得首先要有「工作無分貴賤」的想法，無論腦力或者體力的工作，都是同樣受到別人的尊重，因為這只是社會分工不同而已。

每當我自己去送花的時候，我都會特意穿着一些舒服的便服，牛仔褲一度，足踏球鞋。我覺得穿得簡便一些，人也會輕鬆一些，尤其是大清早，短髮隨意往腦後一撥，拿着盆花，就出門口。

到了目的地，開業的商店已是熱鬧非常，我送上花籃後，尚有時間可以欣賞放在旁邊的各式花籃。我非常喜歡看別人插的花，因為我深信「三人行必有我師」的道理，每次我看了別人插的花，不單能發現各種缺點可以警惕之外，總會看到一兩種別出心思的設計。

我除了可以因此而獲得一些靈感之外，我在這段時間裏，完全不用做任何事，而且也不用聽電話，不用和別人講話，我的腦子可以自由飛翔，喜歡想什麼就想什麼，而且往往也就真的能想些有用的東西出來。再者，有很多角落，總是要有「事」才會去，於是「送花」乃成為我最佳的藉口。否則幾百樣的事等着做，誰還會無端的周圍去？因為要送花，我才有機會以及「心安理得」地去一些平常少去的地方。

可惜，由於工作繁忙，我並非經常有機會享受這些送花的樂趣。但是每次我的同事出門送花，我都會關照他們好好地看別人的插花，也好好地利用送花的一段路休息一下。當然，若果趕時間，又在繁忙時間，心情就完全不一樣了。不過，請告訴我，世界上哪有兩頭都鋒利的針呢？

愛莉

今晚試吓
馬蹄雪耳蒸肉餅

介紹：家庭普通菜，爽口開胃，常食有益身體，老少咸宜。

材料：馬蹄三至四個，瘦肉四兩，雪耳、生油、豆粉、糖適量。

製法：（一）在街市購瘦肉時，先請肉檔售貨員將肉攪碎。

（二）將雪耳用水發大，洗淨，剁碎。

（三）將馬蹄洗淨去皮剁碎。

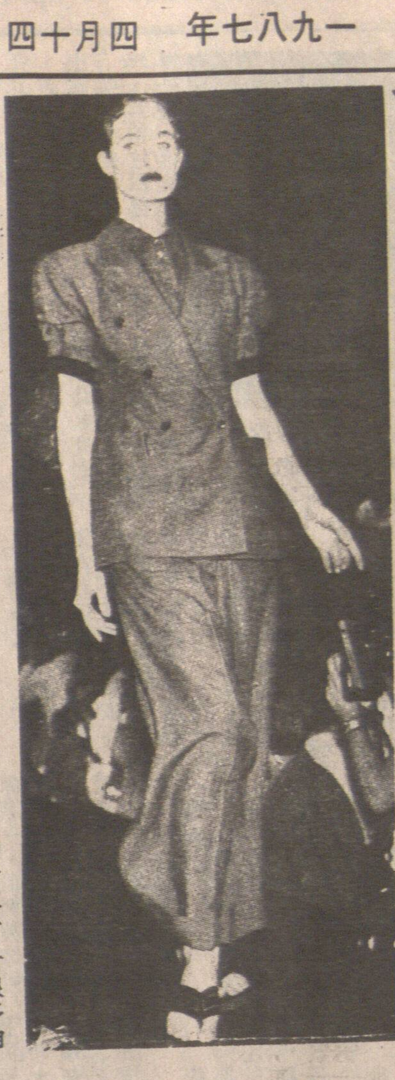
（四）將瘦肉、馬蹄、雪耳配上調味品攪勻，放入飯面或隔水蒸之。

□水青

「師奶式」打扮

雷聲大

小雨集



圖片中的模特兒正穿着法國以前衛及古怪著名的名師歌蒂耶（Jean-Paul Gaultier）的作品。在他一貫的前衛作風中，這種十分端莊簡單的設計實屬罕見。但仔細看清楚，以香港角度來説這種裝扮確實普通，因為香港一般的「師奶」就是類似打扮，不過這襲「師奶」裝却要賣三千五百元以上。

為甚麼人家的「師奶裝」與咱家的「師奶裝」同衫唔同命。

自然，歌蒂耶的設計是相當高檔的時裝，有其名字已肯定售價昂貴。第二，人家的「師奶裝」色調極和諧，且取低調灰色。第三，剪裁得體，絕對沒有我們街市「師奶」的衣不稱身。第四，比例鮮明，上面較長身的短外套以男裝上衣作模式，而下身的水手摺腳褲也絕不含糊；我們的「師奶」多的是上衣到肚臍，褲管長不到脚眼的闊身短打式衣不稱身。

最妙的是足下的涼鞋，使整套衣服更具整齊美觀的「師奶模式」。其實，我們的「師奶」只要動一動腦筋，也可以與歌蒂耶的「師奶裝」比高低呢！

絲襪的壽命

美國的女士們消耗絲襪的數量實不簡單，據一項消費報告指出，每年穿爛差不多十二億對襪褲。以六百七十二名女士及三十四隻牌子對象的調查，發現襪褲的「壽命」最短可只得兩天，而最長也只不過十天而已！

＊

標記洗地毡
專潔洗各種地毡．洗窗門
洗梳化．洗石米牆．
價格特平．
晚六時後．
電話：二五三．五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876．3854
傳呼機：645．7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

開心旅遊團
由溫哥華出發專業華人領隊
旅行團遍達…
日本台灣 JAPAN, TAIWAN TOURS
中國之旅 CHINA TOURS
歐洲之旅 EUROPE TOURS
美加東岸 CANADA/USA EAST COAST
卑詩城多利遊 VICTORIA TOUR
亞省洛磯山脈 ALBERTA ROCKIES
夏威夷之旅 HONOLULU TOUR
每月均有團出發
機票部：電腦訂位．直接出票．方便快捷．
駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD．
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
春季假日旅行團
①廸士尼．三藩市．賭城飛機團七日遊．
三月十六日出發 由$689起
②廸士尼．三藩市．賭城巴士團十日遊．
三月十四日出發 由$569起
③日本六日遊．每月出發．由$1538起
④東京．台灣．香港九日遊三月十二日由$1599起
⑤漢城．台灣．香港九日遊三月二十一日由1368起
⑥香港廣東十一日遊三月十四日 由$1588起
⑦中國遊16日三月十四日 由$2650起
⑧香港．星．馬．泰．十一日遊 由$1888起
每月出發．
⑨香港六晚酒店．早餐．接送．觀光由$1349起
一日遊：西雅圖．域多利．大溫哥華．
特價機票來回：
香港或台灣由$838起
卡加利 山$129起 點慢頓山$139起
沙 省 由$169起 雷振起由$181起
溫尼辟 由$230起 多倫多由$299起
滿地可 由$339起 渥太華由$319起
檀香山 由$379起 倫敦由$599起
✣代辦各地簽証．代售各種旅行保險

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘。鼻敏感。胃。
頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費治
東15街 649號
電：872－8720

配眼鏡嗎
美國AO鏡質量優良．眼鏡男女裝連架包鏡．價錢略平
晚上六時後電：254．5846

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

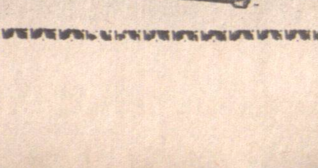
香港桂林五天航空團
$1298
（每月有團出發）
暢遊：桂林、陽朔、灕江、七星岩、蘆笛岩、象鼻山、疊采山。
＊溫哥華 香港來回特價
$838
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。天天出發。

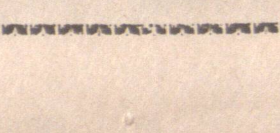
東京回港精選遊
$1500
（三月廿八、四月十七、五月十五）
暢遊：東京迪士尼、箱根、平和公園、富士山、山中湖、鐵塔、電力科學館、及銀座購物。（華人領隊、一年有效機票）
＊溫哥華 香港來回
$1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）

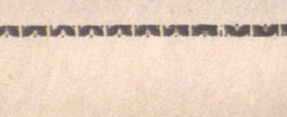
夏威夷香港探親超值遊
$1118
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳漁人碼頭、菠蘿廠、鑽石頭山、波里亞文化中心、及乘坐玻璃底船、作海上暢遊。
（包一年期有效機票、夏威夷觀光及膳宿、華人領隊）
出發日期：每月有團出發．
＊香港歡樂遊 $958
機票加三晚酒店（雙人房）
出發日期：三月份逢六、日
（回程可免費停夏威夷）

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲九天遊
韓國漢城．台灣環島．香港
包三餐及一流酒店．經驗華人領隊． $1288
香港．中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店．華人領隊
香港．廣州．杭州．上海．
北京．桂林．廣州． $2488
韓國．
台灣．中國精華遊
香港．
全程廿四天包三餐及一流酒店．華人領隊
特價 $2988
（每月均有團出發）
來回溫埠．香港 大特價 $875 包六晚酒店 $1050
代理國內各旅行團．及酒店．與香港價錢相同．保証滿意！
駐溫哥華領事館委託．代辦中國簽證． 加拿大．美國特平機票．

★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券．境內取貨"業務。
爲方便海外華僑．外籍華人．留學生．訪問學者．出國公務員．出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券．中國境內取貨業務．
代售進口原裝電視機．錄像機．電冰箱．洗衣機．收錄音機．音響組合．摩托車．微波爐．電風扇．電飯鍋．電動衣車．自行車．各種客貨車等供您選擇．提貨地點分別爲廣州．北京．上海．福州．泉州．廈門．汕頭．海口．開平．梅縣．流沙．拱北．深圳等地中旅社．詳情請來電查詢．







安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688－2311
①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京一 淺草．皇宮．富士山．大石寺．音止瀑布
台灣一 台北．陽明山．日月潭．高雄
出發日期：一月十三日
②香港．澳門．中山．佛山．廣州遊 $1288
（全程七天．包括來回機票．酒店住宿．三餐膳食．遊覽等）
三月廿一日．四月十八日．
③香港購物渡假遊（全程八天） $1100起
包括來回機票．六晚酒店住宿（雙人房計．港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發
④香港廣東遊（全程十一天） $1588
暢遊：香港．深圳．廣州．佛山．開平．新會．台山．恩平．
出發日期：三月十四日
四十五天前付款 特價$1538
⑤中國逍遙遊（全程十六天） $2650
暢遊香港．廣州．桂林．杭州．上海．蘇州．北京
出發日期：三月十四日
一月卅一日前訂位．特價優待．
★代理香港中國旅行社華僑旅行團．以港幣價計算．天天有團出發．
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰．日航．加航．大韓．聯合．西北各大航空公司機票前往東南亞各地．

影與視

張國榮加入新藝寶唱片公司，又提早續約新藝城，大老板雷覺坤是很緊張，特出席記者會，與張國榮齊齊倒香檳慶祝。

張國榮續約新藝城
兩年拍四片

新藝城昨日在尖東一間酒店內，為張國榮提前續約及加盟其屬下的新藝寶唱片公司舉行記者招待會。

為了顯示其隆重，新藝城董事雷覺坤更延遲一日赴澳，親自出席昨日的招待會。其他新藝城頭頭，如伍兆燦、麥嘉、石天、黃百鳴、施南生等出席。

張國榮此約為時兩年，共拍片四部，不得外借。張國榮現正忙於拍《倩女幽魂》，稍後將會履行新合約，演出吳宇森執導的《英雄本色》續集，而年底將拍另一部，暫定為黃百鳴監製的懸疑愛情片。

張國榮表示，脫離華星而加入新藝寶主要是為了配合在電影方面的發展，另一方面，在華星五年，他覺得需要做的事彷彿做完了，所以想轉換一下環境，望有新的突破。

區凱鈴爲避緋聞要往西方寺落髮
剪一兩吋疑博宣傳

區凱鈴新聞層出不窮，她今天的新手法，便是要前往荃灣西方寺落髮，雖然監製袁浩泉希望記者不要以世俗眼光睇這件事，但如此手法，怎不教人發笑兼慨嘆呢？

區凱鈴昨對記者表示，鑑於自己緋聞太多，決心改形象，為令大家看到她的決定，打算擇日到西方寺落髮，望證明她並非一般人所想般開放。

記者表示，《金鳳凰》一劇即將推出，她是演員之一，此舉未免令人有趁機宣傳感覺呢？

她否認這個說法，並稱純屬巧合而已，其實早於一個月前她已構思一切，不過劇中也有一幕落髮場面的。

區凱鈴謂，在半個月前，逢舊曆初一、十五，她便吃齋。由於她實在不想再惹緋聞，並因傳聞常被人當街責罵，也咋作聽不到的說話，所以感到極煩惱，希望時間能改變別人一向睇法。

在旁的監製袁浩泉還說，會安排記者到區凱鈴沙田寓所拍照，證明她是否與熊良錫同居，然後便舉行落髮儀式，並會有法號予區的。

但當記者問及區凱鈴，她會削多少吋頭髮呢？

她毫不考慮就答：「一、兩吋啦！」

在場記者同聲一噓，有人更奉勸區凱鈴倒不如到髮型屋修修頭髮算了吧。

她一臉尷尬解嘲道：「只是象徵式吧，最緊要心意嘛！」

區凱鈴是出於真心，還是搏宣傳，這趟也果真是「見仁見智」了。

鄭裕玲與何美婷
義結金蘭互贈禮

鄭裕玲雖有名「實際」，但對契妹何美婷卻一點不「孤寒」，兩人的結義金蘭禮物，嘟嘟送了一式四件的玉石耳環給對方，而何美婷則回贈一隻鈪。

嘟嘟對於這隻鈪，愛不釋手，還戴在手中，不過她無意搞上契形式，因嫌太過「老土」，只是大家吃頓飯便算。

記者問她，會否在演技上指點契妹呢？

嘟嘟表示不用矣，因為對方很聰明，而且在「港太」當晚扮「雞蛋」甚神似。由於近日各有各忙，她也少見對方。

她昨日聽到吳夏萍所講去毛里求斯之苦，立即大叫：「咪搞我！」她自言天生懶惰，去遊埠必須有地方逛商店？連陽光與海灘，也未必適合。

說到旅遊，嘟嘟自爆前晚發了個夢與利智一起遊巴黎，更因對方不懂講法文、由她作嚮導，帶對方四圍去，她笑言也不知為何偏選中利智作伴，可能對方能補其不足吧！

吳夏萍在毛里求斯最大收穫購買泳衣
布料奇少不宜公開穿着

吳夏萍到毛里求斯拍《歡樂今宵》外景返港，自言最大收穫是買了六套三點式泳衣，由法國入口，價錢也很貴，但因在港未見有售，便先買為快。

她把其中四件送予朋友，其一為潘麗賢，她表示三點式泳衣只是留待曬太陽時穿着，由於極小布，故會在私人地方穿，絕不會曝光。

她亦透露在當地認識了五、六個外國人，並不時邀約她去街，但她工作太忙，沒有應約，異國情緣未能展開。

吳夏萍謂據羅浩楷表示，今次拍外景是最辛苦的一次，除了工作緊迫，休息時沒有其他娛樂，因當地連電視都欠奉的。

（上圖）左起⑥陳淑慈、⑦馮頌儀、⑧范小鳳、⑨羅愛玲、⑩林娓娓。

（下圖）左起①黎劍星、②徐偉光、③林偉、④黃德斌、⑤陳家超。

超級模特兒晤記者
外型不俗較有氣質

亞視黃金台營業及市場經理鄭迪熙表示，四十五名《超級模特兒》參賽者，日內便會接受大會的訓練，課程包括步姿、髮型、護膚等，參賽者現已和亞視簽署合約，在受訓期間，一切活動都要由大會安排。

大會昨安排其中十五名參賽者與記者會晤，女的是：①何綺衡、②黎偉文、③唐玉潔、④丘愛莉、⑤陳君燕、⑥陳淑慈、⑦馮頌儀、⑧范小鳳、⑨羅愛玲、⑩林娓娓。而男參賽者方面是：①黎劍星、②徐偉光、③林偉、④黃德斌、⑤陳家超。

這十五名參賽者給記者的第一印象是，外型不俗，更有數位的樣貌，比之無綫「超級新星」參賽者較為令人矚目和具氣質。與參賽者交談後，發覺大部份都是擬藉比賽而提高知名度，有不少人還有志在模特兒工作方面發展。

這十五名參賽者，有部分和圈內人士有關，如⑨羅愛玲，是羅麗娥（電視小姐最佳潛質獎）的堂表妹；⑦馮頌儀的舅父是鍾偉明，他是港台文化節目總監，男參賽者中，③林偉曾拍過電影，主要是想進軍模特兒行業。

•諾子•

（左起）①何綺衡、②黎偉文、③唐玉潔、④丘愛莉、⑤陳君燕。

Investors Group

9.75% 5 yr

Residential Mortgages

6 mos. open	8.25%
1 yr. open	9.75%
1 yr. closed	9.00%
2 yr. closed	9.50%
3 yr. closed	9.75%
4 yr. closed	9.75%
5 yr. closed	9.75%

Carol Der
685-5385

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗．個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

由五月一日起
投注限額增加至五元。

(由HEATHER ST.入口) 711 W. BROADWAY
四月十五、十六及十七日。星期三、四及星期五。
PROCEEDS TO: CRAFTS ASSN. OF B.C. #60549
四月十八、十九及廿日。星期六、日及星期一。
PROCEEDS TO: B.C. PARAPLEGICS FOUNDATION # 60546
SERVICED BY: GREAT CANADIAN CASINO FUTURE CASINOS 291-WINS

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待
ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

防盜
保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325·9120 680·7234

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

謀生病痛　老邁死亡
這些事你想又想不通，你避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
1976 炳記
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具•渠務•煤氣•消防喉。
接駁政府地下水管•修理屋頂•土庫•漏水
•電動通渠• SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

李偉
運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運·有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

大衆冷氣電氣公司
修理 買賣 電爐 乾洗衣機 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321·2050
夜 434·1272

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當·
價格克己
保證滿意

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876·1133
夜 985·0948

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉．
不銹鋼爐頭安裝燒釬．
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話．英語251-2301 政府牌照
　　　華語255-4821 馬文紹

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253。0723。

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
每晚放映時間7:30 9:30 星期六、日加開1:30 3:30 5:30

神龍再生 龍復活了
巨星誕生
1971年
李小龍
1987年
李國豪
（李小龍之子）
龍在江湖

李小龍之子　李國豪領銜主演
王敏德、陳惠敏、孟海主演
睇好戲 睇德寶 德寶出品震城國際影壇巨星製
副片 我愛Lolanto
I Love Lolanto
陳百祥·夏文汐·王晶
青蛙王子 導演 王晶
大讚特勁！

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
破三千五百萬票房紀錄，榮登
香港開埠以來賣座冠軍寶座

同場加映 玫瑰的故事 周潤發 張曼玉

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二－一〇三九
　　　二六六－二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價·

特價：內外油漆
優待：大小裝修
電：271·1393 永恆建築

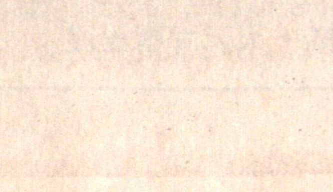
花園服務
剪草修樹清理花園洗屋頂·牆地·車房·私人服務·
253·4046
蔡氏·

花園服務
剪草修樹整草堂
舖石仔舖樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放
活動座位
最佳服務
最高享受

單晚午夜場
再度推出
4月10日星期五晚
（星期六午夜場暫停）
衛斯理傳奇
科幻故事·離奇爭鋒 科幻電影·最新片種
許冠傑
狄龍
王祖賢
[illegible]

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影（熱！熱！熱！）
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡贈常客
夫婦九元
老人三元



園藝
舖新屋草皮石仔
樹皮植樹種花
園庭清理剪草等。
免費估價
251。3656亞偉

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255·1578

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089劉

老友記慶祝，影迷到賀

成龍生辰許三願

兩杯落肚，日間的玄壇口面一掃而空……

影視奇趣錄

成龍前天卅三歲生日，日間拍《A計劃續集》還黑口黑面，晚上收工後，在成家班、威禾職工以及鍾楚紅、張曼玉、張學友、胡慧中、惠英紅等好友在尖沙咀某酒吧齊齊為他慶祝生日時，日間「烏雲」一掃而空，壽星仔高興至多喝兩杯，變成紅臉壽星公哩。

也難怪成龍臉色由黑轉紅，前晚這麼多人為他慶祝生日，而最令成龍開心的為有五十多名日本影迷組成來港一日祝壽團，參加前晚的祝壽大會，今天大隊便返回日本，影迷專程來港一天為自己慶祝生日，成龍怎不深受感動。壽星仔收到影迷送出大大小小的各種禮物，而老板鄒文懷、何冠昌送出的驚喜禮物很有心思，成龍生肖屬馬，鄒氏送一隻玉造的馬，而何冠昌則送了一幅經文掛畫和一張三萬三千八百八十元的支票，那幅經文掛畫意思為「修身齊家，自覺平天下」，而支票銀碼，何氏取「三三不盡，發發無窮」之意。至於張曼玉、鍾楚紅、羅明珠送上香吻算數，胡慧中送咭和日記本，陳自強送廿磅生日蛋糕和電腦象棋，張學友至今還在找一部保時捷的電動模型車，所以前晚空手到場，他希望儘快找到這架模型車，補送這份生日禮物予成龍。

張曼玉等人沒送生日禮物，成龍要求沒送禮的人，每人送五天時間給他，即是成龍要見他們，他（她）要儘快出現在他面前，黎小田即時答允，張曼玉卻不依，因她這陣子忙得不可開交，哪有時間，她還笑說：「就算答允，也要聲明，不用賣身，自己才肯送出那五天哩。」

成家班為人慶祝生日慣例是向主角擲蛋糕，是晚成龍頓成眾人目標，由於混亂之中，多人給殃及池魚，受害者將蛋糕擲回對方實行報復。女孩子鍾楚紅、張曼玉等人，為免衣服給弄髒，各自躲開，而一些男孩子更站在檯上避戰，場面很是混亂，半醉的成龍最後也看不過眼，認為玩得太過分，便大聲喝令「停戰」，戰局就此結束，他還率隊往酒廊繼續對飲。

成龍生日願望有三：①父母身體健康；②公司（威禾）好，大家好，電影各同業好；③望香港電影永遠雄霸東南亞市場。

・知日・

張學友這陣子長胖了，需加緊做減肥運動哩。

在一班老友簇擁下，成龍過個愉快的生日。

雷覺坤談行「三級制」

須考慮院方困難問題

電影圈

院商兼片商，又是香港電影業協會名譽會長的雷覺坤，認為電影三級制的推行，如港府辦得好，無論對片商、院商以至觀眾都有好處。

對於電檢草案發表後，電影界中人就三級制發表意見，一致不滿焦點在於草案在界定級別，尤其第二、三級的彈性太大，片商無所適從。雷氏表示不大清楚此問題，他不好作出意見，不過他個人覺得有了三級制，對電影製作，尤其第三級影片來說，無疑是放寬了。然而，他也覺日後在執行三級制上，放映第三級影片的戲院，會存在一定困難，雷氏希望有關方面考慮院方存在困難問題，撇開執行上的問題，以後放映第三級影片，尺度當然比現在寬了，以前不能在港上映的一些外國片，現在可以了，對院商、觀眾都有好處。

電影業協會今天就「電檢草案內容再行開會，而雷氏昨天飛往澳洲公幹，未能出席，他說回港後，他會同協會其他人員約晤周梁淑怡等議員反映意見。

新藝城老板之一麥嘉認為，三級制推出是很好一件事，以後觀眾可免除給廣告誤導而看了自己不想看的影片，對於有謂限制級別內容過於彈性，片商無所適從問題，麥嘉認為每一新制度實行，開頭少不免混亂下，遲些定下來，什麼也變得明確下來，他還說，外國實行三級制廿多年，今天才輪到香港實行，別人實行廿多年相安無事，相信香港也會相安無事的。

・知日・

石天決定搬家

運氣欠佳 篤信風水

短長鏡

石天在九龍塘住了三年，終於決定要搬了。他表示，近年運氣欠佳，加上早前有朋友說及其居處風水不好，說他住在「塘底」。初時石天並不相信，到最近，又有一位風水先生權威看過，那位權威向他表示，人的際遇本來有高有低，剛好他是處在低潮，而適巧他這三年搬了屋，他也認為在風水上是有問題的。加上石天最近獲悉麥嘉附近有樓出售，一看便喜歡了，於是便決定搬屋，新屋價值三百萬元。石天謂舊屋現正與地產商洽談着，他是希望能以一屋換一屋。

張曼玉是貪睡之人，這陣子疊拍兩片，無覺好瞓，她訴說賺錢真不易。

張瑪莉甘做好主婦

入得廚房出得廳堂

摘星錄

鳳子

張瑪莉做香港太太顧問，是最適當不過的，她參加過港姐競選，得了冠軍，有一定的心得及經驗，而本身又是一個家庭與工作兼顧得同樣好，有兩子一女的母親。

事業上，張瑪莉經常流露著幸福女人的神態，也著實令人羨慕。

以前，大概沒有人想到，外表及性格這麼強的張瑪莉，會甘心困在一個家庭中，快快樂樂做主婦，事業只是次之又次。

「女兒多大了，會不會再來一個？」張瑪莉生兒育女，似乎是輕而易舉的事，照顧幾個孩子對她來說，並沒有困難。

「還敢想？」張瑪莉笑道：「第二個生個女，已是好幸運了，那還敢祈求？」

在生第一胎時，張瑪莉極之渴望是女兒，但來個兒子也沒關係，第二胎果然如願，湊成個好字，人人都說她好運氣，想什麼便有什麼。

不過，在張瑪莉口中，永遠是「我有兩子一女」，因為夫婿李忠琛與前妻林燕妮所生的兒子海豪跟他們同住，她一直叫他做「仔」的。

「女兒兩歲多了，下學期可以入幼稚園，你可以有更多時間做自己的事了。」

張瑪莉點點頭：「這個女兒也不大纏身，因為兩個哥哥幫忙很大，可以陪她。

兩個哥哥一個十七歲，一個五歲多，照顧妹妹的同時，又可以陪她玩。

「你為電台做節目，做這麼多公益活動，又繪畫、拍戲，時間怎麼分配？」

「我的工作，都是可以自己選擇的，不在乎多，只是覺得適當便參加，並不影響日常生活。」

「會不會不夠時間給子女？」

「怎麼會，」張瑪莉解釋：「這要視乎如何對待他們，有些母親，一天廿四小時在家，但她有她的世界，子女丟在一邊，根本無作用；我是全部時間陪他們的，一小時也好過廿四小時了。

只要有空，張瑪莉亦會下廚煮食。

「大部份時間都是我煮飯的，家人吃慣我煮的菜，除非特別事故，工人才代勞。」

看來張瑪莉真的出得廳堂、入得廚房。

「我是個全職主婦呀！」

若個個全職主婦幹得像張瑪莉這麼開心，幸福，又能容光煥發、保持美麗的話，恐怕沒有黃面婆這個形容詞了。

「並沒有多大的困難，」張瑪莉說：「只要時間安排妥當，自小訓練孩子獨立，自己便有更多時間。」

海豪今年中學畢業了，張瑪莉有意讓他到英國或美國升讀大學，「如果他選讀的學科香港也有高水準的話，就讓他留在香港也好。」她並沒有月亮是外國圓的心理，只視乎需要。

張瑪莉煑幾味極之拿手

永佳今年計劃拍四片

在昨天的《天賜良緣》記者招待會上，導演黎應就透露，永佳今年開始會縮減片量，永佳以前是每年拍六至八部電影，這對於小規模的公司來說，是太辛苦了，所以今年決定最多只拍四部。而《天賜良緣》則是今年拍好的第一部。

徐寶鳳昨度生辰

同事送麻將蛋糕

徐寶鳳昨日設宴慶祝生日，並獲「亞視」同事贈兩層生日蛋糕，餅中還畫上三隻「麻將」為中發白代表大三元好運，大家素知她喜愛打麻將，故連蛋糕也製成這個樣子。

她透露生日願望是身體健康，連認識她的人都要健康，兼且笑口常開，運氣更佳。

她深信「大難不死，必有後福」，因為撞車無礙之後，竟有片商找她拍戲，演出電影《奸人正傳》，「亞視」又沒有抽佣，意外賺一筆。

光潔常新

愛康 AIKANG

- 泡沫適中 Medium Foam
- 漂洗容易 Easy Washing
- 手感舒適 Well In Feeling
- 質地柔和 Soft In Nature

中國輕工業品進出口公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP. HUBEI BRANCH

商標 TRADE MARK	品名 ART. NAME	貨號 ART. NO.	香型 ESSENCE	克重 WEIGHT(G)	每紙箱容量 QUANTITY PER CARTON	每箱體積（公分） MEAS. (CM) 長(L)×寬(W)×高(H)	每箱重量（公斤） WEIGHT (KG) 毛重G.W.	淨重N.W.	參考價
天鵝 SWAN	洗衣粉 DETERGENT POWDER			200g.	48 boxes	46 X 36 X 25	12.5	9.6	
天鵝 SWAN	洗衣粉 DETERGENT POWDER			600g.	20 boxes	47 X 33 X 25.5	14	12	
天鵝 SWAN	洗衣粉 DETERGENT POWDER			1000g.	15 bags.	54 X 36 X 26.6	17.2	15	

中國武漢勝利街99號
電掛：INDUSTRY HANKOU
電傳：40119 HBLIC CN

99, Sheng Li Street, Wuhan, China
Cable: INDUSTRY HANKOU
Telex: 40119 HBLIC CN

CHINATEX

中國紡織品進出口公司浙江省分公司

本公司經營出口除絲綢外有棉紗、坯布、花色布、T/C紗、布、呢絨、各類針棉、毛織品和各種梭織服裝等·

於一九八七年三月廿七日至四月五日，在美國洛杉磯市南春街433號，洛杉磯市設計中心二樓展廳，參加中國浙江省出口商品展覽會，推出新產品，歡迎貿易界朋友們駕臨惠顧·

Our corporation besides exporting silk textiles, also export cotton yarns, cotton fabrics, T/C yarns & fabrics, woolen cloth, a variety of knitted cotton, woolen and weaved garments, etc.

During the period from 27/3/1987 to 4/4/1987, our corporation would be participating in the China's Zhejiang Province Merchandise Exhibition at **Exhibition Hall, 2nd Floor, Design Centre of Los Angeles, 433 South Spring Street, Los Angeles, C.A., U.S.A** in presenting our new products, all members of the trading world are mostly honored for their patronage.

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP., ZHEJIANG BRANCH

11 - 15/F., Zhejiang Foreign Economic Relations and Trade Bldg. No. 102 Fengqi Road Hangzhou, Zhejiang Province, China.

電掛： TEXTILES HANGZHOU
電傳： 35026 TEX CN
35044 TEX CN
電話： 57532

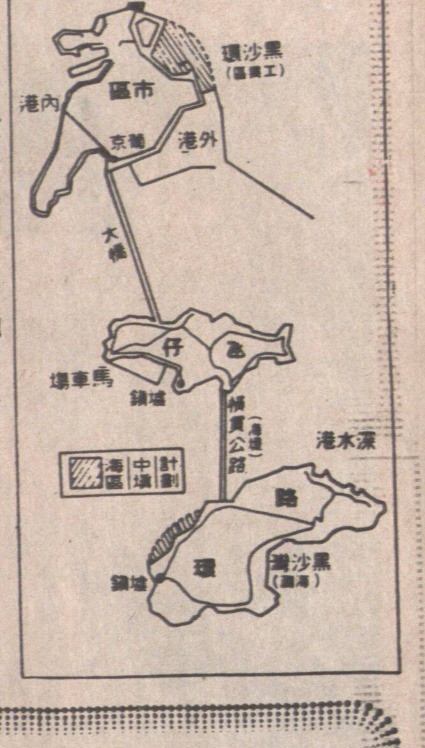
新聞資料

澳門簡介

澳門位於珠江入口的西側，距離香港約六十五公里，原屬廣東省香山縣，是中國對外貿易最早的商埠之一，也是第一塊被歐洲殖民者佔據的中國土地。十六世紀初期，葡萄牙企圖染指澳門，進而覬覦華南。明世宗嘉靖三十二年（公元一五五三年），葡萄牙人借口進貢物品受潮，要借地晾曬而進入澳門。嘉靖三十六年（一五五七年），葡人賄賂當地官員，藉詞協助平定海盜而佔據澳門。不過中葡之間從未就澳門簽訂割讓或租借條約。鴉片戰爭之前，中國在澳門設有衙門、海關及稅款。鴉片戰爭後，葡萄牙不斷發展在澳門勢力，到了一八八七年時，其管轄範圍已拓展到氹仔及路環一帶，總面積約十五點五平方公里。由於中國積弱，歷代政府對葡萄牙統治澳門，感鞭長莫及。

澳門由澳門半島和路環、氹仔兩個離島組成，現有人口四十多萬，九成以上是華人，葡萄牙裔一萬餘人。澳門與珠海、中山兩縣毗鄰，與香港僅一水之隔，噴射船往返只須兩小時。澳門旅遊業發達，每年遊客達四百萬人次。娛樂及博彩業馳名遠近，有「東方蒙地卡羅」之稱。過去，澳門只有幾種手工業，主要收入來自賭場稅收，佔政府歲收的四分之一，但近年工業有長足發展，去年出口總值約八十億港元，居民平均產值爲四千美元，相當於香港的五分之三。

（林秀）



各地風光

澳門風光

孔眞

澳門與香港地理位置接近，歷史上一直有很密切的關係。澳門向爲港人渡假、旅遊之好地方，去年赴澳旅客四百多萬人次，港人佔了八成以上。港人往澳門賭場「搏殺」，已成風氣。

南灣是澳門最秀麗的地方。南灣海面水靜波平，看似明鏡。澳門別稱鏡湖，據稱就是由於南灣而得名。南灣東側是銅馬廣場，再往前走，便是著名的「葡京酒店」，內設豪華賭場，澳氹大橋從這裏伸出海面，像一條腰帶，從澳門半島飛架氹仔島之間，大橋長達二點五公里，設計獨特，中間部分凸起成弓狀，形態優美。氹仔與南面的另一離島——路環，亦築有連貫公路，使澳門半島、氹仔、路環三地連成一體。

凡到澳門遊覽的人，總會參觀媽閣廟與大三巴牌坊，前者是在葡萄牙佔領澳門之前就已存在的，後者則在葡萄牙佔領澳門之後才出現。現在，它們都已成爲澳門的名勝古跡了。

媽閣廟是媽祖閣的俗稱，位於河邊新街西南端，傍山而建，面臨大海，始建於明成化年間，距今已超過五百年的歷史。初時只是茅棚簡舍，其後才逐項擴建。其中最古老的建築是於明弘治元年所建的弘仁殿，至今有四百九十八年歷史了。現在，媽祖閣內有大殿、石殿、弘仁殿、觀音閣。廟內石刻甚多，大都爲明清兩代詩人墨客所題咏。

大三巴牌坊是原來的聖保祿教堂之前壁。該教堂建於一六三七年，據說花時三十六年始建成，是遠東最大的教堂。這座教堂只存在一百多年，於一八三五年遭火焚毁，現在僅剩下一堵前壁，這就是大三巴牌坊。這座牌坊所保留下來的雕刻藝術是十分可貴的，如聖神像、鴿形銅像、帆船、魔鬼、骷髏等，雕刻頗精緻。凡遊澳門的人，大都要一覽大三巴牌坊。

澳門另一處著名的名勝古跡就是俗稱觀音堂的普濟禪院。這座位於望厦村美副將馬路的古刹，建於明朝天啟七年，也已有三百多年歷史。明末清初時，據說有一位法號今釋的和尚是因反清遭緝捕，才被迫到此削髮出家的，故留有他的不少遺跡書法等。建築古色古香，令人留連忘返。

澳門可供遊覽的名勝，除了上述三處古跡，以及大炮台、東望洋燈塔等之外，還有幾個公園也是遊客常到之處。如俗稱二龍喉公園的何東公園、白鴿巢賈梅士公園，古木參天，值得一遊。

潮陽古樹珍聞

白叟

山川風物

廣東省潮陽縣山青林綠，風景秀麗，村旁江堤，樹影婆娑，其中有不少古樹，留傳有很多珍聞異說。

唐代連理樹

西山西岩寺前的連理樹，是潮陽古樹中的「老大哥」，樹齡已超過一千一百六十年。連理樹樹冠龐大，樹高十五米，周長八點七米，樹蔭遮蓋直徑二十五米。它一樹雙主幹，並長出兩種不同的葉，一邊樹葉末端呈圓形，另一邊的樹葉末端呈尖形，樹體魁梧，綠蔭如蓋，遠觀氣勢磅礡，近看濃蔭蔽日，蔚爲奇觀。

據西岩寺的『竹釵記』一書記載：唐大曆初年，福建人陳寶通在西岩寺削髮爲僧，拜惠照和尚爲師，自號大顛和尚。連理樹就係大顛和尚所植。後大顛和尚又創建靈山寺，於唐長慶四年逝世，距今一千一百六十多年。故連理樹也超過一千一百六十多歲。

元代甘棠樹

在靈山寺門前，也有兩棵大樹，樹枝互相連接在一起，成「雙棲連理」；據靈山寺寺僧說，這兩棵樹樹名甘棠，元朝初年，由陝西移植潮陽，已有六百多年樹齡。這兩棵樹尚有一個奇特之處：把樹皮擦破，即有紅色液體流出，因此當地人士又稱之爲「血樹」。

明代大榕樹

潮陽關埠區城郊，有一形似大象的小山：「象山」。象山下有一棵巍然屹立的大榕樹，高十六米，榕樹的根蔓伸進旁邊的一塊大石縫隙，使這塊形似象鼻，高達數丈，重達數十噸的巨石，被大榕樹根蔓迫離地面一公分多，用手將大石一搖，大石便能微微晃動，極爲神奇。據縣誌記載，榕樹始見於明正德八年，距今已有四百七十四年。傳說當年有一隻神鳥飛過，見江水經常泛濫，它便拉下鳥糞，變成巨石，又拔下一根羽毛，變成一棵大榕樹，讓巨石和榕樹爲鄉民守江堤，鎮水妖。

清代「橄欖王」

金玉區蘆塘村，有一棵橄欖樹，人稱「橄欖王」，原來，蘆塘鄉民於清道光年間在山上種了一千多棵橄欖樹，唯獨這一棵最爲長壽、茁壯，其樹齡已有一百五十餘歲。樹高十五米，樹冠龐大，每年結果纍纍，其果呈三棱形，色金黃，味道特香，早在清末，已遠銷東南亞和港澳，爲橄欖果中珍品。

華聲錄影公司 傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

三羊牌 SANYO

咪波爐香爐・有自動開冰
TOP MODEL EM 140
特價 $199.

SLIMLINE MW 706
DOUBLE CASSETTE AUTO STOP
CONTINUOUS PLAY
特價 $145.

1987年 VHR2900
- VHS Format Hi-Fi Videocassette Recorder
- Stereo Recording and Playback
- On-Screen Display
- Infrared Remote Control
- H.Q. (High Quality Picture)
- QSR (Quick Start Recording)

VHR2250 特價 $379.00
WITH TRADE

6 PIECES SET #2200 STAND
2 SPEAKERS TUNER DECK
AMPIFIER REG.950.00
NOW 現特價 $599.88

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

加拿大　中國參茸葯行　溫哥華

合時應節貨品・源源運到・大量供應・花旗洋參・北高麗參・蛤蚧大補茶・多菇雪耳・海味雜貨補酒・藥材成藥・式式俱備
歡迎參觀選購・

今期特價品：靚黑棗每磅99¢。原色雪耳每磅$3.99。杭州白菊花每磅$3.99。靚蜜棗每磅99¢

竹蔗茅根晶每合$89¢。菊花晶每合由79¢起・
風濕止痛膏每合$60¢。有更多特價品 歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營

歡迎零沽批發

嘉麗美容中心
Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
☎ 875-6300 ☎ 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
（四月底止）

髮型設計部
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理
按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨、雀斑、黑斑
特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧班
指壓按摩，精打耳孔
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。
營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242－4號　683－6858－56
列治文分店：甘比來第五路　278－4200

每週特價　April 4 - April 17

540克 Yangtze Bridge Canned Lotus Roots 長江蓮藕 $0.79	1磅庄 F. Y. L. Tapioca Starch 富源隆生粉 $0.62	3½安士 Golden Grains White Jelly Fungus 金穗台灣雪耳 $3.89
4公斤 Planters Peanut Oil 高帽牌花生油 $10.39	256克 Maling Mackeral In Tomato Sauce 梅林茄汁鯖魚 $0.55	284 ml. Lantern Asparagus Tips 燈籠牌露筍尖 $1.39
2公斤 Table Salt 幼鹽 $1.49	500克 "PRB" Pickled Veg. Harm Soon Choy 東莞甜酸菜 $0.79	250克 Pagoda Lungkow Bean Thread 龍口粉絲 $0.79

特別貢獻
加拿大參茸藥行
總代理大韓民國專賣廳
正高麗參

質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方
各大商號均有代售
溫哥華
喜士定東街33號 ☎ 688・8880 681・9888
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687・2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

日本名廠
高級錄影帶 T-120
特價 $6.99每盒
十盒以上 $6.50每盒

KODAK 錄影帶
T-120 L750
現售 $7.99每盒
十盒以上 $7.50每盒

最新87年
TOSHIBA 高級錄影機
M2134C 原價$719。95
特價$539。95

最新
亞洲電視片集

有最新唱片
及唱帶上市

設有修理部
專人修理
T.V.錄影機
收音機・汽車音响
及家庭音响器材

PIONEER　ZENITH　TOSHIBA

什麼是運籌學

謝力同　劉家壯

運籌學是本世紀新興學科之一，它在工業、農業、商業、交通運輸、政府部門等領域有程度不同的應用。但目前人們對於什麼是運籌學這個問題，說法很不一致，反映了這一新興學科在爭論中發展。有人認為，運籌研究（特別是在早期）是跨學科的一種綜合研究活動，其內容是運用科學研究方法解決有明確結構的人機系統的控制問題，以求得出服務於整個組織的最好答案。也有人認為，運籌學是研究和分析工程問題與管理問題的數學基礎，其目的是為了得出最正確、最合理的決策。還有人認為，運籌學是決定稀有資源的最佳應用科學，等等。我們認為，前幾年我國許國志同志相對於物理學概念提出的「事理學」一詞可以概括運籌學現有的各分支，即現今運籌學的大部分內容，特別是其中的技術性部分，都可以看成是數理事理學和事理數理學的一部分。所謂事理的數理，可理解為從實際問題中抽象出來的數量關係。而數理事理學，則可理解為從問題的數量關係出發來分析問題，並從中尋找問題的答案。總之，運籌學就是如何動腦筋想辦法，採用科學方法來解決比較複雜的實際問題的一門學問。

團團轉

葉景文

運籌學是一門應用性學科，它解決問題的方法很多，其中較重要的一種就是將解決問題的過程分為建立數學模型、數學求解和對解進行解釋三個階段。但是，這三個階段不是相互獨立的。在「建立數學模型」的同時，要考慮到什麼模型好解，什麼模型不好解，這顯然需要較高的數學水平。而且，在「對解進行解釋」時，也必須考慮到「建立數學模型」的過程是怎樣進行的，從而判斷解答的數值是否有誤。這是因為在「建立數學模型」時，不可能將各種自然現象的本質都毫不遺漏地在模型中表示出來，即使能夠表示出來，這個模型也一定會繁雜到難以求解的程度。所以，只能考慮現象本質中特別重要的幾個。那麼，怎樣才能建立起好的數學模型呢？首先應從矛盾的普遍性出發，分析事物發展過程的一般規律，從中選出最主要的幾種性質，並且不要一開始就深究其細節，這樣建立的模型就比較容易求解。然後，根據這個大致的解和結論，再考慮事物發展過程的特殊矛盾和某些其他性質，重新修正模型，使它更為精確，這樣一步步地深入，直到令人滿意為止。至於對模型進行「數學求解」，這無疑需要熟悉數學的各個分支，但並不是要求我們去掌握那些令人費解的邏輯推證，而是要努力弄清定理的具體含義和證明的思路，否則就不能靈活運用。關於「對解進行解釋」，應該討論如果引進在建立數學模型時已捨棄了的條件會產生什麼結果？要把這一工作搞好，重要的是積累所謂的「常識」，即經驗。如果我們的解與常識都是吻合的，則這個問題解決的就比較好。

在運籌學這門學科中，由於對應於不同的目的需採用不同的方法，所以現在只能大致地說以下幾個方面都是運籌學的重要分支：規劃論（包括綫性規劃、非綫性規劃、整數規劃、動態規劃等）、排隊論、對策論、存儲論、圖與網絡、組合分析、搜索論、價值論、決策論、投入產出等等。

（呂摘自《百科知識》）

太空嬰兒的模樣

人類要向太空發展，有可能在太空生育後代。那麼，太空嬰兒會是什麼模樣？他們與地球上的嬰兒有何不同？

美國的宇航專家認為，太空嬰兒將長得既矮又胖，他們的骨頭是軟的，生長緩慢。這是因為太空中沒有地球的吸引力所致。這個假設是在發現攜帶上太空的幼年大鼠骨骼含鈣減少，質量降低，肌肉萎縮等現象而得出的。這也許是人類移居太空碰到的一個難題。但是有的專家認為，這種現象是適應失重狀態的必然結果，是有利於在太空生活的，不能以地球的觀念來看待這種變化。

（淮洲摘自《羊城晚報》）

書海浪花

向恐懼告別

人類有了幾千年的歷史，這個過去對我們有好有壞，我們絕對無法把過去完全擺脫。過去的種種痛苦，已經把我們唬壞了。要恢復無畏的精神，不是馬上辦得到的事。不過，若是覺悟到這一點，似乎也很好，然後可以一件一件地做起工作來，希望有一天，我們可以「向所有的恐懼告別」。

（摘自思果《恐懼》）

姓·氏·妙·對

一姓劉者問一姓李者：「君貴姓？」姓李者答：「騎青牛過函關老子姓李。」姓李者反問姓劉者，姓劉者說：「斬白蛇興漢室高祖姓劉。」上聯說的是老子李耳的事，下聯說的是漢高祖劉邦的事。老子、高祖又是長輩稱呼（曾祖之父為高祖）。互相戲謔，饒有風趣。

某地風俗，兩家訂婚，必互換禮帖，上書對聯，照例是男方書上聯，女方書下聯。有潘、何兩家聯姻，均以其姓成聯。潘家書：「潘無別，有水有米又有田。」何家對：「何所為？添人添口又添丁。」奇聯巧對，妙趣橫生。

有朱、項兩家，對門而居。過年之時，朱家撰一聯貼於門上。聯曰：「曾為兩朝天子（指朱溫、朱元璋），又是一代聖人（指朱熹）。」高傲之氣，咄咄逼人。項家亦不示弱，撰聯曰：「曾烹天子父（指項羽要烹劉邦之父），又為聖人師（《三字經》上有「昔仲尼，師項橐」之句）。」衆人見之莫不稱奇。

（林邃摘自《梅江報》）

堅持「射線無害論」

美國一位核能工程師

去年美國出了一位奇人，原子工程師伽倫·文蘇爾。他堅持每天吃氧化鈾，以這種戲劇性的生活方式向世人宣傳放射性元素無害論。目前他已渾身發出放射綫，按國家規定的管制標準，早該把他埋進幾千英尺深的地下了。

在原子管制委員會（NRC）任職的羅伯特·阿萊克贊德對文蘇爾的特異飲食持反對態度，他認為放射綫會殺死大批腎細胞，一旦腎臟支持不住，人即刻會垮下來。文蘇爾也不示弱，他大聲疾呼：醫生檢查不出我有什麼毛病，說明鈾並不可怕，無論是誰，吃點鈾都出不了問題。

文蘇爾今年三十六歲，技術純熟，思路清晰，決不屬於新時代狂人之流，他的怪癖具有一定的背景——反對NRC深埋核廢料的決議。他曾說過，所謂核廢料其實是重要的商品，幾乎和國債相抵，如能收集起來供手提式反應堆使用，每個家庭都可擺脫掉依賴發電廠的現狀，電錢節省十分之九，核燃料二十年才需更換。有幾個組織支持他的行動，伯奇協會美國人觀點宣講處一天付給他一百美元的津貼，並担負他全國旅行的費用，條件是推銷無害論。他還是E·J·克羅斯貝同人公司顧問，該公司一直謀求壟斷收購核廢料的權力。

據報導，文蘇爾打算繼續吃下去，直至政府撤銷對核廢料的禁令為止。不過言者諄諄，聽者悚然，至今無人步其後塵。

（任現編譯）

（孫靜摘自《今晚報》）

爲狗站長鑄造銅像

在日本東京環城鐵路的西市亞東車站，發生過給狗樹銅像任命「站長」的事。一隻名叫哈奇科的狗為尋找已故的主人，每天都去火車站耐心等待，十年來從未間斷過「接站」。如果按狗的平均壽命為十二年計算，那麼這隻狗用來「接站」的時間幾乎佔據牠的一生。一九八五年，當隆重慶祝該站建站一百周年時，有關方面專為這隻忠實於主人的狗鑄造了青銅像，任命牠為該站「站長」，並給牠配屬了一名「部下」。舉行典禮的那天，還給「站長」戴上特製的鐵路制服帽。

（楊秀魯編譯）

（唐軼摘自《今晚報》）

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花
公司：681·5704
傳呼機：645·3650

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務 TEL: 255—8338
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

余照明顧問公司
包括：家庭顧問 移民顧問
奇化街 237號332室
電話：682·6187

威文建築設計裝修
免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
磚牆砌築
瓷磚鋪砌
車房露台
新屋改建
專門
電話：321•8460

宏利屋頂工程公司
免費估價
均有保證
大小工程
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：
電話：251•2895

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876 0278

加華建築裝修
各式圍牆
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修
電話：255－6889
254-3409

中西招牌
專寫中西招牌：
木板•膠板•廚窗
貨車•廣告等等•
255•7264

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
(24小時服務)
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚廁阻塞
漏水急救　水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話号碼：437-5038
呼叫機：667-7581
賈煥信

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255•6962

黃氏建築工程公司
電話：253·6765
屋頂瓦仔
瓷磚舖砌
房屋改建
內外油漆
大小工程
包君滿意
傳呼機：667•3416

專安水潤
價錢最平•保養廿年•上門製造•鋁質水潤•想要幾長•製造幾長•全無接口•担保不漏•電：271•1393
永恒建築•

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434－7363
李敬方 327－6922
傳呼機 645－9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

POIRIER ENTERPRISES
Home Repairs
改建·裝修
商業·房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683•5391

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254•1176
或434·2082余先生

實平冷氣修理
雪櫃◦凍房◦冷氣機◦制雪機
凍櫃◦冰櫃◦乾洗衣機◦電器
免費估價◦收費實平
253◦3298　傳呼機645◦4309

KIT WONG
建築
五時后：
873•9361
各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房　• 制雪機
• 冰櫃凍櫃　• 冷氣機
• 雪櫃爐頭　• 暖氣機
• 乾洗衣機　• 熱水箱
• 洗碗碟機　• 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務
急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
暖爐水HEAT　修理按裝

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：255•9837余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 柏文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館柏文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見•現將212 E.17TH AVE.門市部關閉•在這期間一切水喉•熱水爐•浴缸•廁所•和其它的存貨大平賣•由30%至50%OFF 或試還價•無任歡迎•
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.和212 E. 17TH AVE.•僑胞光顧•無任歡迎
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣•暖爐浴室•通渠廁所等一切工程•
電話：879•2122
(24小時服務) 879•5301

榮昌裝修公司
商業住宅
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
鋁質門窗
工精價廉
政府牌照
電話：874•8043 (24小時服務)
680•5927 (傳呼機)

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321◦4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
公司：255•8394 住宅：254•2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達苠
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇•新舊裝修•
▲承接建屋工程•每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修•土庫套房•敞開的汽車間車房•
▲三合土•磚瓦等•所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇•鋪面•固定裝置•
▲餐廳•雜貨店•裝修•
▲柏文•防火設備•改良至符合卑詩規定•
▲烟火警報系統•防火門•隔火設備等•
▲火災後復原工程•保險•
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家)325-9541
防盜
精造：
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828
擴建改建
商號餐館
柏文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照
電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　(24HRS.)438-1237

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430•1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688－7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918

JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年 • $129.000. 上 2房下 2房 • 50x109 黃光照 645-3232

△二埠果菜店東主身體不適急讓•生意平穩•地點旺•生財器具新•有意請電蘇雪敏 688•7888•

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場 街角位•有29個泊車位 地位廣濶及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET • 約有 9% NEW RETURN 92%已租出 • 梁寶琴 688-7888

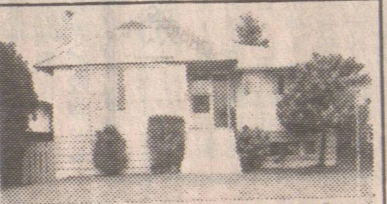
四年新商業樓宇

▲唐人街地王片打東街 • 三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出 • 每層有冷氣設備 • 業主可接受按揭 • 開價$1,999,000 梁寶琴 688-7888

減價－14組柏文

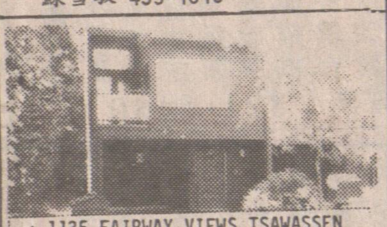
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•月收近四千元• 開價 $353,000 有17萬按揭• 梁寶琴 688-7888

▲ 6810 FREDERICK ST, 全新屋五房豪華。大地。$215,000 梁寶琴及黃會瑩 688-7888


▲ 2731 E.51ST VAN.29年 45x155 上二房下二房 $174,000 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 2412 E.27TH AVE,33x108 樓上三房 、樓下二房 $12,800 蘇雪敏 435-1010

▲ 7329 KNIGHT ST.34YRS 43x133 上二房下二房 $139,500 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368


▲ 1135 FAIRWAY VIEWS.TSAWASSEN 城市屋•三房 2,000ft² • 陶祖國 680-6022

▲ 720 MAIN ST.$1,250,000 50x120 3 LEVEL 商業樓唐人街 黃光照 645-3232

▲ 8011 12TH AVE,BLG.O.T.45x145 上三房 $82,900 陶祖國 680-6022

▲ 1420 BRAMWELL W.VAN. 15年106x134 上四房下一房 $388,000. 黃光照 645-3232

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 商場門市急售 6196 NO. 3RD. RICH. 平租。地位適合中國人購物。開價 $8,000 黃光照 645-3232

▲ 132 S.ELLESMERE AVE. 6年 33x122 上三房下二房$189,000 黃光照645-3232 黃會瑩645-5368

▲ 1850 E.49TH AVE. 37年42x115 上二房下一房 $118,000 黃光照 645-3232

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

豪華餐館出售

約一百座位•唐人餐館•約12年新樓宇•設備好•有酒牌•生意穩定•停車場•每月租金約二千三百•TRIPLE NET MAIN 夾12街•梁寶琴 688-7888

唐人街餐館平賣

頂手費二萬五千•八十座位•豪華新裝修•酸枝枱椅古式古•廚房大•有酒牌•一切設備齊全•位於緬街•梁寶琴 PAGER 438•2333#7011

唐人街地旺舖出租

約三千尺•樓上可做餐館或寫字樓•商業每月租金$1,500 TRIPLE NET 梁寶琴

小型購物商場

減價

▲12年新有三舖位•地 78x200 •17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98 上二房下二房。$99,000. 黃會瑩 645-5368

△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT COQUITLAM 13年 • 33x122 上 3 下 2 $99,900 黃光照 645-3232

酒樓出售

近華埠酒樓•筵開卅席•領有酒牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓 梁寶琴

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲NUFFY'S DONUT 京士威夾 EDMONDS 地點好•設備價值超過 $80,000 開價 $89,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

$77,000

減價 HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER 梁寶琴 688-7888

▲位於繁忙1248 ROBSON街零售商店•租平•費用小•收入好•價 $28,000 黃光照645-3232

▲5754 CAMBIE ST VAN唐餐館•經營星加坡及台灣餐•45座位•好入息•價 $65,000 黃光照 645-3232

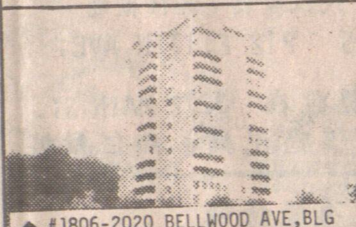
▲溫錢•街角雜貨舖•繁忙地點 唐人街喜士定夾哥倫比亞•價 $79,000 包設備及存貨• 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲地點好•喜士定東街夾乃磨•利潤高•價 $75,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲急賣 $55,000 •喜士定夾乃磨大型雜貨舖•取價平過設備價位。鍾植垣 PAGER 645-6655

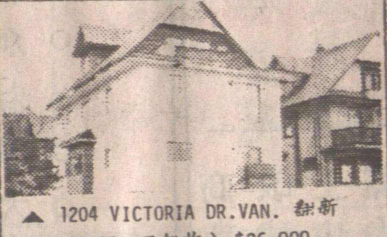
▲ 610 W. BROADWAY 雜貨舖•地點好•近V.G.H.售 649彩票•每日生意五百•東主離國急賣 $45,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲唐人街餐館 $138,000 1,700 SQ.FT 60位有 BAR&WINE 牌 設備齊全•生意每月三萬元多•東主離國平賣• 鍾植垣 645-6655


▲ #1806-2020 BELLWOOD AVE,BLG 9年城市屋•二房 970ft² 陶祖國 680-6022

△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上 4 •中 1 •下 1 $149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166 21組 APARTMENT $950,000 黃光照 645-3232


▲ 1204 VICTORIA DR.VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

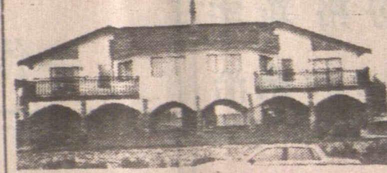
5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72nd AVE, VAN.
黃光照 645-3232

#101 - 1 bedroom $52,900
#202 - 2 bedroom $78,900
#301 - 2 bedroom $79,900
#102 - 2 bedroom $78,900
#203 - 1 bedroom $58,900
#201 - 2 bedroom $79,900
#403 - 1 bedroom $59,900

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。$109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST.VAN. 31年 33x110 上二房下二房$108,000 黃光照 645-3232

▲ 7091 #5RD, RICHMOND 樓上三房。樓下一房。地大 72x299 $145,000 陶祖國 680-6022


▲ 4945-4947 UNION ST.BLG.8YRS 84x122 雙屋上6房下四房 $358,000 黃光照 645-3232

▲3598 MARSHALL ST 28年 44x98 上三房下二房 $119,900 梁寶琴 688-7888

酒樓出售

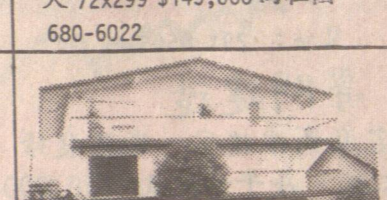
▲酒樓出售•唐人街筵開百席•有電梯•裝修豪華•設備齊全•業主急賣•開價 $100,000.梁寶琴 688-7888

▲ #406-1045 BURNABY 一睡房850方尺。$99,000 陶祖國 680-6022

▲ 3378 CHURCH 上下各兩房地 33x122 $115,000 陶祖國 680-6022

▲ 1727 E 4TH AVE,VAN 25x100 上三房下一房 $92,000 黃光照645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 7522 MARY ST.BBY 地 50'x130'兩層。五睡房靚屋 $145,000 陶祖國 680-6022


▲ 5820 CURTIS ST,BBY 三層高五睡房靚屋。地 60'x108' $239,000 陶祖國 680-6022

▲ 2241 E 12TH AVE,VAN. 翻新 46x117 上四房下三房$144,900 梁寶琴 688-7888

生意連實業 $759,000 東主經營8年•每年生意 $550,000 • • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇122-126 W.HASTINGS 75x120 淨月入 6,800 固定住客•梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

▲ 7372 INVERNESS VAN. 31x139 一年新上三房下三房 $195,000 黃會瑩 645-5368

▲ 4370 IMPERIAL ST.BLG $195,000 66.99x273 DUPLEX 地可分開• 黃會瑩 645-5368

▲ 1338 E.60TH AVE, 樓上二房 、樓下一房 $10,800. 蘇雪敏 435-1010

▲ #1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN. 5年城市屋上二房 二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房$89,900 梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD $1,250,000 10年新 • 36組柏文 • 30組一房一廳 • 6 組一房 •

▲商業樓宇 • 有酒店及舖位 116-120 W.HASTINGS 50x120 淨月入$6,000 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

△ 1130 E· 63TH AVE· VAN· 21年 • 46x117 上 3 下 2 • $159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129. 上三房下兩房 梁寶琴 688-7888

NORTHRIDGE GROUP 327-1111

恒生實業有限公司

6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官 327-1111

DAVID TO

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢

THOMAS C.WONG

住家：298-2961

商業樓$138,000！

本拿備翻新單層鋪．35x100 地。有批約。好過買屋收租勿失良機。

▲十組柏文I鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。

▲柏文地－列治文市心舊屋多間可申請建城市屋．價十五萬五起．

柏文七組－$280,000

雲東五街近留孖梳約23年新．54x122 地．另有寫字間．

四月新盤

▲高吉林85座位老字號唐番餐館．有停車場。百位會議廳。價十一萬。

▲百座位豪華西餐扒屋。落座二埠旺街鄰近在興建中快車站。降價七萬九．

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

△西百老滙70位餐館．日營約五百價五萬．

△本拿比唐番餐館生意連實業十六萬．

△市中心兩舖四柏文商業樓27萬有商量．

△果舖連三房實業．生意及貨．位於大街．十五萬五．

△46街夾緬街街角．卅餘年三房出租屋孖屋地．只售七萬七．

△現金收購舊屋及吉地．

△FRASERVIEW樓上三房客飯廳．樓下全部完成兩房33年新．地 47x158．只售十一萬九．

△歡迎委託各類生意或物業海外發售．及承建新屋．

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬八千七。機不可失。

ROBERT KU **顧景耀**

住宅：430-8178

SYRUS LEE **李世雄**

住宅：321-9982

傳呼機：645-3998

公司：327•1111

栢文城市屋

▲列治文750呎．有娛樂室．蒸氣浴．設備齊全．開價五萬餘。

▲七年新兩層城市屋．有天窗三睡房兩廁．一千四呎．開價八萬。

▲西端市中心高尚栢文．一房一廳有洗碗機．健身室桑拿．私家露台．海傍．請還價。

屋出售

▲50x122 大地、睡房．抽木地二千餘呎．樓下四百五．環境優美．屋主急賣 餘分鐘到唐人街

已售出

▲承建商．投資家．般拿比 66x113 呎地．可分為二個33呎地或建造合法孖屋．地平及近商場．現有一屋可收租六百。

▲番新靚屋三睡房兩廳．適合小家庭．近緬街．屋主急讓。

開放日期

▲週日開放．二至四時。381 E.57TH AVE（東57街夾緬街）

BEN LEE 李建興

公司：327-1111 住家：876-3175

直接傳呼機：667-3202

▲雲東菓鋪．免頂手費．地點旺．租平．只需點存貨．良機勿失．請盡快！

▲41年新淨石屎屋。濶地43尺。近PARKER夾乃磨。三房兩浴室。叫價十二萬餘。

▲AUTO ELECTRIC生意．業主因病急賣年賺四萬餘．請試還價．

▲炸魚漢堡飽．生財器具出賣．叫價一萬五千。

▲汽車修理廠．位於繁忙地點．有ＩＣＢＣ工作租平有前途叫價三萬餘

馬國輝 FRANCIS MA

公司：327•1111

住家：261-1585

中文呼機：667-0961

▲東區47街近緬街樓上四房樓下兩房•廚廁齊已租出•全部翻新•西人屋主。十三萬九千。

▲東區魯拔街近27街。樓上四房一千四百多呎。樓下三房廚廁齊 40x122 •價十二萬五千•

▲列治文區工業地 66x122 呎十萬九千•

▲ＢＣ省埠仔企連那餐館有酒牌停車場百多坐位。生意廿五萬元。

▲東區46街近魯拔街新屋一間。紅瓦屋頂。熱水暖氣。土庫完成。二十一萬元。

▲東區30街近菲沙街。樓上三房兩廁。樓下兩廚廁齊•十一萬九千•

▲東區 ROSS 街近37街。樓上三房。樓下兩房11萬九千

▲西區62街近 CHURCHILL 學校。21年屋 33x122 樓上三房。樓下兩房。十七萬五千。

▲東區16街近乃街合法雙屋 46x122 •樓上兩房可加一房•樓下兩房•廚廁齊分開電錶價十三萬九千

VENUS FUNG 馮冰

公司：327•1111

住家：461•3183

新屋減價

急賣$185,900

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價 $369,000。

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲地大•四房屋•土庫完成•只賣$109,000.

▲翻新靚屋域多利夾二街 33x122 四房兩廚廁 $109,900

陳挽明 DAVID CHAN

RES：438-5594

PAGER：680-5088

公司：327•1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾．開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位．有烈酒牌．開價十餘萬。

▲西區．12年靚屋．樓上三房兩廳．樓下完成．街角地．近學校巴士．開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供．近巴士站學校．

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院．開價三萬五千．

▲近唐人街海鮮魚舖出讓．生財工具齊全．每年生意額約五十萬．售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊．開價二萬元

▲SURREY 地皮出售．開價萬九。

李經緯 FRANK LEE

住宅：879-3296

公司：327•1111

房屋

▲近京士威•廿多年40地•千一尺•三房•新土庫兩廳房廁•屋靚一流•十三萬餘可買•

△兩房大柏文•二樓•角位•走馬騎樓•十分鐘巴士到唐人埠•六萬左右•

列治文

△腰形游泳池•四房年半新•複式二千多尺•濆水浴池•一流地毡燈式•交通便利•17萬餘•

△近 NO.2RD 九年三房•兩層•上層近千二尺•兩廁•十二萬餘•

生意

△西餐館二埠心•大旺•百五位有酒牌•價七萬餘

△般那比炸鷄店•位於購物中心•批好•生意不俗•價九萬餘•

JIM LEE BA RIBC **李宇樞**

住宅：298-8988

傳呼機：645-9085

公司：327•1111

△有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

▲埠仔唐番餐館或連實業出賣•餐館有九十座位•有滾淡酒牌•樓上有二睡房單位•生意叫價八萬餘•實業十餘萬•業主可以幫助貸款•適合投資移民。

▲6085 KATHLEEN AVE，•本那比•三睡房三層大屋•有租收•栢文地•有起高樓機會•叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY •雲東區•地大 33x122 •栢文地•有入息及起栢文機會。

▲1340 GRAVELEY •雲東區•33x122 樓上下分租•每月共租$ 770 •有風景及前途。

▲近華埠入息屋•返學及搭車非常方便。叫價八萬餘•

▲二睡房栢文•角位•八百餘平方尺生活地方•包爐頭雪櫃•熱水暖氣•叫價五萬餘。

恒生地產實業燕梳公司

電話：327•1111

24小時服務

蘇先生（CLIFF TO）

421·3430

中文傳呼機667·0800（24小時）

房屋商業免費估價 最新靚屋

每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二舖面樓上三房住宅單位蘭菲夾百老滙廿萬餘。

菲沙景區全新華廈意大利建築•保證一流手工材料大地樓上四房三廳二廁樓下二房二廚廁 $259,000

超級市場連實業41街夾乃磨（近域多利街）地大有發展Ｃ1 商業區業主離埠急讓• $385,000

▲卅餘年三房地大靚屋近蘭菲及12街•有景•非常整潔•九萬餘。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Canada Trust Realtor

6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.

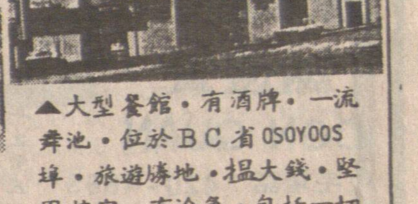
ANNETTE LOUIE 雷太

公司：273-3161 住家：277-7375

廿四小時•忠誠為您服務 通專英語

△三睡房位於新區•兩火爐•大廚房•橡木廚櫃•家庭房•兩個半浴室 $160's

△豪華獨立三睡房城市屋高尚地區•火爐•遊戲室•三浴室•兩車位•熱水暖氣 $145,000.



▲大型餐館•有酒牌•一流舞池•位於ＢＣ省 OSOYOOS 埠•旅遊勝地•搵大錢•堅固樓宇•有冷氣•包括一切生財器具•$250,000.

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價•忠誠服務

張淳明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811

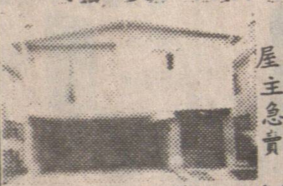
住家 263-4721

傳呼 687-7711•7428（24小時）

屋主急賣

▲東區31年靚屋近菲沙夾MARINE DR•正層兩大睡房•約九百餘呎•土庫完成•有兩房廚廁齊•售十萬零二千九。

屋主急賣



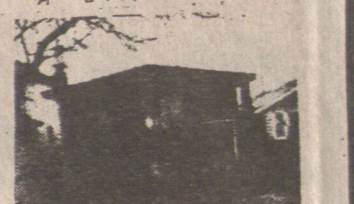
▲東區10年新靚屋•近域多利及18街•正層二房•有飯廳•土庫完成廚廁齊•售十一萬八千九。

熱盤

△東區全新三層靚屋•近域多利及48街共二千四百餘尺•土庫完成共五睡房三廁三廳•旋轉樓梯•天窗紅瓦頂及熱水暖氣雙車房

屋主離國急賣

△東區全翻新三層靚屋共四睡房兩廁一千六百餘尺雙車房 33x127 近繅孖梳夾7街•售十一萬三千九•



△東區八年新靚屋近乃磨夾7街 33x122 正層三房兩廁一千三百餘尺•土庫完成有兩房廚廁齊•售十五萬九千九•

△東區全翻新靚屋共四睡房•一千三百餘尺•有土庫 33x129 近緬夾28街•售十一萬八千•

▲東區高尚住宅區•近香檳商場37年石屎靚屋•正層四房約二千餘呎•土庫部份完成 48x136 街角地有雙車房•兩壁爐•售十五萬九千九。

新盤

△東區兩層石米屋•近乃磨正層兩房八百餘尺•土庫部份完成•有兩房一廳有車房及壁爐 33x110•售九萬七千九•

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房•土庫完成房廁齊易租出•有車房•塗灰及全屋鋁窗•地 33x122 售十萬零九。

KEYSTONE REALTY 恒基置業

公司：261•8118

胡鶴洲 KEN WU

住家：420•1851 420•4962

直接中英傳呼 667•3989

▲市中心中西餐館•有酒牌•裝修靚設備齊•三萬餘•特平抵買。

▲六組栢文市中心租客常滿•月入二千三•純利二萬餘最佳投資•九年回本•開價廿三萬。

▲佐治街近域多利四房兩層屋•二車位•地點好•特平八萬六。

▲4435 SLOCAN 大屋•月入千元•屋靚舒適•價九萬多。

▲喜士定唐人街麵家•九十位•租平地旺•有製麵機•燒烤小菜•堂食外賣賺錢機會•平讓九萬。

▲喜士定街唐餐館兩舖位60位•平租生意穩定•六萬元。

▲工業式西餐館40位•租平批好•四萬餘。

▲二埠新型西餐牛扒屋•日營八百•取價十萬。

鄧啓東

MULTIPLE REALTY LTD

434-1431

二人工作只收一人報酬 務求為你爭取最佳效果

黃譽升

ALBERT TANG RES: 879-9605 傳呼機 667-0636

JOHN Y. WONG PGR: 645-6996 RES: 291-2583

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲•價十五萬餘。請還價。

▲濶大一睡房柏文•位七街近 CLARK DRIVE•另有花園•天然氣壁爐•車位•儲物箱等等•只售四萬餘抵買

△2823 VICTORIA DR.•翻新靚屋•孖屋地 33x122 地勢平坦•地點適中•開價九萬九千九•

△菓仔濕急售•位喜士定街近乃磨店主另有他謀•售價減至七千餘有志小生意者福音•請從速約看•

▲MISSION 埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

▲PERRY街 KINGSWAY 北面對入一街口、地大 47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.

李志雄

ALLEN LEE M.B.A.

公司：261-8118

住家：263-3842

直接中文傳呼：645-3896

◎生意連實業◎

日營四百整潔三睡房樓上地 75X120 DEEP COVE 區價十八萬九請還價•勿失良機•

△6年新七組入息柏文•年入三萬八•開價38萬•

△唐人埠孖屋地兩塊 25x132 開價六萬九

△域多利41•三睡房•33x122 十萬零五

△一睡房柏文•600 館呎•由四萬起•請快!!

△果舖近ＵＢＣ千餘尺•日營四百•二萬•

△果仔舖•日營二百•只叫九千•

△西區咖啡室30座位•日營四百•每日時間 7am to 3am 叫價六萬•

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG **張冠龍**

住家 434-9375

Pager: 687-7711 #1213

16年新屋$125，000

△抵買16年新屋 5634 TYNE 近京士威上三下三共六睡房二套半浴室二廚房完成有車房可隨時入伙•

抵買咖啡濕$17，000

△雲埠市中心咖啡濕旺區工作時間短設備好請速來雲查詢•

▲六年新屋乃夾磨 30街。二套半浴室。二客廳•天窗新式設計。屋主急售 $139,000

MULTIPLE REALTY（公司）434•1431

阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667·0933

留電話即覆

（住宅）254·7333

▲新屋數間擇吉建造中。地點好乃街夾東50街。格蘭街夾蘭菲及乃磨。東54街近香檳區。歡迎舊屋換新屋。免費估價。

▲八年新。溫哥華特色屋十五萬餘。

▲42年兩房屋乃磨街區。土庫全部完成標準地。十萬九。

▲東16街兩房屋。土庫完成。孖屋地段九萬六。

▲東33街近域多利兩房屋有土庫九萬九

▲37年新兩睡房屋。近乃街及東50街。開價七萬八。

▲兩睡房屋土庫完成。十萬九千。

▲廿餘年新三睡房屋土庫完成。十二萬九千。

▲雲東區16組栢文好收入。56萬。

▲雜貨果仔舖兼營熟肉。售649。開價四萬九。

MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥 PETER SO

住宅：879-1845

公司：434-1431

傳呼：667-3926

△39年石米牆屋•樓上二房•樓下二房•各有廚浴•出租•緬街夾44街價十萬餘•

▲近唐人街商業磚樓。樓上12組出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價24萬8千。

△樓上兩房樓下完成各出租•近乃街八萬四千八•

△八年新•三房屋•近京士威•價十二萬八•

▲士多舖樓上四房、樓下舖位、價二萬四千八。

▲樓上二組栢文•樓下二舖位•域多利41街•價廿八萬九

▲街角商業地皮5800平方呎。NEW WEST 埠價五萬八

外國投資香港
荷蘭名列第五

（香港四月十三日電）荷蘭領事館，副領事林子德對記者說，荷蘭商人對香港興趣越來越大，在港的製造業投資名列外資投資中的第五位。

林子德指出，近數年荷蘭商人在港成立的辦事處不斷增加，主要是爲了拓展香港市場及透過香港進取中國內地及其它亞洲國家的市場。他又透露，荷蘭首相雷巴斯將在五月十日率團訪問中國內地，以促進相互了解及貿易關係。

他說，至八六年三月底計，荷蘭在香港製造業的投資僅次於美國、日本、中國及英國，投資額達五億二千九百萬港元。它在港共設有十二間工廠，僱員超過四千；其它方面的投資亦很活躍，目前已成立了一百二十間公司，其中包括五間荷蘭銀行。由此，目前居港荷蘭人也增至一千二百名左右。

林子德說，去年港荷雙邊貿易顯著增長。香港產品出口荷蘭增達二十八億港元，轉口更有百分之四十四的增幅。成衣、電子零件是最大的出口項目。

台灣一老人數十年來如一日
自辦「兒童之家」收養孤兒受到褒獎

（香港專電）據台灣「自立晚報」報導，一九五一年到台灣定居的王守信老人（現年八十三歲），數十年來，憑着一顆仁愛之心，在台獨立創辦「信望愛兒童之家」，先後收養了五百多位孤兒。最近被授予台灣第三屆「愛心獎」。

王守信女士是一位虔誠基督徒，早期在上海有一個美好的家庭，豈料在十七歲那年，她丈夫去世，留下一個小兒子。從此，她備嘗孤寡生活之苦，於是「決心以仁愛佈道」。她所創辦的「信望愛兒童之家」，三十多年來，在社會各方面的支持下，已收養了五百餘人，其中已有數百人走向社會。目前仍在收容的兒童尚有一百二十多人。

王守信老人表示：「照顧孤兒及稚童是我的本份，五十多年來，從大陸到台灣，我一向是如此。」

香港今年利率
會再增加一厘

（香港電）香港兩位經濟界人士認爲，今年內香港利率會再作小幅度回升，整體幅度最多不超過兩厘。

受美國利率上升的影響，今年以來，香港銀行公會已兩次調高港元利率，最近一次加息率是提高四分之一至半厘。

香港匯豐經濟研究部經理鄭海泉指出，經濟分析家普遍預期美國利率在今年第二季會進一步回升，但相信幅度不會激烈。

友聯銀行助理總經理許青山則表示，預料中長綫港息仍然會向上調整，但整體幅度在一厘到兩厘之間，他表示在聯繫匯率制度下，即使美息保持現水平，港息亦有調高的壓力。因爲一直以來港元利率處於偏低水平，扣除通脹後實質利率等於零，理論上港元會流向包括美元外幣套取高息。

時事述評

一份值得歡迎的厚禮

作者：禾山

本月初，參加六屆人大五次會議的台灣省代表團，向大會提出了贈送大熊猫給台灣的建議。這一建議立即獲得了北京動物園的響應，該園主任李揚文於七日表示，願意贈送一對大熊猫給台北市木柵動物園，使台灣同胞能分享觀賞大熊猫的喜悅。

在台灣看大熊猫，這是台灣居民多年的願望。尤其是去年十月底台北市新動物園落成之後，這一要求更趨熱烈。台北市議員李定中去年十一月十七日在市政總質詢中曾經指出，新落成的木柵動物園號稱亞洲最大的動物園，却缺少了世界級的中國國寶—熊猫，非常令人遺憾。她認爲，無論就中國人的感情或是台北動物園主管官署的立場，設法獲得人們喜愛的熊猫，應該是大家努力的目標。

據悉，當時在台灣就已流傳大陸有意向台灣贈送熊猫的傳聞，但被台灣有關當局視爲大陸的「熊猫攻勢」，拘泥於「三不」政策的束縛而表示「不便」。李定中據此向「身爲台北動物園頂頭上司的最高行政首長」台北市長發問：如果中共願意透過第三國動物園代爲贈送熊猫，台北是否接受？

台灣民間輿論對當局以所謂「統戰圈套」爲借口拒絕引進熊猫也不以爲然。（自立晚報）去年十一月廿日的言論專欄以「談熊猫」爲題，指出熊猫雖產自大陸，但對於「祖先留下來的文化資產及錦綉河山所擁有的豐富資源，是屬於全中國人的，絕無排斥之必要」。

熊猫是世界上稀有的珍貴動物，世界各地動物園莫不以擁有一二爲榮。多年前大陸曾經向一些國家贈送過熊猫，但由於這種「活化石」在異地生活和繁殖不易，而且在大陸本土的數目也日漸減少，因此近年大陸已不再向外贈送，改爲短期借用作巡迴展覽，十多年來，世界上不少人以看到過熊猫，但身爲中國人的台灣居民却只能到外國去看自己的國寶，實在是莫大的憾事。

如今北京動物園願意慨贈熊猫一對，這對台灣居民來說是值得歡迎的一份厚禮。誠如李定中所說，如果台灣對於大陸贈送熊猫，「出乎其意料之外的予以同意」，此舉不僅「勢將贏得國際人士的讚許與敬佩」，同時也將贏得海峽兩岸十億居民的讚許，何樂而不爲呢。

廣州整頓出租汽車業
迎接春季商品交易會

（廣州專電）廣州市加强對客運出租汽車的管理，迎接春季中國出口商品交易會。

廣州市目前擁有八千多輛大中小型出租汽車，每天在市內運行的約九成五。春交會期間，出租汽車將盡數投入使用。客通交通管理部門現正組織人力，對駕駛員的操作情況和車輛狀況進行檢查，凡車身殘損和車內設計不全的，一律不能參加營運。所有營運的出租汽車，必須使用計費器，嚴格按物價部門製定的價格標準依章收費，不准以任何形式提價濫收。

目前某些出租車經營單位使用的車票五花八門，損害了國家和消費者的利益。廣州市有關部門決定，凡在該市經營客運的出租汽車，從五月十五日起使用「廣州市客運出租汽車統一車票」以維持出租汽車客運市場的正常秩序。

現在，廣州市出租汽車服務投訴工作已較爲完善。今年頭三個月，由報社、市長專綫電話、公安部門轉來的投訴共三百三十六宗，半數是反映多收費。現已處理回覆的有二百二十宗。

據一交通管理部門負責人說，一些華僑和港澳同胞通過香港（大公報）對廣州出租汽車的收費和服務進行投訴，已經調查處理了多宗，未處理的多是因投訴人的地址、或他乘坐的車號不清，故給調查帶來困難。這位負責人表示，歡迎中外乘客對廣州出租汽車的服務工作進行監督。

谷牧說：
中國有決心
改善投資環境

（北京專電）國務委員谷牧今天在此間說，中國投資環境總的來看是好的，現在暴露出來的主要問題是，幹部素質還不能適應日益擴大的對外經濟交往的需要。

谷牧表示，中國有決心改善投資環境，給外界造成一個適於在華投資的小氣候。

谷牧是在會見聯邦德國德中法學家聯合協會會長貝諾・愛爾哈特一行時說這番話的。

谷牧認爲，國際市場的變化對中國市場的影響不大，中國穩定的市場爲外國投資者創造了較好的投資環境。

他表示，中國的開放政策不會改變，中國政局是穩定的，國外投資者盡可放心。

據透露，中國今年將對七千項涉外經濟合同，三千個中外合資企業進行調查，幫助其總結經驗，以圖收到更大的經濟效益。

劉海粟等藝術家建議
搶救民族民間藝術

（北京專電）劉海粟、李可染、華君武、葉淺予等三十多名知名藝術家，今天在向全國政協六屆五次會議遞交的一份提案中，建議有關部門要大力搶救中華民族珍貴的民間藝術遺產。

提案說，在中華民族的歷史上，曾留下了像秦俑、漢瓦、唐三彩、宋瓷、明錦等光輝的民間藝術。但是，現在陶、瓷、布、木、石、等繁多的工藝材料，雕、鑄、鑿、鑽、燒、刻、印、染等數不盡的傳統技藝，由于多年以銷定產而使大量的人才、技藝退出了歷史舞台，青年人在一些博物館、圖書館、工藝美術商店裡很少看到中國民族民間的精華。

針對這種情況，提案建議成立中國民族民間美術學院，以挖掘、整理、研究、恢復和發展中國的民族民間藝術。並建議恢復中央工藝美術研究所。

在提案上簽名的藝術家還有：古元、丁聰、黃苗子、黃永玉、胡絜青、黎雄才、孫瑛、吳冠中、韓美林、于伶、張松鶴、羅哲文、潘素、王振鐸、王玉聲、韓起祥、刁光覃等。

施漢諾夫婦
離京赴北韓

（北京十日電）民主柬埔寨主席施漢諾親王和夫人今天下午乘火車離開北京前往北韓。全國人大常委會副委員長阿沛・阿旺普美等到車站送行。

到車站送行的還有民主柬埔寨駐華大使江裕朗、北韓駐華大使申仁夏和其他一些國家的駐華使節。

日本已測出
超導體能隙

（東京十日電）據此間報紙報道，日本築波大學研究組成功地測定出氧化物超導材料的能隙。在測定中使用的是鋇、釔、銅的氧化物陶瓷。先在這種超導體表面上敷一層厚幾十埃的絕緣膜，然後，再在這層絕緣膜上敷上鉛薄膜電極。當電流從超導體和鉛薄膜之間流過時，測得能隙值是原來的約十倍以上，最大可達六十毫電子伏特。

由於能隙值的大小可說明臨界溫度的高低。一般能隙值越大，臨界溫度越高。這一測定的成功，說明這種氧化物超導材料有可能成爲將來的超高速電子計算機和遠紅外綫傳感器的元件。

拉薩與美國一市鎮
簽約結爲友好城市

（拉薩十日電）中國的日光城——西藏拉薩市和美國科羅拉多州博爾德市結爲友好城市協議的簽字儀式，今天在拉薩飯店舉行。

拉薩市市長洛哩和博爾德市市長林達・橋根森今天在這裡分別代表兩市政府簽署了雙方將在旅遊、教育和高原科學研究及開發方面的合作協議。

根據中美建交公報的基本原則，爲增進中美兩國人民、特別是拉薩市和博爾德市人民的了解和友誼，促進雙方在經濟、文化、教育、衛生等方面的交流與合作，拉薩市與博爾德市決定結爲友好城市。

美國科羅拉多州博爾德市代表團一行三十人，是本月八日抵達拉薩的。

農民電單車大賽　河南省靈寶縣農民一年一度的電單車比賽，今年盛況空前。參賽者達一千三百多人。圖爲農民電單車隊，正駛向賽場。

Spring COUNTERATTACK 10 1977-1987 POLICE ROADCHECKS APRIL 13TH - MAY 4TH

反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答

卑詩省保險局、加華交通安全會、大漢公報 合 辦

運動簡介

律政廳與卑詩保險局為針對醉酒駕駛人士將於本年四月十三日至五月四日舉辦反醉酒駕駛運動。

一九八五年，牽涉交通失事之醉酒駕車者，百份之五十的年齡是在廿一至廿五歲之間，而失事時間通常發生於下午八時至凌晨三時之間。因醉酒駕駛被判入獄者佔卑詩省囚犯人數三份之一，而醉酒駕車所造成的失事招致一般駕車者每年負担一百元。初犯醉酒駕駛，可被判入獄六個月，罰欵二千元及受到一年停牌處分。

醉酒駕車者，除其本身受害外，過半的受害者是他自己的乘客。顧己顧人，請支持反醉酒駕駛運動！

問	答
1. 由省府律政廳與卑詩省保險局合辦的運動是	反毒□ 撲滅青少年罪行□ 反醉酒駕駛□
2. 反醉酒駕駛運動舉行日期是	四月十三日至五月四日□ 五月十三日至六月四日□ 四月十三日至六月四日□
3. 一九八五年牽涉交通失事之醉酒駕駛者百份之五十的年齡是在	廿一至廿五歲□ 十九至廿五歲□ 十六至十九歲□
4. 初犯醉酒駕駛最高罰欵可達	$3000□ $1000□ $2000□
5. 醉酒駕駛者，除其本身受害外，過半受害者是	自己的乘客□ 行人□ 其他司機□

參加辦法

1. 任何人士均可參加。
2. 答案可於運動簡介找出請加✓於方格內。
3. 設有十個獎由好年華酒樓，富豪酒家，譙樂酒家，岑家邨大酒樓贊助每個獎價值$50・之招待券。獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭十名答中者。頒獎日期另行公佈。
4. 參加者填妥表格後須於五月十日前交回大漢公報。（1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B・C・V6A 1S9）
5. 公開抽獎日期定於五月十五日。

姓名：＿＿＿＿＿＿ 年齡：＿＿＿ 性別：＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿ 郵區號碼：＿＿＿＿
電話：＿＿＿＿＿＿＿＿

專印喜帖餐紙
685-8575

餐館用具出讓
▲有爐頭、雪櫃、炸爐、枱、椅、各類廚房用具等。請電321·4643。地址：
7503 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C.

別克車讓
八〇年別克。施蓋來。藍色。四門。一手車主。保養好。只售四千二百元。電3243941。

汽車出讓
74年B210兩門自動波機件車身良好慳油返工去街最佳之用六百元電8720727

福士車讓
七四年福士。紅色。保養好。一手車主。只售二千五百元。請電：六八五八五七五。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687·8332.

新盤・歡迎來電詢問：
一・新屋・在建造中二七三七第七街東。
二・新屋・三一六五第六街・在建造中。
三・新屋・二七一一GRANT ST. 不日開工。
四・另有地盤・位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五・本汝此四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極低買。
六・三層舊屋・現租出六百元・乃路夾廿一街只售九萬九・投資良機。
七・翻新合法上下屋孖屋・入息每月可達千元・近十街與夫李沙十三萬元・
伍澤森住宅電話三二一七。七八四二

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務
代理
房屋　汽車　生意　醫藥
Autoplan
房屋買賣　物業收租
燕梳

香港中旅（集團）有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

- 本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。
- 辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票，組辦往國外旅行團；
- 辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；
- 辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；
- 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫級機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
- 爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
- 爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。
- 承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；
- 經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
- 爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。
- 本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈　電話：5-259121
郵政總局信箱：6016　專用電訊機：73344 HKCTS HX　電報掛號：2464
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank"　Telex: 73344 HKCTS HX　Tel: 5-259121

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價・

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：**438—8161** 經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

△雲埠商業樓・地三萬餘尺・年收十六萬・五年批約・叫價壹百八十萬・

△西餅麵包店・位于 DUNBAR 旺街・適合夫婦・有前途・叫價三萬餘元・

△舍里炸魚餐館急賣・祇售六萬餘元・

△中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬元・

△列治文12年新樓上三睡房・樓下一睡房一廳有酒吧及大花園・叫價十四萬餘・

△生意連實業十一萬六千元・街角地 RUPERT 街・

▲兩睡房柏文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘・

▲本拿比兩睡房柏文・非常清潔・兩年新近 KINGSWAY 及 B.C.電話公司・六萬九

▲禮物店在埠中心・容易管理・街角舖位叫價三萬四千・

▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣・租平五百餘・每日生意大約三四百元・開價一萬五千元・

▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・十九萬五千元

▲急賣九十餘座位西餐館・有酒牌位於旺區・西百老滙街・每年生意五十萬餘・叫價十一萬・

△商業樓三鋪位・共七十五尺闊每年收入大約二萬四千・位于正街・大有前途叫價28萬元・

△本地比高尚地區・有風景・上乘材料特別設計新型現屋・大約六千公尺・五睡房另土庫・叫價四十萬元・

▲北本拿比新豪華型屋・材料上乘・四大睡房・建築師特別設計・共四千公呎・開價二十九萬元。

▲12組柏文・15街近菲沙・全部已租出・每年收租四萬九千五・開價四十一萬九千・

▲兩年新・樓上三睡房樓下一睡房單位・
$145,000

△西區賺錢美容客及按摩生意出售收入超過十萬元以上・批長叫價十六萬元・若有興趣生意連實業・可以一齊買・

▲西人雜貨店・用具新頭・交通方便・近柏文區・五年批約・每日生意千餘元・叫價七萬九千元・

▲本拿比高尚柏文近中央公園兩睡房九百餘尺・有泳池娛樂場・開價九萬二千。

關伯興
PAH QUON
住宅電話：
294-0089

黃漢
TONY WONG
876-2335

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話
255-5917

▲9645 DAVID DRIVE,BURNABY 廿五年新。樓上三房。樓下完成56尺地。十二萬九千八百。

▲沙利 SUNSHINE HILL MALL。快相館兼照相。生意及機器。股東離國急售。八萬九千三。

▲沙利一二九A街近七十二道。四睡房環境幽靜。八萬八千

▲白石14224-20TH AVE二年新三睡房。前面未開發。十七萬八千八

▲中西餐館出讓。收入好。租金平。46位。域多利街 $54,000

▲BURNABY近LONGHEED MALL, 9886 CASEWELL ST 26年58x120 $129,000

▲5876 LANARK ST.標準地 KNIGHT 及E43。全屋共三房 $115,000.

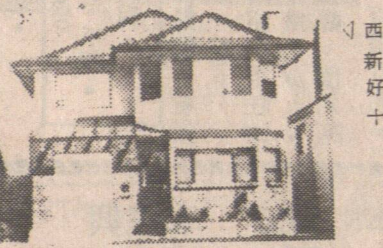
▲3535 ADANAC ST. 11年新。樓上三房樓下完成。33尺地 $149,000

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

△東區新屋50呎地・五年保證・手工好・近乃街夾27街・叫價二十萬餘想買襯早・勿失良機・

△烈治文區・7年新屋樓上三房・面積二千餘呎・雙車房・街角地大・電器齊・叫價14萬餘（近 NO.2夾 WALLACE ）

△ RUPERT 夾29街東 47x143 呎街角地・28年屋正層 1300 呎・土庫完成電器齊・叫價十四萬餘・試還價・

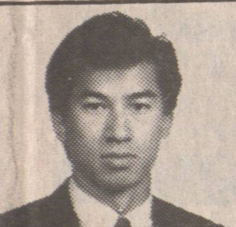


◁ 西區近 OAKRIDGE 兩年新標準地・應有盡有好過買新屋・叫價二十餘萬・

△東區孖屋 49.5x122 地 15年新・每邊三睡房有雙車房・街角地・叫價十七萬餘・

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

△金比街夾14街理髮店出售・
△市中心豆腐製造廠出售・生意穩定・
△唐人街旅行社出售・生意好・東主包教識・



譚國平
JOSEPH TAM
公司：438-8161
住家：434-3658
PAGER 686-1515

WALLY CHAN
住家：321-5592

△二睡房屋・半土庫 2225 E33RD 開價九萬五千
△一年新屋四睡房地88x99 COQUITLAM 開價 $254,000
▲ 5342 JOYCE ST. $115,000 正層三房。土庫兩房地點好。
▲ 1144 E.24 $109,000.。正層兩房。土庫一房。新裝修。
▲餐館。生意好。位於域多利區。 $54,900
▲3785 NORFOLK ST 本拿比區。地50x122 可轉柏文地・開價八萬六千。
▲ DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100 座位及酒牌・叫價25萬元。
▲ SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬・開價 $129.000

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

▲新潮飾物品・METROTOWN 四萬餘元

▲東區平屋・正層二房・高土庫有一房・池 33x105 七萬四。

▲雲東區意大利薄餅牛扒屋・78座位有酒牌・輸到下位老細發財・滑方未盡・七萬元。

▲本那比12年行屋急讓・每邊上三房下二房廚廁齊全・年入二萬六千。

▲西區賺錢菜舖・位于 DENMAN 二萬餘元。

買賣實業　免費估價

△壹睡房柏文・在雲東區・急賣叫價 $39,000

△建築商高價現金・收購雲東西區・標準地・

△六年新屋地33x149 開價十四萬八千九・歡迎查詢・唔買走雞！

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲投資移民・一小型商業中心・有雜貨舖・洗衣・餐館・電子遊戲・濟濟一堂・上有居住單位・生意實業・四十二萬餘・離華埠一小時。

▲正層二房土庫二房。廚廁齊全

▲減價八萬四千。

▲商業舖位。樓上另有二柏文。每年收入三萬四千。開價廿九萬五千。

▲八個二房單位。收入屋地大49½x120。每年收入三萬七千。開價廿九萬五千。

▲四年新上下六房 41x124 地。減價十五萬九千。

▲東區平屋上居二房。土庫一房八萬九千。

▲低買一房柏文660尺。四萬二千。

▲五組獨立柏文・位于六街近菲沙・年入二萬一千六・開價十八萬九千。

Kenneth Kwan
公司：**438-8161** 關煥蔭
住宅：**435-7257** 買賣樓宇，免費估價

▲四鋪位連四伙住宅 $300,000.
▲三千呎餐館物業 $360,000.
▲京士威 3127 號商業樓 $275,000.
▲街角東18街・458號單層二房屋・木板地・七萬九。
▲北雲石屎商業樓・四伙收租・四十九萬五。
▲大街小型士多・日營約五百餘・有五房居住・租六百餘・減售一萬二千。
▲小型商業樓・租或售・
▲緬街近25街・實業・二十三萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五・
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

加華實業・燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
談圓圓
686-6035

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579

Autoplan

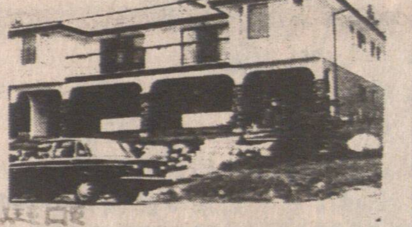
房屋買賣　燕梳按揭　租賃管理　免費估價
投資生意　代建樓宇　忠誠服務　協助移民

歡迎查詢

ADA KO
高嫣
261-2832

Autoplan Reminder
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.

BOB GUY
435-7255
BUS. 872-6681

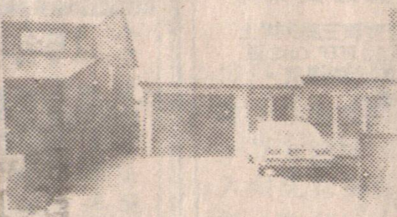


西班牙式合法孖屋
本拿比近ＢＣＩＴ・兩特大三睡房單位・另加土庫兩個三睡房單位・現每年收入約 $28,000 最佳投資物業及易於管理・要價 $269,000
高太 872-6681 261-2832
譚以建 872-6681 733-7383

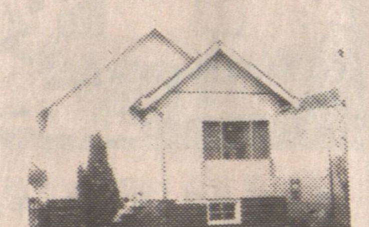
△列治文幽靜住宅區・二層三睡房客廳・飯廳・家庭廳・鄰近購物商場・交通方便・開價十三萬餘

△溫哥華西區 W 43街・地點幽靜・交通便利・十年新六睡房・兩廚房・三浴室・面積 2600 呎・只售二十四萬餘・

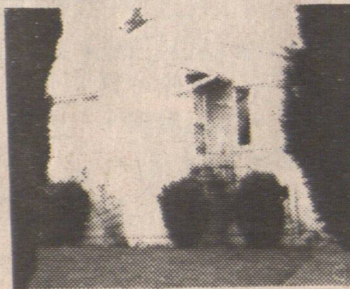
△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售・地點旺・近快車總站日做約四百元・適合夫婦經營・生意連設備開價 $35,000



△列治文區NO.1近威康士路・5200 方呎地・六年新三睡房有遊戲室・只售 $134,000
MABLE TAM 872-6681, 686-6035



潤 LOT 42x99 內外翻新・樓上兩房土庫兩房・各自門戶出入・現有一年租約・月入 $875 MABLE TAM 872-6681 686-6035



7968 INVERNESS
樓上兩睡房・客廳・飯廳及廚房・樓下有兩睡房・地大 41x120・現租 $650 ・交通方便近學校・開價 $119,500・請電劉偉光 872-6681 或 645-3866

△西區近41街商業區・靜中帶旺・數年新屋 33x135 地・六睡房・三浴室・樓上樓下兩廚房及兩壁爐・另有遊戲室及 FAM.RM. 2,600 呎面積・只售 $249,000 高太 261-2862 872-6681

2638 DUNDAS
四睡房現屋 VINYLE SIDING 外牆・土庫有兩睡房聯房・現租 $450 ・交通方便・開價十一萬九千・歡迎還價・劉偉光 872-6681 或 645-3866

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

一・LADNER 埠心・中西餐館。20多座位。堂食外賣。日營約二百元。年老退休廉讓。叫價二萬元。試還價

二。本拿比EDMONDS大街・興旺唐西餐館。45座位。有酒牌及寬大停車場。叫價七萬多元。

三。本埠東西工業區餐館連樓上住宅。日營三百多元。批約好・生意穩定・叫價五萬餘元。

四・本埠市中心寫字樓大廈・自助快餐店・90座位・有酒牌。日營約八百多元・時間好・生意穩定・歡迎查詢面議・

五・ 604 東30街。正層二房一廳・土庫完成二房一廳・28年新・交通方便・叫價九萬多元・

六・溫市餐館生意連實業・樓上有2組單位收租或自住。叫價二十多萬元。歡迎面議查詢約見・

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- ● 代理 **ICBC** 汽車燕梳及牌照各種手續。
- ● 代理房屋・傢私・醫藥・
- ● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：**687-8899**
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租$ 325
地址：301•145號奇化街請電 687•8899

實事實業燕梳有限公司

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

VANCOUVER EAST OFFICE
#205-1651 COMMERCIAL
251-4100

△柏文地可興建12單位每戶有風景・連地基圖則29萬9千・

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文・現已全部完工・隨時可入伙・內部裝修材料一流・每戶包雪櫃・爐頭・垃圾打碎機・洗碗機・洗乾衣機之電插頭及水喉・安全地底停車場及儲物室・交通方便十分鐘到唐人街・單位由$41,900至$68,900・平通溫哥華・投資自用皆宜・現已售出過半・欲購從速・

開放時間：星期六・日・由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式・・・雲東價錢!!

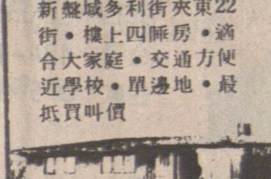
Eton Villa
2255 ETON ST.

超過 60% 已售出

新盤城多利街夾東22街・樓上四睡房・適合大家庭・交通方便近學校・單邊地・最抵買叫價

新盤

FRASERVIEW 區・豪華大屋一流名師設計・樓上四房及家庭房・樓下自備二房一廳及大 WHIRLPOOL 優美地區・好風景・地大50X129 共3900方呎・叫價二十餘萬・請快・勿失良機



新盤

近東41街夾KILLARNEY街樓上三睡房・土庫完成一房一廳・32年屋位於孖屋地 66x100 呎地・最好投資良機・叫價十五萬餘・

生意

西溫哥華・近PARK ROYAL商場・做生意地王果仔及花舖・出售LOTO 649 租金平收入好・及做批發去餐館・最近裝修・開價六萬・

EMILY CHU
公司 437-5571
住家 324-8716
朱太

唐人街石屎樓宇・二層樓下可作鋪位・樓上住宅或貨倉・超級市場及餐室區・總面積 6000 方呎・叫價 $329,000勿失良機・請還價。

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 876-6513

▲MAIN夾24街。四睡房一廳兩浴廁。保養一流。280 E. 24TH AVE,

▲33x146平地。兩睡房一廳交通方便・近學校。開價$98,000可還價 2982 ADANAC

SHARON LUM
林麗儀

▲九租柏文出賣。有 10% 利潤 (CAPRATE)舊年化五萬元左右裝修・合數火律規。勿失良機。

▲KINGSWAY夾 KNIGHT 街 DELICATESSEN出讓 地位一流 面積700方呎・$29,900 包括所有機件・批約可從新接洽。

▲RENFREW夾20街附近區・上兩房一廁・下兩房一廁・月入 $875 保養一流・開價 $99,000 勿失良機。

公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7883
傳呼機：680-9718

RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT街三年半新・樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等・交通十分方便近小學・價$139,900 請快勿失良機・

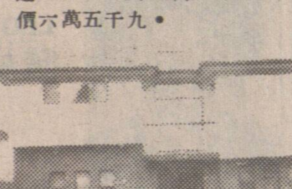
△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威・樓上二房一廳・樓下一房一廳及廚房・全新地盤價九萬多請快

△新盤香檳區・寬大五房二廳及家庭房・保養一流環境優美・地大 60x110價二十多萬

△新盤2188 NEWPORT (FRASERVIEW) 近域多利及62街・樓上三房樓下二房一廳・地大 66x101 近小學・交通方便・屋主急賣・價十六萬多・

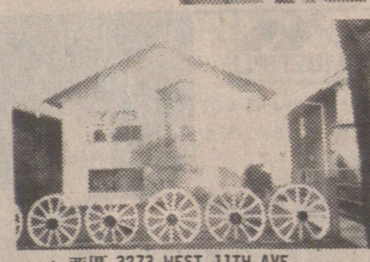
▲ GASTOWN 商業樓。好前景・好租約・開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九・

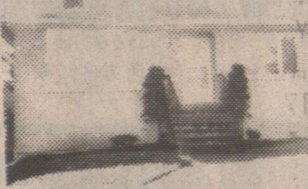


▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳・冷空JACUZZI下二房一廳手工一流・叫價二十餘萬。勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



△西區 3273 WEST 11TH AVE, 實大三房一廳及樓下二房一廳・保養一流・屋主自賣・價十八萬多・有價講・



▲二睡房石米屋、位本拿比電話公司附近、地區靜、治安好、交通方便有後巷地大 40x99、土庫有一睡房、開價才九萬九。

▲明街排字舖出讓・有五架全鋼排字機・可排中文・大陸簡體文・日文・英・法文等・一流投資・賣主願留下教識・開價$179,000詳情請詢・

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

三街及 COMMERCIAL

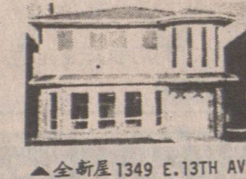
▲孖屋區、屋主剛上下裝修樓上 960 方呎有二睡房、樓下另有二睡房、廚房及廁、連屋車房有自動開關地大 25x100、開價才八萬八千九、包括所有窗帳、爐頭雪櫃及洗衫機。詳情請電 PAT PERRINO 公司：437-5571 或住家 251-2351 或電李樂基 299-9747

▲雲西式有形古屋雲東價、地區優靜有景、地大 33x138、保養一流、樓上二大睡房、樓下一睡房、正層有書房、開價 $148,500

優美風景柏文

▲一廳一房・保養好・有山水風景・天然汽火爐・露台・地下停車場・近 WALL STREET勿失機會・請電 BILL WONG 437-5571。

BILL WONG
黃志成
公司：437-5571
住家：438-5209



▲全新屋1349 E.13TH AVE (近KNITHT街) 樓上三房二廳樓下獨立二房一廳・環境優美交通方便・開價才十七萬九千・請速電：BILL WONG 黃志成公司：437-5571住家438 5209接洽・勿失良機。

▲柏文區・單邊地可重建柏文・有投資價值近COMMERCIAL 及一街・開價相宜・請電 BILL WONG 黃志成接洽437-5571

新盤

▲好過買新屋・樓上四房二廳・樓下一房一廳，環境優美交通方便・請電BILL WONG 黃志成437-5571 接洽・勿失良機。

▲雲東區NAPIER街12年新、溫哥華特色區、樓上三房二廳、土庫獨立一房一廳才二年新、近巴士公園、包養一流、叫價才十四萬五千、勿失良機。請電陳太。

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛柏文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

▲堂皇大屋、地大 40x132、樓上四房、大廳、家庭室、樓下每邊二房一廳、設備整全一流、全面積三千多尺、地點優美、建築師手工一流、叫價 $225,000. 熱門貨、請電陳太。

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-7382

MAUREEN CHAN
陳太

△MAIN夾 FRASER・樓上三房・土庫二房一廳・近學校・叫價十一萬多・

△特出獨有靚屋材料一流熱水保暖・三層高・樓上三房有陽台・中層客・飯廳・土庫全新一房一廳・近學校・抵買・

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
二五四ー七五〇三
電話六八七ー四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤

大廳一房・土庫完成・保養良好・廿二夾乃街・非常罕有・開價八萬五・

新盤

兩房中大屋・土庫兩年新・完成兩房保養好・33x120 近喜士定夾片打街・價八萬九千五百・

▲蘭菲夾京士[illegible]房全翻新靚屋・土庫完成兩房・認[illegible]賣・只開價九萬三無條件可接供七萬・按揭。

已售出

▲烈治文一年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。

▲西區果舖年總收入約16萬・經營十多年・因乏人手割愛售萬五。

▲廿餘年五[illegible]大屋・土庫完成・保養一流・硬木[illegible]・近乃磨・開價十一萬餘・不可[illegible]

已售出

▲五大睡房屋・土庫有一[illegible]間三房保養一流・GRANT 街街角[illegible]蘭菲夾乃房之間・地大33x127開價[illegible]餘。

已售出

新盤

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 CUMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房・各樣齊備・開價十二萬餘・星期日下午二至四時開放・4880 ROSS ST, VAN.

熱盤

△33x122三睡房新廚房・樓下完成硬木地板・一手業主・十二萬九千九・

△烈治文複層式屋・三睡房・20餘年新・開價十二萬・屋主離埠急售・

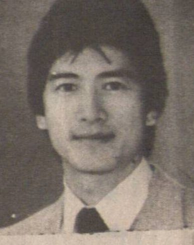
▲2581 CHARLES ST 近NANAIMO・適合大家庭・6睡房兩廳・兩廚三廁・三個獨立門口・十一萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645-8912



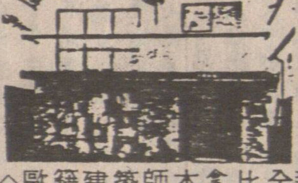
最新熱盤
東區近41街標準平正地三廚房三浴室五大房全部獨立門口祇售十萬零九!!

▲全新裝修兩房柏文祇售 $49,900 !!

▲西區全部翻新靚屋。樓上兩房土庫完成標準地。近屋街。祇售十七萬九。

▲西區近 DUNBAR 33x130 樓上兩房土庫兩房。十五萬九。環境優美。欲購從速。

△蘭菲街40年屋新裝修兩房・有土庫・新屋頂標準地・售九萬七・



△六年新靚屋・平正地・上三房下二房・近巴士商場學校・

△歐籍建築師本拿比全新靚屋・5500大地・上下六睡房・熱水暖氣・開價十六萬餘・

△近域多利十四年屋上三房下一房試價十三萬餘!

▲東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓・有景免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一間。

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘!

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689

現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡・

△127 E44近西區附近小學・巴士・售十萬餘・

△緬街商住物業・三層石屎建築・附近有大發展・宜收租自用・LOT 44x64 後面泊車位一年收約三萬・售卅餘萬・

△大型柏文・54組・數十地下停車場・17年新・地大 214x132 年收廿六萬元・售百餘萬・請查詢・

△小型柏文・12組・年收六萬餘・地大75'x116有發展潛質・首期數萬售四十餘萬・初置業良機・

△西區 好地點 超級市場年做一百卅萬・東主經營五十年・生意穩定・租約長・廉售17萬餘

△著名餐館・高美海鮮牛扒屋・地點好・設備新平租・約長・廉售九萬餘・

△西區兩年屋・樓上四房兩個半廁所・雙車房・好地區・地大 33x130・售廿五萬餘・

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋

款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

十年新屋・近緬街・樓上樓下全部完成・材料靚・保養好・請快・

△意大利人自建・50尺地大屋・樓上一千八百尺・樓下可住兩伙人・熱水暖氣・開價二十二萬四千・

△東區兩睡房・近佐治街及域多利街33尺地・開價八萬六千・請快・

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲四街近域多利街入息屋。月收一千三百、開價十二萬九千。

▲東區四年新、樓上樓下全部完成、保養一流、開價十六萬七千。

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

△近魯拔街・兩睡房・西人業主・非常乾淨・33尺地・九萬九千。

▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千。

▲22街近域多利街四年新屋・樓上樓下全部完成・屋主離埠急賣・開價十四萬八千・請勿錯過良機。

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

▲2990片打東街、地33x132 $89,900.
▲四房乃街及15街 $81,800.
▲蘭菲及參嬌上三房下二房。十一萬。
▲唐人街728佐治街。三房。八萬。
▲西區十組栢文 $495,000。入息好。
▲急賣栢文數間由三萬起。

▲石米屋上三房。下二房。32街。十二萬餘

▲27年新石米上下完成地大 40x122

△37年新石屎屋・上下完成・地 33x122・價十萬餘・

△差士街三組兩房屋月入息千二元・可接供九萬按揭・價十萬餘・

▲高尚住屋。好景寬用面積大。價十三萬餘

△近緬街上三房下三房・急賣十一萬餘・

△3868域多利街・交通方便近學校・九萬七・

▲域多利及52。上三房下二房。十一萬餘。

宏海 建築裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
專門設計　新建改建（24小時）
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
（代客劃圖入則）裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

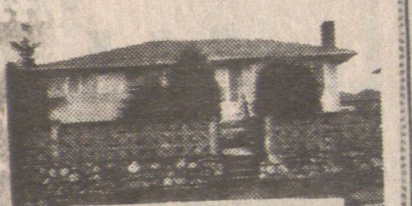
劉富
承接・裝修
油漆
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

廖德榮裝修公司
內部裝飾　櫃枱翻新　定造廚櫃
定造士多櫃枱　士多貨架
舖面及寫字間裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司 430-2018　住家 254・3390

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838

實業買賣
免費估價

▲近VICTORIA和HASTING 栢文地、上兩房及土庫請速電。



476 AUBREY
▲近29街夾緬街。地 50x105 呎。土庫完成27年新。硬木地 六房2廚2廁。開價13萬餘。

2141 PANDORA
▲栢文地。高土庫。交通方便。開價 $102,000

474-472 E.12TH AVE,
▲三組分租。月入1300 孖屋地。開價 $117,000.

2347 ST. CATHERINE
▲三組分租。栢文地 每月入息 $1030.00 開價祇 $89,900.

14W.38TH AVE,
▲西區靚屋。土庫完成。正層2房。地 47'x122' 開價 $189,000

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋、栢文、物業、生意、免費估價、樂意服務。
△雜貨舖西區地點好・售649・門前巴士站・每日平做七百五十元・價二萬九千・
△果仔濕・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘・價二萬五千・

▲雜貨舖連實業出賣・[illegible] 9機。日營超過750元・街角地。有泊[illegible]位另有三睡房居住單位。
已售出

WILLIAM WONG

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434・1431
住家：438・1090
黃武輝
黃薛淑瑛

CAROLYN WONG

1）KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $119,900.
2）合首次購屋人士、兩睡房屋、新水喉、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.
3）近菲沙街、580 E.56TH AVE, 三睡房屋、土庫完成二睡房 $103,500.
4）兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.
5）素里埠三房農場屋、部份新設備、地大 8027-134A ST. $74,900.
6）一房栢文近乃磨、保養一流、潔淨美觀、#201-2250 OXFORD ST. $50,900.
7）做餐館生意良機唐番餐館本拿比一流地區 $78,000.
8）餐館生意好機會市中心固蘭湖街咖啡及小食$75,000

KEYSTONE REALTY 恒基置業

LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571
投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲菲沙夾55街全翻新上三房・土庫完成出租二房・價十萬另三。
▲乃街夾49街千三尺大屋上三房・下三房保養一流地大47呎16年新屋。
▲華埠大酒樓設備齊全租廉批長有百多位・年入八十萬・價十三萬勿失良機。
▲麵包店・位百老滙夾緬街・收入好・價七萬餘・可作投資移民用
▲印刷行・店主因病出售・位市中心・年入十餘萬・可作投資移民用・請查詢。
▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。
▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。
▲乃夾24上兩房下一房。保養一流。價七萬餘・
▲城多利夾32街六房三戶・交通方便收入好・價十萬・

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲　CAP FU

柏文・工・商業樓・
△24組柏文近 METROTOWN 地王收入高$ 915,000
△工業樓近唐人埠及 DOWNTOWN 地大適合批發生意或工廠貨倉業主退休平售$ 750,000
△商業樓KINGSWAY二店面樓上OFFICE土庫亦有店$275,000
生意
△唐人埠地王零售店平讓$35,000
△餐館位西喜士定街近ARMY・NAVY人來人往收入高八萬餘請快・
△TERRACE埠餐館連實業平售B・C・省北部最著名唐西餐館請查詢
住屋
△$86,000 VICTORIA近MARINE DRIVE地大44X157二房

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

新盤
43街夾乃[illegible]近38年屋地33X123
完成高土[illegible]房兩廚兩廁及一廳適
合小家庭近[illegible]士學校開價九萬二
有價講・買地送屋・
已售出

▲雲東區。近京士威巴士上層四房兩廳。廚廁齊完成高土庫。兩房一廳廚廁齊。現租二百八十五。有車房及後巷。屋主急賣。開價只十萬零二千元。

▲瓦頂新屋・樓上三睡房・廚房・客廳飯廳[illegible]庭室・樓下二睡房完成・雙車房[illegible]浴室・近學校巴士・開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋・
已售出

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)
馬偉俊
DONALD MAH

△東區17年新11街夾菲沙・合法兩伙人居住・月入$1,150元・開價$155,500元・
△三單位屋近12街及菲沙・年收入一萬三千四百四十・開價十二萬五・
△四單位近1街夾COMMERCIAL 年收 $19,080・開價 $165,000 元・
▲溫哥華東區住家屋近7 AVE夾COMMERCIAL合法兩伙人居住・土庫租出月租300元・開價 $99,500. 元
▲北溫哥華高尚屋（UPPER LONSDALE）地段面積100'x127' 風景好・近學校・交通方便・開價 $226,000 元。
▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元
▲北雲唐餐館40位・有酒牌・外賣及送餐開價$45,000元
▲北雲西餐館42位有冷氣及酒牌樓上辦公室取價$45,000
▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有29個泊車位開價$127,000元。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

唐人街旺鋪

▲雲市西布士庭旅館（32房）及酒吧百九十位生意連實業、九十九萬。
▲雲市商業鋪及栢文、地濶52呎、淨收三萬多、取32萬。
▲雲市栢文、15組西人物主、保養一流收入七萬多、取63萬。
▲BULK FOOD 西百老滙街、取價抵廉。
▲煤氣鎮禮品店旅遊區旺鋪、急讓。
▲雲東中型瓜果士多、日做千多元、有長批、只取五萬九。
▲MR.MIKE 牛扒房、位于大SHOPPING CENTRE 百多位、全新32萬多。
▲唐人街布士庭鋪位二。各二千五百呎已批許做餐館、另有地窖五千呎。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434・1431
住家：299・6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司：437・9700
住家：327・6618

新鮮上市

△埠仔有商業樓宇月入一千六百租金・開價十七萬・令唐餐館六十坐位有酒牌價三萬五・以上樓宇及生意可一齊買或分開・任君選擇・
△入銀洗衣生意近MAIN街夾KINGSWAY位置好・開價一萬元・
△CHAMPLAIN區七年屋三睡房兩浴室・開價14萬二
▲三組聯房屋、其中兩個三房單位、一個一房單位、近乃夾東14街、$169,000.
▲本汝比兩睡房屋、土庫完成二房及廚廁、地61x101 開價十萬四千。
▲SURREY 4.5畝農地、有屋可住、17萬開價。

招租　招租
溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層鋪位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起　租金：每月$800起

東西區房屋

△2835 E.PENDER ST.兩房及土庫完成・價 $109,000.

▲西區FRENCH街近GRANVILLE街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$159,000

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價 $950.000.

▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收 $165,000. 開價 $1,650,000.

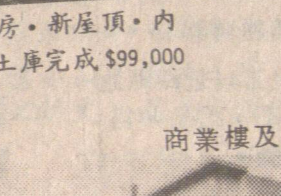
▲東區兩睡房・新屋頂・內部翻新・土庫完成 $99,000

△161 E.24 AVE價 $85,000

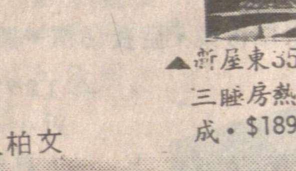
▲新屋東35街夾域多利街・三睡房熱水暖氣・土庫完成・$189,000.

△6年新華麗三房及土庫完成・位於環境優美COQUITLAM價 $138,000.

商業樓及柏文



△9個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺・設有 20x20 冷及冰凍房・價 $478,000.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979　住宅：325-0527

－住宅－

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好・土庫材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・

◎「居人村」般屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115 樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎結・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸・樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法屋・近百老滙和甘慶素街・三單位收租・・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮就屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所・最好建新屋安居・開價十萬九千・

－商業－

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外開里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎、建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八・五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251・6248余洽

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：
二五五・六四九七
傳呼機：
六六七・九〇二一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六・
〇九四九
陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：
三二七・二二五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一一二八

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

四月新盤

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

果鋪餐室
旅館酒樓

各行各業
應有盡有

豪苑菜館
▲40座位、地點一流、租平批好、家庭式經營至為理想、三萬餘。

泮溪餐室
▲ DOWNTOWN WESTEND 栢文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。

商業樓宇
繁旺百老滙大街街角。兩層商業舖位。年入約六萬。取價六十五萬。

炸鷄生意
BROWNIE炸鷄專利生意。分佈全市各繁旺地區。價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎問詢•

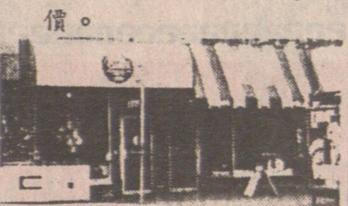
SWENSEN'S ICE CREAM
▲雪糕專利生意。

RAINDROP CAFE
▲咖啡餐室、傾士威卅餘座位、取價三萬。

△列治文埠心第三路果舖生意、代售649•馬經等年營十餘萬•經營九載•取價三萬•

▲雪糕專利生意、座落DOWNTOWN笠臣街夾THURLOW繁旺市區、小型雪糕專利生意、近傾士威夾JOYCE、新建LONDON SQUARE商業中心、取價八萬、投資好機會。

JOYCEWAY 孖生意
▲取價三萬餘、歡迎還價。



DELI CAFE
▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘•

▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館•日營三四百•三萬餘•夫婦經營•

▲西區百老滙大街一年新商業樓三鋪位八組住宅•入息十餘萬•開價一百四十餘萬•請還價。

▲烈治文遮屋地三塊•每塊八萬餘•

▲顯里埠菓鋪連實業•日營七百•有一廳三房住宅•栢文區近市中心•十八萬餘。

▲列治文耕地三畝•有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價

▲列治文購物商場•三年新•八十九萬•

▲烈治文旺區菜菓肉類商場出讓日做一千•大有前途•前面停車場•開價五萬八千•欲購從速

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價•

HABITAT
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
忠誠服務 公司：438-3501
免費估價 住家：421-8178

▲近緬及25街42.7x163地豪華靚四睡大屋有泳池及BBQ磚爐、西人業主、預約參觀、價十四萬五千。

▲蘭菲區街角果鋪連物業出售、地點適中、生意旺、每日生意一千元、開價三十四萬五千、衹買生意亦可、詳情請來電查詢。

▲近緬及BROADWAY整潔二睡房栢文、衹$49,000.

▲近乃磨及 GRAVELY 33x124、孖屋街角地闊大翻新靚二睡房、有餐房、土庫高及新完成開價十二萬七千。

▲近緬及57街、40年堅固三睡房屋、土庫完成二睡房單位、價$107,000.

▲近唐人埠、堅固二睡房、土庫完成、新石米、新雙層玻璃窗、衹$88,000.

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146地三房正層•土庫兩房完成可出租•近BROADWAY開價十三餘萬•十二年新。

▲古老大屋栢文地33x122共三千餘呎•可分三伙出租或自住•還十一萬餘•近巴士及學校。

▲西區近OAK街大地59x109屋靚只需十五萬餘•請還價•三房地大•只

▲RICHMOND孖屋出讓•十年新。

需八萬餘•

▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫•地大•近中小學及巴士•價八萬餘元。

▲生意出讓•勝過打工•一萬元出讓近KNIGHT請電。

▲33'x121' 孖屋地•樓上四房現租五百五•樓下兩房租三百五•近巴士及學校•開價八萬餘。

▲靚石屎屋正層兩房•土庫兩房巳出租•三十年多•地大開九萬•請還價近學校。

GOODRICH REALTY CORPORATION
4395 FRASER STREET, VANCOUVER,
B.C. V5V 4G4

DAVID YEE
余健夫
Bus. 873-4811
Res. 274-3649

全新孖屋

上下孖屋•位於域多利街•上下各三睡房•個半浴室•熱水暖氣•雙車房•獨立電錶•開價 $185,000

玻璃屋

四千平方尺玻璃屋•另三睡房屋土庫完成•佔地半英畝•位於烈治文第6公路•開價 $130,000

城市屋

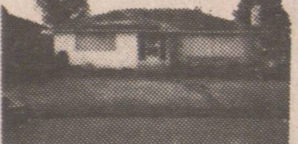
兩睡房•由 $69,900 起•位於31街角夾菲沙•有三間選擇•

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275

餐館急售
收購建築地盤
本公司屬下德國建築師數名現金購買舊屋或地盤。
▲西區單邊栢文卅三組石屎建築•開價百卅餘萬。



738W•54TH•AVE•
西區OAKRIDGE五睡房上下完成共三千餘尺70X119單邊有游水池開價$289,000•

二年新754 E•54TH•AVE•
面積二千多尺房間特大設計好用$ 179,000•

▲2828 E.HASTINGS PNE
大商場全新舖位出租•面積由600呎起•租值相宜•大停車場•

9620 MCBURNEY DR. RICHMOND
四年新三廳六大房共二千七百尺近RICHMOND中心開價$179,000•

▲647-649E15街近京士威夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新•樓上四單位•

3067 E• 6TH•三睡房土庫有大娛樂室33X 122 $ $109,000•

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

2515 E27TH. AVE• 三睡房全土庫全部翻新 33X110 開價 $99,000•

3214GRAVELEY兩睡房翻新廚房及浴廁鋼窗及土庫兩睡房33X 116地開價 $95,000•

1205－1207東十四街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬四千開價二十四萬餘自住投資好機會

▲市心近海灘卅三組石屎柏文•保養良好一百四十二萬元

▲喜士定東街角2496FRANKLIN三睡房樓下可收租•靜中帶旺•八萬九九。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多•只開價卅七萬五•勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY旺商業舖•四住宅•近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS四舖位93x122商業地•一為果舖有住連生意好租客•大停車場•價四十三萬九

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△CHILLIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五•

△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位•開價五萬九千五•

△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租•開價三萬五•

△二埠久經營咖啡店每日生意二百七•每月三百元租•平通全埠•開價四萬•

△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬

△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓•平租•

△旺唐人街生果店平賣一萬八千•試還價•

馬不停蹄
為你服務

葉漢
Andy Ip
253-0806

旺屋

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。

▲近巴士學校•上下四睡房•土庫出租。裝修靚•開價九萬二。

▲近域多利•上下四睡房•土庫出租。

▲全城風景•兩55x140辣•位於CAPITAL HILL•每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓•新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房•近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋•屋頂望台可看全城景色•土庫出租。

▲近百老滙街靚屋•上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋•約五千尺全屋•近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓鋪出售•生意過百萬•機會難逢。有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔鋪年銷幾十萬•開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

陳伯傳
ANTHONY CHAN
res. 432-6172
pager 667-3111

BLOCK BROS. REALTY LTD.

3107 Kingsway, Vancouver, B.C.
bus. 435-1471

李瑞祥
JASON LI
res. 872-5034
pager. 667-3789

平過交租
▲650呎，一房兩廳•近MAIN夾14街，只售四萬餘。

SURREY 5年新大屋
7500呎地，五房四廳室內3800呎，雙車房，桑拿浴室三浴室，只售十七萬餘。

7950 ONTARIO ST•
▲46x110 LOT 三睡房樓上二睡房樓下、39年屋、開價十二萬餘。

△溫哥華WESTEND唐餐館•約60座位•有烈酒牌•大街•長租約•只售五萬餘•

4718 CLARDEDON
▲全翻新靚屋、熱水HEAT新地毡三上兩下、開價十萬餘。

5325 ROSS ST,
▲又一靚屋出售、六睡房可自用或分層出租、交通方便開價十一萬餘。

NANAIMO & ADANAC
△翻新光猛大屋•兩睡房適合中小家庭•交通方便•開價十一萬餘•

ANNA CHENG
程徐慧珊

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲840 E38。16年新。十二萬九。

▲SURREY。二千八百尺。八年新平房靚屋。136x120有防盜系統。游水池價十二萬三千

▲N.DELTA四房三廳。近新橋。九萬八千

▲SURREY唐西餐店三萬四。

▲本拿比11年屋、下層三房租出地65x146

▲高骨林西餐店96位啤酒牌六萬九。

▲DONUT旺鋪。六萬▲二埠20組鋪位七十

▲SURREY唐餐館生意六萬九連實業42萬。

▲高骨林咖啡室一萬九▲另炸魚鋪三萬九千

▲唐餐外賣店一萬八千。月租三百五十。

▲本拿比唐西餐有酒牌三萬餘。

▲SURREY購物商場一百四十萬。

▲SURREY雜貨鋪獨市生意前鋪后睡房三萬。▲甚士定雜貨鋪一萬

▲雜貨鋪緬夾33街一萬九。

▲北溫哥華雜貨鋪獨市生意七萬

▲SURREY 13年新商業樓29萬9。

▲高骨林菓仔鋪連住宅生意連物萬九千九。

Montreal Trust

公司：736-3441（24HRS）
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

1
•新盤特式靚屋•超過一千四百
•家庭房有火爐•光猛廚房•飯廳
上三房•土庫有娛樂室•33x122•
房另車位•菲沙夾13街•近巴士
十二萬三千五百•

2
•頂層一睡房柏文•臥房有大櫃•
天花板及天窗•有山及城市景色•
梳夾5街•勿失良機只售四萬九千

3
•五年新兩睡房石屎柏文•近緬夾
超過826平方呎•有前園•近巴士
購物•售價七萬四千五•

4
•小型投資者好機會•可只購一間
間城市屋•甘比街夾11街（西區）
已租出•租客好•有兩或三睡房•
由九萬二千五至十二萬九千五•

5
•現市道興旺•買賣房屋•換屋好
請電查詢

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北雲Lonsdale地王•街角
鋪位•八年新•地下泊車•
萬五千四百呎•租滿•好批約
雜貨•年淨收益22萬元•投資

▲市心14年新栢文大廈23組有
下泊車地大保養好年租十萬

▲嶺梨埠心区仔•佔地二萬八
•年收益近十萬元•投資有一

▲街角士多及角子洗衣店生意
•年做超過32萬元•另樓上
組年收租一萬九千元•取52

▲Granville七13街近酒房
館及餅店生意•54座位•裝
•日做千元•有長批•售12

▲Denman街•Deli快餐店日

▲近郊•雜碎唐餐館連實業雅
有酒牌做街市年年生意60萬

▲嶺梨埠心西餐館96座位•日做

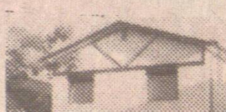
▲各類型房屋•商業樓宇•栢
及生意等•均有代售•恕不

MULTIPLE REALTY
陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東•房屋堅固•樓上三房•土庫兩房單位•共面積二千四百方尺•地41X 102•急賣
$109.000

▲現在興建中大房屋•域多利區•六大睡房•上等建築材料•地大50X112•面積3300平方呎•風景優美•主人房設有一流套房•與眾不同•歐洲建築師•開價公道•請電查詢

▲京士威近會拔•堅固房屋兩睡房•土庫一房一廳•地33X110開價九萬餘•



▲西區一年新屋•特用水坭建成•五睡房848 W.17th Ave歐州建築師•防火牆設備•硬木地板 CEDAR 天花板• 工料上乘•業主可接充銀期•

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

新 請嚐試
新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅劵
歡迎社團預定茶會

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235
685-2236

○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。

○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。

○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。

○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。

○備有香港台灣觀光團・加幣$1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣$1150。

華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531

廣東華僑服務部舉辦
華裔學生中國夏令營
日期：七月四日從溫哥華出發。
活動內容：學習漢語。語文。歷史。地理。書法。美術。烹調。針灸。武術。音樂。舞蹈。參觀工廠。學校。農村。名勝古跡。尋根問祖等。
營地：設在廣東開平。閉營後前往桂林。杭州。黃山。蘇州。上海。西安。北京等地旅遊。
費用：全程三十五天。全部費用加幣二千六百九十五元。
報名：由即日起。額滿即止。歡迎查詢。
電話：（六〇四）六八一。八五三一

魚王靚魚大展覽
最新運到超級特選靚各種大小金魚・有幾種罕見少有之名魚又日本A靚錦鯉・保證全埠獨有出售・自運自賣平通加西・魚糧大平賣・喜事定東街 748 魚王253-2633

本報廣告
效力宏大

本地精裝 **頂好冷凍點心**
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604)278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
頂好出品・出品頂好
歡迎批發訂購

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

● 三藩市 來回215元起 ● 羅省 來回249元起
● 夏威夷 來回359元起 ● 賭城 來回199元起
● 邁阿密 來回328元起 ● 紐約 來回328元起
● 多倫多 來回299元起 ● 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起温哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發
(604)684-4151

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

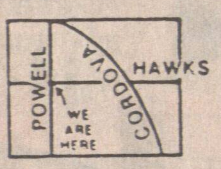
明和公司 雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
MING WO COOKWARE
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

擴充營業 **八達汽車修理中心**

車身修理：
★專科 ICBC 工作
★車架拉正、銲接
★補油或全車噴油
★免費車借用

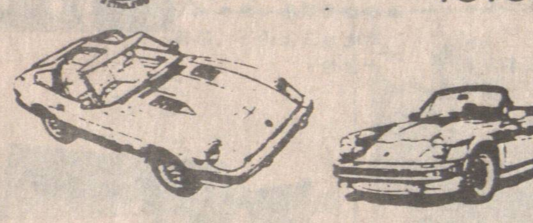
引擎修理：
★新舊款美、日、歐洲車
★ TUNE UP, 換油
★換掣皮、換車呔
★大修機頭

皮墊修理：
★修補椅墊・錶板座
★車頂、車門內皮
水箱修理：
★清理及修補水箱



電話：251・9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL STREET，拋路街794號
汽車業協會會員

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars



255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
快捷 車身修理
FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

中加達成製藥創學合作投資製止痛藥

（溫哥華訊）以雲埠爲總部的骨特拉邏輯技術公司與來自中華人民共和國的六名醫藥商業代表團，達成協議，中國將於明年運化學品原料至加拿大，在卑詩省製造各種普通止痛藥。中國代表爲廣東化學機械公司主席CAI GAN SUENG，加拿大方面代表爲骨特拉邏輯公司詹士美拉。此次爲中國首次在國外投資作爲製造藥劑業。

骨特拉邏輯技術公司是一家公有的生物醫學公司。該公司總裁詹士美拉博士稱，與中國作投資事業，是對外投資、對外交易另一良好方法，亦是太平洋邊緣國家商業交流良好的開端訊號。

圖爲雲埠骨特拉邏輯公司與來自中國六人醫藥代表團達成以中國化學原料在卑詩省製造止痛藥協議，雙方舉行酒會慶賀。

移植腎上腺細胞抑制帕金森病症

美國首次替病人施此手術

（田納西州．納什維爾電）據有關人士說，醫生們於上星期四給一名四十二歲女子的腦中移植腎上腺細胞，以謀求抑制帕金森氏病的症狀，這是在美國進行的首宗同類手術。

一組醫生在范德比爾特醫療中心對巴格特進行約五小時的手術，從她的腎上腺取下細胞，並移植到被稱爲右尾狀核的大腦部份。

領導這個醫療組的該醫院神經外科主任艾倫說，「我們希望這次移植手術將不僅改善帕金森氏症的症狀，並防止這種病的惡化。我們對這一研究抱有很高的希望」。

巴格特太太在手術後情況危急。

有將近一百五十萬美國人受帕金森氏症影響，它是一種智力退化變質性的疾病，因損失了一種使大腦從一個神經細胞向另一個細胞傳遞信息的多巴胺化學物質而形成的。

將腎上腺移植入腦中的手術，以前曾在瑞典及墨西哥進行過。

醫生們希望腎上腺細胞將會產生使巴格特病情穩定所需的那種化學物多巴胺，或者可能改善病情。

中國女作家遇羅錦獲西德予政治庇護

（香港電）據波昂報導：中國大陸女作家遇羅錦，已獲西德當局給予政治庇護。

遇羅錦於去年二月抵達西德，去年三月二十六日向西德申請政治庇護．她的申請，已在上月二十五日獲准。

她的友人十日晚在科隆爲她舉行宴會，慶祝她在西德開始新的生活。

逾百名外國留學生參加「中國通」知識比賽

（北京專電）來自北京大學，清華大學等首都十六所高等院校的一百一十七名外國留學生，今天在北京語言學院參加了「中國通一健力寶杯大賽的初賽。

這次大賽的考題範圍涉及中國的地理，歷史、民俗、語言、文學、法律、文體及自然科學等八個方面，參賽者一律使用漢語答題。

清華大學建築系一年級的尼泊爾籍學生，希里斯在開幕式上用一口流利的漢語說到：我代表在京的兩千三百多名外國留學生向大會組織者表示感謝。她說，通過這次競賽，必將加深外國青年對中國的了解。

英籍教師李露詩還特意趕到考場取走一份考卷，她還希望中國能爲外籍教師舉辦類似的競賽。

這一活動，是由中國青年報、中國國際廣播電台，北京市高等教育局和中央電視台聯合主辦的，到五月八日結束，決賽情況將于五月十五日由中央電視台播出。

巴西火車互撞傷二百卅一人

（巴西聖保羅加新社十一日電）此間官員稱，一架載有一千五百人之火車于星期五日撞向另一架亦載滿搭客、但因損壞而停在車軌上的火車，導致二百卅一人受傷。

火車當局發言人說，所有受傷者已被送往醫院治療。

中國姑娘奪得小提琴賽桂冠

（英國福克斯通專電）中國十四歲的姑娘董昆今晚在第三屆梅紐因國際小提琴比賽中奪得少年組第一名。

參加今天少年組決賽共有十二名選手，爭奪非常熱烈。

董昆在今天比賽中演奏的是聖桑的B小調小提琴協奏曲第三樂章。她精彩的演奏技巧和良好的音樂素養，博得觀衆的熱烈掌聲。決賽結果公佈後，人們紛紛走上來，向她表示祝賀。

中國少年小提琴選手已連續三次奪得梅紐因小提琴的少年組冠軍。在一九八三和一九八五年舉行的前兩屆比賽中，中國選手王曉東和郭昶曾分別摘取少年組桂冠。

今天的少年組第二和第三名分別由波蘭和英國獲得。

意前內政部長奉命組新政府

（羅馬十日電）意大利總統科西加十日召見前內政部長斯卡爾法羅並委托其組織新政府。斯卡爾法羅已接受了這項委托。他對記者說，他將盡量設法平息各方的激動情緒，尋求妥協的辦法。

這裡的人們認爲，斯卡爾法羅新政府如果組成的話，也將主持大選的過渡政府。

意大利克拉西內閣於三月三日向科西加總統提出辭職，其他人士試圖組閣，均未成功，克拉西內閣的十六名天民黨成員又於八日退出政府，迫使克拉西於九日向意大利總統再次提出辭職。

泰國陸軍總司令自稱會發動政變

（曼谷電）泰國陸軍總司令昭華利，九日在會見一個國會十一人代表團時說，現在不是軍事政變的時機，但如國家的生存受到威脅，他會發動政變。

據會晤過昭華利的國會議員宋沙克告訴「曼谷世界日報」說，過去幾天來，包括他部下在內的許多人，呼籲他發動政變，取得政權。

泰國軍方與國會的對立昇高。是由於元老政治家克里巴莫指稱昭華利修改泰國的反叛亂機構，企圖成立共黨式的「政治局」，使其具有比民選議會更大的權力，而引起了軍方的抗議。

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

由四月一日至三十日
復活節酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲

七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我所長
地方寬敞
富麗堂璜
壽筵喜酌
均合理想
聲雅廊
伴你唱
起舞聽歌
任君欣賞

營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

備有寬大停車場
定座電話：（604）683·0338

YORKSHIRE TRUST
億兆信託銀業
US SAVINGS ACCOUNT
美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率5½%（三千元以上）
投資儲蓄最佳選擇
（三千元以下，利率4¾%）

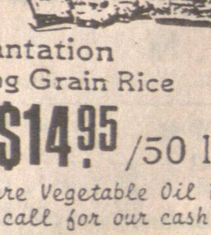
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER STREET,
685·3935

服務時間：
星期一至四，上午十時至下午五時
星期五　上午十時至下午六時
星期六　上午十時至下午二時

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

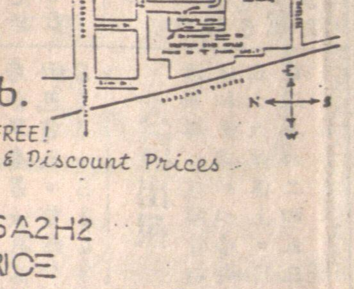
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部
鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米　特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 $15.95



Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$14.95 /50 lb.
Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices

買一包　送一包香米三
買二包　送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包　送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包　送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
多買多送
夠靚夠平
歡迎比價
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604)251-6341, 251-6342 CABLE WESTRICE

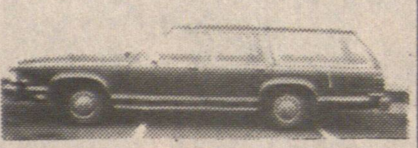
有寬大停車場



春季大減價

門市部所有手錶•玩具•絲襪連特價品在內。一律七折
ALL ITEMS 30% OFF 新城貿易批發 4386 菲沙夾 28街•

NEW CITY TRADING CO LTD,
4386 FRASER ST,TEL:877-1313
OPER: 9:00 am- 7:00 pm



1979年旅行車出賣

有9座位、冷氣及裝設齊全、一手車主、保養極佳 $5,000. 或價高者得。請電：430。4522。

商業

餐館出讓

沙省埠仔獨市唐餐館急讓、有住連實業、業主急離埠、割價廉讓、有意晚八時後請電：1。306。699。7252

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80・濃淡酒牌・年做卅四萬・有意者電1-854-6614請問梁・價四萬九千。

生意良機

零售啤酒、甜酒店出讓、請爭取此購買好機會、有全新設備位繁旺地區、詳情情電：
BILL THOMAS 926-8362 SUTTON GROUP,WEST COAST REALTY

快餐店請廚

請雜碎廚一名、工作時間由上午10時至下午3時、星期壹至六、下午二至五時請到市中心面議："GOLLY GEE'S" 800 HORNBY ST, ROBSON SQUARE, VAN.

餐廳自賣

唐人街餐廳、裝修雅緻設備齊有發展前途合家庭生意、賣主急返香港、電話8728872

生意自賣

亞力山大街咖啡店急讓五天工作、有意者請電日6859035夜：433。2694。

車房急讓

車身修理生意自賣、工具齊備、地點適中、生意穩定、有意請電：二五三五九五五。

生意急讓

唐人街禮品店急讓租平位置適中有滑買東主另有發展有意請電六六九。九五貳八KITTY洽

雜貨舖讓

前舖后居三睡房•街角雜貨舖廉讓價六千另點貨舖有遊戲機收入有意請電黃8793847

餐房出讓

亞省埠仔MOTEL餐房出讓。祇需點貨。生意好。1-304-926-3111晚1-304-926-3104

超級市場

生意出售西區高尚地區租平生意穩定主人退休可辦投資移民晚六至十時電433•4116

炸魚店讓

位於交通繁忙及住宅區。租平。批長電話四三七。七九五九洽。

獨市果舖

▲位於西區49街KERRISDALE高尚住宅區。鄰近中小學校。獨市生意。隔鄰肉店。設備齊全每星期開六天。上午八時半至晚上六時。生意興旺兼做送貨。日做千二圓。担保賺錢生意。若加設買花及新鮮瓜菜。生意更可大為增加。業主退休忍痛出售。勿失機會。開價八萬八千九。韓清華三二七三四八三。達嘶地產八七九六三三一。

炸爐出讓

有二個二手貨50磅油炸爐、性能好、每個祇售$190元請電327。6723咸先生洽。

餐館・住屋・平賣

沙省16號公路、馳名數十年、中西餐館、座位70、住屋分賣亦可、近農、鎮、狩獵區、設備齊全、生意興旺、年年賺大銀、退休平賣。
電：1。306。554。3280黃洽

洗衣舖讓

京士威街舖前停車場批長租平收入穩機件好舖後柏文區有意者請電5228833價二萬餘

唐餐館讓

本拿比座位50多濃淡酒牌租平生意穩定另有送餐服務有意晚八時后請電：五二二。九二五九

餐館生意・實業出售

位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏鷄場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、鋪位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：
(306) 554。2223洽

餐館出讓

沙省中西餐60位設備齊•裝修好•有住連實業(306)548-2885 548-4669胡•

餐館出賣

沙城市中心。五年新唐餐館。座位60因股東不合•生意出賣。電話：3062440523

盈利菓欄

雲市中心菓欄•日做千七元•合家庭經營•開價八萬九電二六一•八一一八亞倫王•

菓舖出讓

西區市中心士多生意出讓全部栢文區生意日做五百餘有得住價三萬四千租平六八九四九七五

餐館急讓

本拿比全新裝修工業旺區十年新租約有酒牌冷氣賣唐西餐急售六萬五涂念宗M.R地產435-4423

印刷舖讓

印刷生意位于工業區近唐人街及市中心租平連機器急讓業主無暇兼顧電：430。8427

餐館出賣

位於烈治文市中心地點一流、新設備新裝飾、送餐生意甚好、開價十九萬五千。有意請英語電 ARCHIE NOVAKOWSKI 公司273。1111或住家9430952。

埠仔餐館

錦錄市(KAMLOOPS)離雲埠三小時車程1•中西餐館讓•購物中心內•70位咖啡室連餐房50位有酒牌•生意好•平讓七萬伍•2•中餐館•70位全市獨有燒味生財工具•掛櫃•酒牌•讓六萬伍•請電：1-374-2424 ALEX LEUNG 梁君洽

生意急賣

百老滙西咖啡館因店主健康理由急讓。客好區旺生意佳。請日間電：736。7928。

平平平！

街角鮮花雜貨舖出讓生意穩定批長租平有意者還價即賣賣主離埠急賣4195 MAIN夾26街。

唐西餐館減價急賣

△CHILLIWACK埠心中西外賣餐館•座位100有酒牌•一流裝修設備•租平批長•因人手缺乏•割價出讓•請電鍾家和公司
273•3328住家277•5967

唐人街

禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧，決定以廉價出讓或合股均可。

有意者請日間電681·4428
晚間請電：435·1941

餐館急賣

沙省SHELL BROOK埠中西餐館70座位。裝修一新濃淡酒牌。利錢深無須經驗。業主經營十餘年志圖別業。生意連實業出賣。開價十四萬九千元。雲埠電(三至五時)936。4811黃生。沙省自費電(306) 747。3482黃。

生意出讓

亞寶斯福投資或置業。離雲埠僅四十里。本人有亞洲精品店。生菓花舖。歐洲食品店。一百二十座位餐館。一影沖晒店。理髮店及房屋地產等出售詳情請電直綫五三○八二二七EDDY WONG REALTY WORLD九時至五時。

炸雞店讓

馳名炸雞炸魚店地點佳泊車易投資移民可不需經驗負責教到會
433-7811
(晚上八至九時)

餐館出租

沙省一及37號公路千二人埠獨市唐餐70餘位酒牌樓上住宿設備一流東主離埠平租306-375-2530

士多出讓

蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好樓上三房身體唔好、平賣。電596。1900

士多急賣

位繁旺商業街角、樓上四房樓下舖位廳廚齊備租平、價二萬四千八電蘇：879-1845M.R.

蠔農場出售

最適合投資移民大好機會。有牌照及海邊租約。現時經營蜆及淡采。蠔種子一九八八年開始有收成。7。1英畝地有屋及可出售的木材。請快電：
GEORGE MASSEY 988-6080,988-6131
CANADA TRUST CO.,

條件最合移民投資

位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1•564•4434 ROY YIP洽•

出賣

家庭經營唐餐館位於本拿比近METROTOWN購物商場、座位96、廚房設備一流、利潤高、經營超過14年、有意請與
ROBERT MAC MILLAN 604-273-1111 WALL & REDEKOP REALTY LTD 4800 NO.3 ROAD, RICHMOND, B.C.

餐館出讓

埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

玻璃屋賣

烈治文五路•兩畝半地•一萬四千尺•五年新•玻璃屋適宜種植熱帶樹及盆花•有批發權及門市部•業主割價出讓•有意者請電百樂喬治地產公司•陳善猷261•7275或263•6116•

生意出售

沙省VISCOUNT埠、人口350。位16號公路。咖啡室╲居住單位。座位56。生意良好。詳情請電：
Del Rue - Manitou Agencies, Watrous, Sask. (306)- 946-2535 or 946-3766

炸雞專利

▲座落發展中之列治文市中心商業中心區BROWNIES專利炸鷄生意、年營超過廿五萬、架搆齊備、清潔衛生、容易經營、最適合家庭式經營、包你賺銀、人知大好機會、萬勿錯過、欲知詳情速電獨家代理、布滿堂紅公司八七四。四二六八何仲生住宅四六四。七六○二

置業就業良機

沙省煤油交通點埠、設備一流中西餐館、有酒牌餐廳座位八十三、另請餐廳六十八座位、全樓面積四千八百餘尺、年營業二十餘萬、業主另有高就特犧牲價生意實業十八萬五千元有意者請電余君1-306-834-5588或函P.O.BOX 230 KERROBERT, SASK. S0L 1R0

亞省中西餐館出租或出讓

座位114、全酒牌、生意好、埠情旺、現每日生意八百元、租金平、租約長。
自費電話：上午八時至五時
403-742-6757 或下午八時後 403-742-6783 PETER 洽。

出租

餐館自賣

一百位快餐位•AN隔離•租平•生意好•開價九萬五千•請電6851391蔡先生。

全新樓下

二房一廳SLOCAN夾29快車站•各樣齊備WATER HEAT合不吸煙人仕•電：435•6232

樓下出租

43街近乃磨三房一廳有洗乾衣機交通便環境清靜獨立門口有意者請電：433。6038

土庫出租

TANNER近路扳29街廚廁齊全、獨立門口、合單身女士或夫婦、晚六時電：432。7050

樓下出租

新屋樓下、兩房廳出租、東18街近乃街、電話：八七六五七七三。

新屋樓下

廳房各樣齊全近49夾乃路街交通方便電話三二七。二六三六。

全間出租

樓上樓下共四房兩廳、廚廁齊、近蘭菲夾GRANT、月租550、電話：321。3338

新屋樓下

出租、44街近域多利二房一廳各樣齊備獨立門口、交通方便下午電話：321。4866

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊獨立門戶交通便近京士威合不吸煙不養寵物人士請電：435。7023

土庫出租

三房一廳爐頭雪櫃廚廁浴室地毡各樣齊備、獨立門戶、近PNE請電：291。0154

土庫出租

京士威夾34街土庫兩房一廳廚廁浴全合女學生房租平電話四三三。八七八二包水電傢私。

樓上大房

近PNE樓上大房出租、適合單身人士或學生、各樣齊備、電話：294。4372

平地土庫

域多梨夾22街、適合男士單身房出租設備齊全、四時後電話八七三。五七二一。

土庫出租

蘭菲夾六街、二房二廳出租、電話：二五一。二九九○

土庫出租

兩房一廳廚廁浴齊包電火獨立門戶在喜士定東夾界限街近巴士總站交通方便電話291-0593

土庫出租

三房一廳各樣齊備獨立門戶。交通方便。26街近乃磨。電三二五六八八二

單人房

新屋樓下有兩房出租、廚廁齊。適合職業人士或學生。近域多利及49街。電三二七二九一九

土庫出租

一房一廳、設備齊全、獨立門口、近緬街夾41街、適合單身女士、電話：321。7021

新屋樓下

二房或三房一廳各樣齊備威靈頓夾喜士定近巴士校電話298-9379晚上八時後299-6151黃太

有屋出租

樓上二房一廳土庫二房一廳全屋或分租249 MAIN ST, VAN.電2636269或3244569

新土庫租

維多利50街二房一廳或三房交通方便廚廁獨立門戶近學校。電327。7548。

土庫出租

41街夾域多利、二房一廳設備齊全交通、學校、商場方便。有意請電：321。4597

土庫出租

兩房一廳、差利街近域多利、交通方便、爐頭雪櫃齊適台小家庭、電話：254。9089

新屋樓下

二房大廳靚廚廁齊備獨立門戶近大中小學商店巴士站及PNE環境幽雅電話2531301

新屋出租

全新土庫兩房一廳域多利夾58街、有景、合不吸煙、日電669。0200。

新屋樓下

近乃街一房一廳套房出租、適合夫婦電話：872。2002。

光大土庫

出租。兩房一廳。交通方便。廚廁浴齊。晚上五時後請電八七五九九七○

整潔土庫

平地土庫兩房廚廁齊備乃磨夾三街交通方便治安好合小家庭有意晚六時後255。1384

樓下出租

一房廚廁爐頭雪櫃交通便。適合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：327-7609

樓下出租

兩房一廳、各樣齊備、近乃磨夾域多利、交通方便晚六時后電話：2512501。

新屋樓下！

兩房一廳、獨立門戶、29街夾祺仔梳交通方便、爐頭雪櫃全、晚上五時後電8735079

土庫出租

近京士威夾乃街、交通方便、有兩房一廳一書房各樣齊備有意請電：879。2860周洽

單房出租

近京士威夾乃磨、適合單身女士或女學生、獨立門戶、包水電、電話：434。3380

土庫出租

域多利近一街、一房一廳、各樣齊備獨立門戶、近學校巴士站、電話：二五三。三六三五

樓下出租

乃磨夾19街、三房一廳各樣齊備、電324。4396

光猛土庫

兩房廳全浴室、供水電暖氣、近巴士學校址近壹街夾雞拔、請電二五四。六○○○。

新屋樓下

二房一廳廚廁齊備獨立門戶、乃夾11街、近學校、電話876。7214

新屋樓下

三房一廳廚廁俱全獨立門戶、近中小學、適合不吸烟人仕、京士威近域多利八七五六一零三

全屋出租

東21夾乃街共五房二廳二廁爐頭雪櫃齊約千八尺月租七百五十上下午電：2531422洽

孖屋樓下

三房一廳爐頭雪櫃洗衣乾衣機齊備、近祺孖梳13街、下午五時后電話：873。4684

孖屋出租

新屋二睡房一廳廚房獨立門戶獨立電錶近唐人街月租四百伍拾元有洗乾衣機3279676

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊、獨立門戶近學校交通方便近域多利、適合不吸烟小家庭電3213671

平地土庫

二房一廳新廚房浴室獨立門戶近乃磨喜士定、交通學校便、電話：二五四九九七三。

新屋樓下

兩房一廳。廚廁齊交通便。獨立門戶56夾菲沙、合不吸煙人住、六時後請電三二五九一○七

新屋樓下

兩房或三房一廳、環境優雅交通方便近京士威夾會拔、合不吸烟小家庭、433。1065

全層出租

近華埠兩房一廳。廚廁浴室齊。近學校交通方便。電話254。8651

土庫出租

62街夾菲沙高土庫二房一廳廚廁洗衣機齊備。交通方便近學校。電4351901黃太。

樓下出租

光猛濶大二房一廳獨立門戶近中小學適合小家庭菲沙街夾37街之間四時後電3244731

高濶土庫

兩房壹廳廚廁浴缸爐頭雪櫃包水電交通方便限人口簡單便宜出租。電話：3273442洽

土庫出租

二房一廳、間格好地方寬大、有意請電325。9215。

樓下出租

菲沙夾10街、兩房一廳、爐頭雪櫃廚廁齊、有一個士多房、電話：8723509。

有屋出租

樓上三房一廳土庫一房一廳可全屋或分租獨立門戶交通方便靜中帶旺電姑盧六八八六八八五

柏文出租

兩房一廳廚廁齊包水電暖氣租475交通便、雅潔清靜近襟尾梳。電話：255。2238

大屋全間

雲埠橋蘭尼區交通便二房二廳兩客房游水池。暫租三個月每月五百元電話433。7828

樓下出租

東35街域多利二房一廳設備全清靜光猛合小家庭或女學生二三位。電話：325。8613

平地土庫

兩房一廳光猛清潔交通方便購物中心33域多利合不吸烟單身或夫婦五時後電三二五八二九七

新土庫租

及樓上各有兩房一廳出租廚廁齊備、緬夾28街、交通方便、電話876。2863。

靚樓下租

二房一廳爐頭雪櫃地毡、環境極美10街近域多利巴士快速車商場便利電話253。0776

柏文出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃包暖氣熱水等近埠交通方便、電話2985034

土庫出租

兩房一廳、各樣齊備、近唐人街、近學校交通方便、有意者請電：8758755。

新屋樓下

新二房一廳各樣齊備、近域多利夾39街合不吸烟不養動物愛靜小家庭請電321。6814

正層出租

兩房一廳各樣齊備33街近菲沙交通方便近學校有意者請電4341574

土庫出租

二房一廳。新裝修。適合愛靜愛潔人士。交通便近乃磨22街快車站。電：435。9172

土庫出租

一房一廳緬街近38街交通方便合夫婦及不吸煙人士有意電：327。1430。

新屋樓下

七街夾乃磨街兩房一廳合人少家庭月租四百元有意晚電253。3003

華埠睡房

樓上大小睡房適合雙單人居住包電火暖氣華埠派亞街電7389883或325。2423

柏文出租

一房一廳。爐頭雪櫃。交通方便。有意請電683。4977或254。0949。

樓下出租

一房廚廁爐頭雪櫃交通便。適合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：327。7309

孖屋上層

一房一廳有凉台。廚廁全包水電有停車三百六十限適單身或小家庭電：6855728趙。

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊全菲沙夾49街、交通方便合不吸煙愛潔靜小家庭、晚電：三二四。○六六九

全間出租

近唐人街ALBERT街、樓上二房一廳樓下一房一廳、電話274。8501。

樓下出租

48街夾域多利新裝修土庫出租兩房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便有意請電3252068

土庫出租

光猛一房廚廁浴室雪櫃各自門戶交通便合職業男女士學生夫婦包電水暖氣電8795475

新屋樓下

兩房一廳各樣齊備環境優雅獨立門戶交通方便請電2543481陳太。

新屋樓下

一房一廳廚廁車房各樣設備齊全獨立門戶全部獨用。47街夾RUPERT電話：435。6785

土庫出租

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口出入6街近域多利。電話二五四。四九五五。

樓下出租

新裝修寬大兩房一廳、廚廁齊備、乃磨近四街、電話：254。5852

平地土庫

兩房一廳各樣齊獨立門戶近PNE合女學生或夫婦晚六時電二五四六○八九吸烟有寵物免問

有屋出租

近東43夾乃街樓上四房兩廳土庫完成一房廳廚廁齊月租八百水電剪草自理電8726681

樓上出租

四睡房梗木地板適合大家庭月租五百地址佐治東街七六四號有意請電2517014江達洽

新屋樓下

兩房一廳獨立門戶廚廁齊備乃夾18街交通方便吸煙免問有意者電872•1369•

華埠住房

裕仁街四零六號。單房租百六十元。有傢私雪櫃。包電等。地方靜。電話三二一。五四七八

新屋樓下

兩房一廳•設備齊全•另樓上單房適合女士•電話：433•0355

土庫出租

兩房廳各自門口、61街菲沙夾油街、3時後電：3219812。

光猛土庫

三房一廳廚俱全交通方便五分鐘巴士到唐人街。電話324。4366

寬大睡房

宜單身清靜女士。47夾金比CAMBIE街。交通便。電：3243941程太。

樓下出租

乃夾19街一房一廳設備齊全適合單身人仕、電話：八七六○四六四。

光猛土庫

57街夾菲沙街、二房一廳出租、電話731。5688

華埠柏文

六零九歌街套房一房一廳包熱水暖氣三百二十五起電683•0471或669•8132

新土庫租

新土庫。二房一廳近學校。交通方便蘭菲18街。電：437。6073

新屋樓下

近乃夾37街兩房一廳•各樣齊備合不吸烟小家庭•六時後電：三二二•二○七四•

新屋樓下

近菲沙27街三房一廳獨立門戶交通便合愛靜不吸烟簡單成人家庭或學生合電八七四三七六八

樓下出租

北本拿比兩房一廳獨立門戶適合小家庭下午三時後3244300晚八時後2941589

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

華埠柏文

新裝修•光猛寬大方便舒適安全•二房一廳或一廳房•請電687•0732。

土庫平租

菲沙正街8076三房兩廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶交通方便有意請電話3241296

新屋樓下

二房一廳38近域多利。各樣齊備合小家庭。吸烟寵物免問五時後請電：三二七。六七○九。

樓下出租

樓下一大房。各樣齊備近會拔夾41街交通方便近巴士站晚六時後電：438。9829。

柏文招租

唐人街全新柏文獨立廚房廁所傢私齊備、面積寬大光猛乾淨出入方便。電話四三七。三八三一

有房出租

樓下三房一廳廚廁雪櫃齊備另有單人房合單身男女有傢私包電火•電話：253•6443

大房出租

近華埠。爐頭雪櫃傢私齊備。跑路街五六六號樓上。日電八七六二四五三

世界醫藥珍聞

自動控制血壓系統製成

對嚴重病人的血壓控制，通常是利用人工不斷注射降低高血壓的血管舒張劑，或是注射能使血管收縮用以提高血壓的藥物。在注射期間，醫生要定期檢查病人的血壓，以便隨着病情調節注射藥物的劑量。因此，醫生每隔三十分鐘就得檢查和調整一次，以免因血壓過高或過低而損害病人的健康。但這項檢查和調整注射工作，給醫護人員帶來很大的工作量。最近，澳大利亞墨爾本大學的研究人員，發明了一種「電腦自動控制血壓系統」，它每兩分鐘便可自動調節藥量以維持病人的血壓，而且病人的血壓紀錄，會在螢光屏上顯示出來，隨時供給醫生分析病情之用。

治療中風癱瘓藥物問世

因高血壓或是腦動脈硬化而中風的病人，常會發生癱瘓現象。目前，醫學界對此病仍無特效藥物可治，所以病人通常要經過較長時間的治療才能逐漸康復，而且治癒率也很低。最近，美國弗吉尼亞醫學院神經學系主任羅伯特教授，發現中風後如何導致癱瘓的生理現象，這爲研製治療中風癱瘓的藥物帶來希望。據介紹中風引起癱瘓是因腦細胞失氧後而損害了調節鈣的能力，造成大量化學物質積聚在腦細胞中，使腦細胞在幾分鐘內迅速死亡，因而損傷了腦神經。根據這一發現，羅伯特教授研製成一種特殊的酶，它能使腦細胞中的多餘化學物質排出，從而較快速地治癒癱瘓病症。

手術治療癲癇症獲成功

癲癇是一種常見神經性病症，但病因非常複雜，表現爲突然發生的短暫功能異常，可反覆發作，嚴重者能危及生命。多年來，此病除用藥物緩解症狀外，尚無有效的療法。最近，上海醫科大學神經病學研究所的科研人員，用前顳葉切除術及杏仁核毀損術，治療癲癇患者獲得滿意療效。據介紹，該研究所的江澄川等人，採用前顳葉切除及杏仁核毀損術，以及應用皮質電極腦電圖和包埋電極腦電圖等新方法，爲十二例藥物治療效果不佳患者進行了手術，其中男性十例，女性二例，年齡五至四十九歲，病程最長者達三十年，全身抽搐呈大發作者佔九例。患者術後平均隨訪六年，均取得滿意療效。

手術治療白內障新方法

白內障是老年人最常見的眼疾之一，目前尚無有效的藥物來預防和治療，唯一有效的療法是進行外科摘除手術。不久前，台灣馬偕醫院的眼科主任丘子宏，採用新方法治療白內障取得顯著療效，手術成功率高達百分之九十八。據報道，該醫院給白內障病人作手術時，把手術刀口放在病人眼睛後房，手術過程只需三十分鐘，並使手術的切口減小到僅三毫米。爲避免手術後產生散光，醫生利用超聲波先把白內障震碎，再行吸出。同時，利用此種新法，病人在手術之後兩星期便能恢復視力。

聘請

SEAMSTRESS WITH SERGER

needed to make simple patterns and sew samples.
call Mrs. Kareen
222-2590

超級市場瓜菜水果部請什工一名

薪水並包括牙醫保險、另請短工數名、適合學生、請電874。5422。

車衣工人

製衣廠招請熟手單針車衣工友、有五年雪衣經驗者爲佳、申請人請到東六街一一二號。

請推點心

數名、有意者請到一一三二喜士丁東街面洽。

埠仔請廚

宜刻苦耐勞學廚打雜・略懂英語・薪金優厚包食住・有意自費電1・2860242蕭洽・

製衣廠

大量招請熟手單針及級骨車衣女工。分早晚兩班底薪高請電：254。5568張先生洽。

製衣廠

請熟手車時裝雙單針女工友數名。有意者請親臨62W4街面議。

夜間文員

需懂中英語。有意請到：
227 E. GEORGIA

聘請廚師

布臘餐館、請有經驗廚師一名、工金從優、有意者電：JIM731。4135。

招請

送餐兼廚房雜工、有意者請到：105 E.BROADWAY面洽。

衣廠急請

女裝祇樣設計員、有意請用英語電：270。2044。

洗衣館請

數名年約三十歲左右男女員工・有意請到227 E.GEORGIA面洽・

請中西廚

埠仔餐館請經驗中西廚・有意請電：403・624・1048・

製衣廠

急請有經驗車衣工人數名、有意請親到347 WATER ST.二樓。

請女售貨

年18至30、需懂中英文、有意者11時至晚六時請電：683。7036

貨倉雜工

製衣廠急請貨倉雜工、略懂英語、請到1424 CHARLES ST,面洽。

製衣廠請

大量車衣工人有意者請到440 CAMBIE二樓面洽。

請木雜工

早上請電253。3290或晚上八時后電321。9849。

牛仔褲廠

急請有經驗車衣工人多名・1424 CHARLES ST. VAN

埠仔請人

略識中西廚。如有意者請于晚上八至十時電 KEN WONG 1-403。920。2903。

車衣好手可賺高薪

1675 W.2ND AVE, VAN.

可靠工作。底薪優厚
件工價高。管理完善

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

薪金視個人工作能力而定。
請由上午十二時半至五時
（星期一至五）
到1675西2街溫哥華面洽。

誠聘製衣員工

製衣廠誠聘各部門員工，新開針織組，大批招請分科男女車工數十名，底薪高，兼做件工，另招請裁床，柏布及包裝部各員工，有意請到823 CLARK DR. OCEANIC SPORTS WEAR二樓面洽，或到片打東街十號二〇六室人力部接洽。

亞省埠仔請經驗西廚一名

待遇從優。有意者請自費電話：403。623。3300

請經驗熟手牛仔衫工人

有意請于每日上午八時至下午四時親到面洽：
1555 FRANKLIN ST,
VAN.B.C.

熟手車衣

工廠招請熟手車衣工人
請到 1945 MCLEAN DR• VAN• 面洽•

什項

聘推銷員

售假手飾要精通中英語。長工或兼職每小時四元五有佣有車爲合三時前電877。0188

街角舖位出租

前舖後居、適合各行生意、租平批長、位于二埠近京士威、請電：684。6834

旺舖出租

市中心GRANVILLE街旺舖出租約一千多尺。適合各行各業。請電294。5898。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

出租

貨倉或製造業單位、3500平方呎、及可加租2000平方呎寫字樓之用。租金相宜。本拿比M－2地。
詳情請電：
430-4522　3149 KINGSWA
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

$10,000.現金貸款

（十厘息）
無需信用或就業、如有需要、請電：1。602。943。7785
（24小時服務）

旺舖招租

列治文三路6280號中華特價側大小隨意•緬街夾32街新 MALL•即可入伙•合各行生意•
734•7222（英文）
266•8571（中文）

旺舖招租

百老滙街夾細街月租七百元租平批長九百多平方呎日電8797419晚253。3277

新裝舖位

4267細街。一千四百平方尺。適合寫字樓或零售商電8798795或2534891

喜士定租

二樓有前后景近唐人街面積一千二租五百宜旅行社會計牙醫地產泊車方便電25558338

開平總會館通告

本會館定於四月二十六日（星期日）下午一時半舉行開幕剪綵典禮、並禮聘漢升體育會瑞獅助慶、行禮完畢以後設鷄尾酒會餉衆、同日下午六時假座名園、喜萬年、陶陶、三大酒家舉行歡讌聚餐。屆時務希全體會員踴躍携眷參加共慶盛典爲幸。凡參加歡讌者請由四月十五日起。到本會登記領取入席票至四月二十三日截止以備編排筵席。

收費每位拾元。年滿六十五歲者老會員已盡足義務者可免費入席。

雲埠全加開平總會館啓

出賣

急賣高屋

近PNE 33x116三層屋五睡房兩廚房兩廁浴價八萬九千九合大小家庭。電874。4905

兩房柏文

▲兩大房靚柏文連雙車位及壁爐。五萬餘按揭可無條件接供。另借ＢＣ第二按揭一萬元。即可入住・僅開價六萬餘・涂先生：M.R. 645-8912

三層屋售

栢文區八街近CLARK DR.。交通方便。屋主離家急讓送全部傢私。六時后電876。1903

屋主自賣

一六一E24街樓上三房另土庫租出三百三開價八萬餘有意三時後請電四三四五八八三周洽。

屋主自賣

翻新靚屋二房一大廳土庫一房交通方便近學校價八萬餘經紀免問晚六時後435。7551

自賣柏文

兩房兩廳八百餘尺保養一流地下停車場乃路夾希士定交通方便價五萬九千電八七四零八三九

三層屋售

栢文區八街近CLARK DR.。交通方便。屋主離家急讓送全部傢私。六時后電876。1903

屋急賣

△三睡房土庫三睡房30X116 試價八萬餘 5052PRINCE EDWARD AVE•VAN•
△三睡房家庭房土庫三房熱水暖氣瓦頂一年新開價十八萬九千 6625 GILLEY AVE• BBY• H•UBHI 325•2485
CANADA TRUST•

柏文自賣

雲埠光靚柏文兩房一廳設備齊、大天井、交通購物便、急賣四萬四千九。251。5058

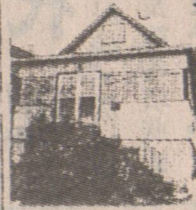
平屋出售 $ 82,900

星期六、日1 - 4 P.M. 開放。744 East 24th Avenue 保養良好靚屋、土庫完成、近 King Edward 央菲沙、Prince Pabbies, Park Georgia Realty 住家：438-4376 公司：437-9700

房屋出售

2344 RENFREW兩房另土庫有套房33x122。敢價九萬餘。週未開放。胡滿誠實業公司。873。0507傳呼機667。0919。

平價屋出售$69,000



東區 KNIGHT 夾15街•二房一廳•近學校巴士•請電李張蘭芳
住家321•8870
公司：261•8118

孖屋自賣

△雙邊四伙 6489-91 Imperial St., Bby, $ 230,000
上下層3047-49 Maddam St., $ 132,500
670-72 E.13th Ave., $ 155,000
電話：327•3256

特平靚屋急售

光猛樓上二大房大客廳餐廳・梗木地板全毛地毡土庫二房大廳廚廁浴全交通便・日電681・4511夜325・9081

屋主自賣開放時間

每天上午十時至下午八時
▲東區靚屋大地、樓上兩房一廳樓下二房一廳、廚廁齊、地大50x117、開價十三萬八千。
請電：432。9934

整潔靚屋

▲10年新五睡房屋。兩個半浴室。樓下可合法出租。交通方便。近華埠。詳情請電：
ANNA MAY MAH 298-6589
BLOCK BROS RLTY 291-2881

新奇士花店

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木技工精製結婚花球花牌花圈僑胞社團光顧定製特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver. B.C.V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌紹主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

生命電話

人生是勞苦愁煩最後難逃永死。主耶穌能救你請聽生命電話7329157或3273712

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品鮮花寶燭奉神敬佛樣樣皆足承接鏡架喜慶花牌結婚襟花花籃花圈四季時花長春樹葉無任歡迎趙明主理

月蓮花舖

LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
柏花花圈
青樹盆景

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

孟碧珊殯儀舘
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

雲高華花舖

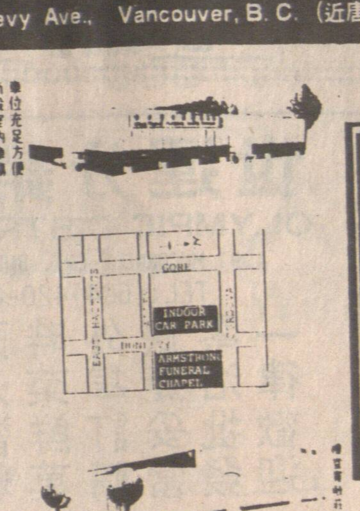
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE.VAN.B.C.
電話：254－5431

本店常備
四季鮮花
長青樹木
花藍花球
長生花圈
價錢相宜

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

- ＊寬大禮堂 ＊免費停車
- ＊棺木山地 ＊包辦一切
- ＊服務週到 ＊價錢公道
- ＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

以激光玩具槍戲射警察
加州青年竟被警察槍斃

（加州．蘭喬庫卡蒙加電）警長的發言人上星期四說，一名青年向一名副警長射激光玩具槍，卻遭副警長槍殺，現時這名副警長放有薪假但要接受心理審查．

事緣聖伯納迪諾郡警長辦公室一名任職六年的警務人員，上星期二晚接到報告稱一間小學有持械竊匪．當時十九歲的福爾肯正與三位友人，在小學內玩其模擬「激光槍戰」．

在激光槍戰中，每一個參加遊戲者身上都配戴感應器，只要對方手槍發出光綫便自動反應，中彈若干次，就表示這名玩伴被消滅．

警長的發言人布賴特說：「一名副警長在漆黑的校園內搜查時，福爾肯突從黑暗中跳出來，擺出開槍姿勢，用槍指住這名警員．

副警長眼見福爾肯的玩具槍火光一閃，於是亦放鳥槍一響，對方再開火，副警長亦回報一槍．

發言人布賴恩特說：「這個青年顯然是以爲自已在遊戲中，誤會從角落出來的警員是他的對手．」

至於出品這種激光槍遊戲的加州弗蒙特奇異世界公司，對今次意外不予置評．

戈巴徹夫在布拉格與捷共總書記會談
雙方就國際問題交換意見

（布拉格九日電）捷共中央總書記胡薩克同蘇共中央總書記戈巴徹夫九日在布拉格舉行會談，就兩黨工作的迫切問題和發展蘇捷關係的重要問題交換了意見．雙方還討論了在歐洲消除中程導彈和加强歐洲和平與合作等國際問題．

戈巴徹夫是九日抵布拉格進行訪問的．

蘇捷首腦舉行會談

（布拉格四月九日電）捷共中央總書記胡薩克和蘇共中央總書記戈巴徹夫今天在這裏的會談和講話表明，國內改革問題以及發展捷蘇關係的「關鍵問題」是戈巴徹夫這次訪捷的主要議題之一．

胡薩克和戈巴徹夫在會談中「就兩黨工作的迫切問題和發展蘇捷關係的關鍵問題交換了意見」．兩位領導人還討論了加强歐洲和平，特別是消除歐洲的中程導彈問題．

當天晚上，胡薩克爲戈巴徹夫舉行了歡迎宴會．胡薩克在宴會上强調戈巴徹夫是在蘇聯正在「進行深刻改革的時刻」訪捷的．戈巴徹夫也發表講話指出，他是在「非常有意思的時刻」進行這次訪問的．他說，「蘇聯各個生活領域的積極變化也符合其他社會主義國家的權益」，「如果蘇聯的某些經驗能夠對捷克斯洛克有用，我們自然會感到高興」．

美女出迎　戈爾巴喬夫抵達布拉格進行三日訪問。圖爲他抵步時受到穿上傳統服裝的捷克少女上前迎迓，而捷克國家主席胡薩克（左一）亦陪伴在側。

蘇領袖限武新建議 列根總統表示歡迎
短程導彈常規部隊包括在內

（捷克布拉迪斯拉發加新社十一日電）蘇聯領袖戈巴徹夫在宣佈一連串的限武新建議之後，正在離開捷克，返回莫斯科．

戈巴徹夫曾于星期五日在捷克首都布拉格之文化宮發表長達一小時之演說，建議美蘇另外舉行談判，以減少在歐洲之短程導彈又謂蘇聯已停止生產化學武器．

戈巴徹夫又主張曾經有份簽署赫爾辛基歐洲安全協定之卅五個國家的外長，召開會議，加速進行削減常規部隊之談判．

此外戈巴徹夫亦建議採取查證之措施，包括在導彈基地，試驗及生產導彈之場所，作實地檢查．

列根總統昨日在洛杉磯，對戈巴徹夫上述建議，已表示歡迎．

（布拉格四月十一日電）蘇聯領導人戈巴徹夫十日在布拉格舉行的三千人大會上宣佈，蘇聯建議就裁減和晚些時候消除部署在歐洲的射程爲五百至一千公里的中短程導彈舉行談判，但這項談判不與解決中程導彈問題聯繫起來．

戈巴徹夫說，實施關于戰役術導彈（即短程導彈）協定，同實施關于中程導彈和戰略核武器協定一樣，要在嚴格的監督下進行．蘇聯主張制定最嚴格的監督措施，要保障視察員可以進入對方在第三國領土上的軍事基地．

列根明年預算案
遭美國衆院否決

（路透社華盛頓電）民主黨控制的美衆議院于九月以壓倒性票數，否決了總統列根的一九八八年預算案，對他的經濟估計、削減國內開支和提高國防費用作出批駁．

投票結果是三百九十四對二十七票．

紐約華青幫槍戰
傷一青年一女童

（紐約訊）紐約消息：華埠東百老匯街于九日發生青幫派槍擊事件，造成一名華青與一名四歲女華童受傷．

警方證實傷者爲梁錦柱（美文名安迪），廿三歲，住布碑崙，乃去年被姦殺十二歲女童梁秀儀之兄長，梁君腹部被打中兩槍，送碧文醫院急救後情況已告穩定．另一位被流彈無辜打傷背部的女童名叫劉仙蒂（譯音）住麥迪臣街二百一十六號．

警方懷疑這宗槍擊血案與華青幫派爭奪地盤有關．據五分局突擊隊隊長柯倫沙展與翡翠組探員史密夫說，受傷華青梁君疑爲東安幫份子，開槍逞兇者疑爲飛龍幫分子．案發後有兩名年約十六及十九歲華裔少年陳根與林登（譯音）被邀往五分局協助調查．

這宗槍擊事件發生於昨日下午三時三十分．梁錦柱在東百老匯九十一號門前，遭遇三名敵對幫派華青射擊，梁君腹部中彈後負傷逃走，橫過對面馬路行至九十四號土庫建明裝修公司的樓梯時終於不支倒地，後由警方召救傷車送入碧文醫院急救．槍擊事件發生時，四歲的劉仙蒂由母親陪同行經上址亦不幸被流彈打中靠近臂部背脊經救傷車送入表維醫院急救後已無大礙．

槍擊案發生後，警方在東百老匯街九十一號門前的車底，發現三粒點三口徑子彈殼．

據現場目擊者說，逞兇的三名年約十八至二十幾歲的華青，朝梁君連開三槍後立即由民鐵吾橋底的新聲戲院方向逃走．

一名資深警探說，這宗槍擊事件可能是兩幫華青爭奪地盤衝突的結果．

暹羅灣沉船
十二人喪生

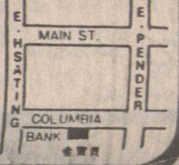
（曼谷加新社十一日電）此間一份英文章紙稱，在星期六日晨早，一艘渡輪在暹羅灣沉沒，使十二人喪生，但政府官員則謂，有廿五名搭客失踪，可能已溺斃．

該報章指出，在此意外事件發生後，警方已救出六十三人，現時仍在搜尋失踪之搭客．

根據報告，所有搭客均爲泰國人，而沉船是因該區海域突然發生風暴所致．

百圖美 BROADVIEW PHOTO
L-8 601 West Broadway
(London Drug隔壁)
TEL 876-4664 876-3305
毫九都唔駛
加强服務
3R 36張連冲印 $\$8^{65}$
24張 $\$6^{05}$
4R 36張連冲印 $\$12^{07}$
24張 $\$8^{31}$
每筒加送5X7大相一張
全部採用柯達相紙
上午來 下午取
百圖美——百份之一百又平又美

爲你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收一元
36張 只收二元
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)



註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街一百號二○三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

SAM & SIMON AUTO SERVICE
Formerly of Sam's Shell Service Station
3541 Fraser Street, Vancouver, B.C.,
(at 20th Avenue) Phone: (604) 872-3737
WITH THIS COUPON
BRAKE SPECIALS
FROM
$59.95 REAR DRUM
- Resurface your brake drum
- Install premium quality brakeshoes

$79.95 FRONT DISC
Most Domestic Cars
(Semi Metallic Pads Extra)
- Resurface your brake rotor
- Install premium quality disc pads
- Clean and repack front wheel bearings

EXPIRES JUNE 30.1987
華人主理 汽車修理
精工修理
排氣系統
剎車制
全車 Tune Up
電子測驗
車輪平衡

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531
春季特價大傾銷．．
五加參酒十五元兩支　人參酒十三元五兩支
女棉衣廿四元兩件　女毛衣九元七五兩件
男工夫鞋十一元兩對　女布鞋四元九九兩對
男膠拖一元九九起　男絨拖八元九九兩對
唱片唱帶三條八折　電動玩具五折
藕粉・鮮蝦冬茸羹一元三包
厨具、工具、時鐘、鐵花八折
揮春、五加參精、五加參冲劑、五加參晶「白蓮」內衣買二送一
圓轉摺欖買四送一
「中國文革十年史」上下册每套廿三元四五
「中國之旅遊」三本四元九九
「中國語文」十二册每套廿四元
欲購從速　賣完即止！

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

IATA
Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
NEMBER
Autoplan
本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註册車主必需要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註册。如簽名者不是 車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧
臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

右圖爲梁啓超攝於五十六歲時。左圖爲梁啓超的子女及親屬年前返鄉，攝於梁啓超少年時的讀書樓前。

梁啓超自願獻遺體供剖驗

黃炘強

康有爲的學生

梁啓超（一八七三—一九二九）字卓如，號任公，又號「飲冰室主人」。著有《飲冰室文集》。他是廣東新會縣人，故又有「梁新會」之稱。由於他十二歲中秀才，十七歲中舉人，又被稱為「梁神童」。梁是康有為的學生，二十三歲參與康有為發動的、有一千三百多人簽名的「公車上書」，要求變法圖新，人稱「康梁」。二十五歲入官辦京師大學堂、譯書局。變法失敗後，逃亡日本。一九一七年七月，曾在段祺瑞政府中出任財政總長，十一月辭職。

提倡科學民主

梁啓超主張科學救國，提倡民主。他曾提倡晚婚，反對婦女纏足和男子裹頭；以致康有為在日本見到他身穿西服，剪掉辮子，也感詫異。他提倡講究衛生，號召積極鍛煉身體，人們要有充分的文娛活動。在清末民初文化思想的啓蒙工作中，有過不少貢獻。

年前戊戌維新運動八十五週年時，曾在廣州、新會、南海連續舉行的「戊戌維新和康有為梁啓超學術討論會」上，不少專家指出，梁啓超一生多變，但「愛國之心未變，立憲之志未變，新民之道未變……驅使梁啓超在二十世紀初年成為最有影響的資產階級啓蒙宣傳家，晚年還能在教育和學術領域成績斐然」。

梁啓超晚年在北京協和醫院留醫，兩個多月後日見沉重，自知不起，便對家人表示死後要獻出遺體，供醫院解剖。他說：「以屍剖驗，務求病源之所在，以供醫學界之參考。」一九二九年一月十七日，病逝於協和醫院，終年五十七歲。

難能可貴之事

五十多年前的中國，封建思想觀念仍支配着許多人的頭腦，火葬尚難推行，而梁啓超却自願死後獻出遺體供剖驗，以利於醫學科學事業發展，這是十分難能可貴的。

蒯祥與天安門

菁菁

天安門的設計者蒯祥，明初洪武年間，出生於蘇州西郊瀕臨太湖的香山漁帆村。父親蒯福是「能主大營繕」的著名工匠。他從小跟隨父親學手藝，三十歲已成為當地有名的「巧木匠」。

永樂十五年（公元一四一七年）明成祖朱棣準備遷都北京，蒯祥以扈從身份進京，並與當時著名匠師，分工負責皇宮建築羣的設計和施工。聞名中外的天安門就是他的精心傑作。竣工之後，他被尊為「蒯魯班」。當時留下的「北京故宮鳥瞰圖」（現存南京博物館）上，還畫有蒯祥的像。

英宗正統年間，蒯先後主持修建了三大殿、二宮、五個王府和六個部。景宗天順年間，興建裕陵（十三陵之一），蒯任總設計師。殿閣樓榭、迴廊曲宇，他隨手畫之，無不稱意。彩繪時，雙手同時握筆，在兩庭柱上畫龍，左右開弓，立揮而就，二者相合，不差分毫。

後來他定居北京，累官至工部右侍郎。北京過去有一條蒯侍郎胡同，相傳就是他住過的地方。

蒯八十四歲逝世，歸葬故里。

張伯苓戒煙

李仁

中國著名教育家張伯苓在教育學生時，非常注意言傳身教，以身作則。

有一次，上《修身課》時，張伯苓看見一個學生的手指被煙熏得焦黃，他便對學生說：「你看，把手指熏得那麼黃，吸煙對青年人身體有害，你應該戒掉它！」沒想到那個學生說：「您不是也吸煙嗎？怎麼說我呢？」

張伯苓被問住了，一時無言以對。憋了半天，他把自己的煙袋撅成兩段，發誓：「我以後不抽了，你也別抽！」接着，他讓校工把自己所存的呂宋煙全數拿出來，當衆銷毀。

校工有點兒捨不得。張伯苓堅持要銷毀，他說：「不這樣做不能表示我的決心。從今以後，我與諸同學共同戒煙。」

從此以後，張伯苓再也沒有吸過煙。

高則誠踩穿地板

高則誠（元末明初戲曲作家，一三〇五—一三五九）看了民間故事《趙貞女與蔡二郎》後，非常感動，決心寫一部戲劇。於是，他辭官回家，隱居在寧波南鄉的櫟社，開始創作了。

當時文人寫的戲有些情節，但不便於演唱。他為了使自己寫的戲，合乎格律，便於演唱，就邊寫邊唱。每寫一個曲子，他都要右手扶着几案，左脚踩着地板打拍子，反覆吟唱。

整整三年過去了，他終於寫成了《琵琶記》。只見几案上手拍的地方，指痕竟有一寸多深，左脚踏拍的地方，地板都被踩穿了，出現了一個窟窿。

（松）

奇人趣事

暴食客大顯神通

甲夏

今晚帶大家見識超級暴食大行動，主角乃係《健力士紀録大全》上榜，「世界最重而又食極唔死」之人阿爾拔．傑克遜（Albert Jackson）。

阿爾拔現年四十四歲，體重八百九十一磅，居於美國佛羅里達州坦柏市，當記者告訴他：「嗰餐廳預訂咗圍枱等你表演暴食！」

阿爾拔頓時兩眼發光：「好呀，去囉！」

大肥佬的坐圍一百二十吋，每條大腿圓周七十吋，來到餐廳門口，發現打側身再要縮肚才可以進內，該店需要特製一張巨型鋼椅，才可容納那一百二十吋的屁股；好了，坐定了，鋼椅不會塌下來，大家抹一把冷汗，幾個侍者合力推出一大桌食物……

嘩，暴食開始，一手抓起隻大龍蝦，拆骨、剝皮，兩啖吃掉，唔，那大火雞不能不吃呀，兩手一扯分開兩邊，左右開弓都送進大嘴巴裏，「哈，哈，總算有啲質感嘅嘢落肚，嘿，我見到牛腰肉，今日好食神咯！」一件件的吃將起來，轉眼吃光，莫名其妙的問：「乜咁少㗎？」侍者苦着口面的答：「你已經食咗四十磅牛腰肉嘞！」

說時遲那時快，枱上的沙律、麵包、薯仔、香腸等全部掃空，「甜品呢？我特登清咗張枱，等你地上甜品㗎！」上來兩大個乳酪蛋糕，阿爾拔吃，吃，吃，吃……

「世間竟有如此暴食客！」旁觀者驚嘆不已，繼而感到心驚：「如果屋企有個咁人，怕者食都食窮囉！」好了，終於告一段落，阿爾拔摸摸大肚腩，滿足到極，再看看枱上剩餘食物，對侍者說：「揾個袋同我入晒佢，等我返屋企途中唔會餓親！」真係畀佢激死也！

（附圖：大肥佬阿爾拔表演暴食情形。）

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 [illegible]

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.
九折
鋁質遮陰窗蓬、保持居室清涼、防止傢私地毡褪色、伸縮收放隨意、高級焗漆、美觀大方、多種顏色、任君選擇、保養容易、永不褪色、代客安裝、免費估價。
本公司更推出各款晒台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保証滿意
免費估價 電話：298•7241

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687・5231
全部食品保證不含味精
・虔誠烹飪・正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麪 上海麪類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

岑家邨大酒樓
9097-120th STREET DELTA, B.C. TEL:591-7181
3711 NO.3 ROAD RICHMOND, B.C. TEL:270-1122
SHUM'S RESTAURANT
裝修華麗，殷勤服務。
正宗粵菜，精美點心。
晚飯宵夜，豐儉隨意。
壽筵喜酌，歡迎預訂。
新營業時間：
星期日至星期四（由上午十時至晚上十一時）
星期五及六（由上午十時至午夜十二時）
訂座電話：二七〇・一壹二式
請送餐、推點心及企枱各數名・

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

金美髮型屋
KINGSWAY BEAUTY HOUSE
672 KINGSWAY VANCOUVER B.C.,
PHONE: 872-5343 (京士海鮮隔鄰)
高級技師
設備一流
男賓女界
無任歡迎
●電髮 ●恤髮
●洗頭 ●吹波
●染髮 ●美髮
●流行 ●保守

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

囍囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜．又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問．
電話：2983977

中山安堂 林健龍 占卦算命
467派亞街 夾積善街
能知過去未來．一生人財福壽．占卦五元．口談算命二十元．錄音算命三十元．外埠郵寄算命三十元．結婚擇日．移居入伙．解簽酬神．招幽．招魂．解除災難．祝星求運．七天候教．在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四．一八六二。

COSMIC CITY
SIGNS
& ADVERTISING LTD.
* HAND LETTERING
* SILK SCREENING
* CHANNEL LETTERS
* NEON & AWNINGS
* BUSINESS CARDS
* RUBBER STAMPS
精心設計 公司招牌 櫥窗廣告 價廉物美
美城 招牌廣告公司
876-3287
4223 FRASER ST., VAN.,
B.C. V5V 4G1

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正
逢星期二休息

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
糯米雞 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東片打街七十九號
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
超値貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
特價酬賓席
一品大拼盤 奶油焗龍蝦（足兩磅半） 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
$148・00

加聯邦撥卅萬多元
津貼亞洲太平洋節

（温哥華訊）一九八七年六月三十日至七月一日雲埠將舉辦亞洲太平洋節慶會，屆時將有分別來自十五個國家及地區代表藝人參加演出。

加聯邦政府衛生福利部長佐基依彼，代表國際部長柏卡妮女士撥款津貼三十萬元以上，以爲協助主辦機構，亞洲太平洋基金會主席賚安德遜，卑詩省經濟發展廳長麥卡蒂女士，國泰航空公司李察丹等均出席聯邦政府，撥款支持該亞洲太平洋節慶會籌備會。

卑大亞洲中心主辦
中國木刻畫展覽會

（温哥華訊）卑詩大學亞洲中心定期於四月十三日至廿一日每日上午十一時至下午五時，在該中心禮堂舉行中國木刻畫展覽會，由第四門入口處入場，歡迎各界人士依時前往參觀。

卑大亞洲中心此次展出中華人民共和國四川藝術學院教授GU XIONG之木刻畫作品，定期四月十二日星期日下午二時半至五時舉行開幕酒會招待中西各界嘉賓。下午三時半特別放映中國木刻畫幻燈片。

這位中國木刻畫家剛在加拿大品夫美術中心卒業冬季班美術研究課程，他是第一位中國到品夫研究木刻及墨筆畫的畫家。他原是一位主要木刻風景畫的美術家，他希望在作品中表現大自然及人性，反響出中國的文化及哲學，他的作品曾參加一九八四年北京全國美術展覽會，日本國際青年和平美術作品展覽會。最近亦曾先後在美國、法國、及加拿大卡技利、點問頓、品夫等地展出，觀衆甚多，大受好評。

圖爲加聯邦政府撥款三十萬元給亞洲太平洋節慶會，舞獅助慶，聯邦衛生福利部長佐基依彼（中），與賚安德遜，麥卡蒂女士，李察丹等合照。

藝術家顧雄版畫展
定期亞洲中心展出

（温哥華訊）顧雄是中國四川美術學院青年講師和版畫家，他是第一個應加拿大阿爾伯達省班福藝術中心學院的邀請，前來加拿大深造的中國藝術家。他的版畫作品曾多次參加全國性的畫展，一些作品曾到美國、法國、德國和日本展出，深受喜愛。

顧雄來加以後，已先後在班福藝術中心，卡爾加里大學和埃德蒙頓市舉辦了個人畫展，一些報紙對他進行了採訪和報導，這次，應溫哥華哥倫比亞大學亞洲中心的邀請，他的個人畫展將於四月十二日至二十一日在亞洲中心展出。十二日下午二點半舉行開幕式，並有關於中國版畫的幻燈講座同時舉行。

顧雄的版畫，樸素平易，淡泊清遠，體現着中國美術的真諦，在他的新作中，表現了加拿大的自然之美，充滿了强烈的力度，可以看出他在更新自己的藝術觀念方面，有着巨大的潛力。

西人開玩笑滑倒
窗口跌下傷臀骨

（温哥華訊）雲埠喜士定街東一百號街位波路摩羅旅館一房間內，西人住客約瑟維士基積與友人飲酒。但當日星期四下午，卻發生意外，開玩笑地該位雲東區男子卻走到窗口前，請要從窗前跳下，但他沒有跳樓，卻被滑倒，他的朋友企圖扶住他，惟他已由五樓跌下至二樓，臀部骨跌傷。即被送界往雲埠中央醫院，幸傷勢良好。

二埠德忌利氏學院
招收英語課程新生

（温哥華訊）二埠皇家街七百號德忌利氏學院定期於四月廿七日星期一至五月一日星期五上午十時至下午四時，在該學院四二〇八室舉行諮詢測驗，以利準備報名入學。擬於夏令肄業該學院「英語爲第二言語課程」入學準備。

該項課程定期於五月四日星期一開課，上課十四個星期，報名註冊新生，亦可於上課第一星期內報名，但必需交學費。新生入學，要携備公民證件或護照，以爲證明。登岸移民及公民收費：一課程七十三元，兩課一百四十四元，三課二百一十六元，四課二百八十七元，五課三百五十三元。

外國留學生收費則爲一課三百五十二元，兩課七百零二元，三課一千零五十三元，四課一千四百零三，五課一千七百四十八元，欲知詳情，請電話五二〇・五四六三查詢，學院通訊地址爲二埠郵政信箱二五〇三，歡迎接洽。

加公立文獻案檔部
雲埠展出歷史文物

（温哥華訊）加拿大公立文獻案檔部官方美術攝影科，將一批歷史案檔文物首次在雲埠美術院展出，展覽日期爲四月十日至六月七日。

此批歷史文物收藏品爲一七一〇年至一九一九年期間內卅九件珍藏的官方藝術品。共分爲五類，爲在加拿大最廣泛且最大的珍藏歷史藝術品。

第一類爲有關一七五九年胡夫將軍史實及古壁戰爭，十九世紀畫家繪畫哈利法斯市至域多利埠的風景，表示出記載加拿大的地理誌。

此批展出歷史文物圖片，將繼續運往滿地可埠及哈利法斯市展出。此次在雲埠美術院的展出，由卑詩省政府、卑詩省文化基金、卑詩省彩票基金、及雲埠美術院商店撥款津貼而主辦，且刊印精美的英法文說明目錄。歡迎各界人士前往參觀，藉以瞭解明白加拿大的歷史、地理、風景、人物等。

佛教觀音寺
學辦萬燈法會

（温哥華訊）農曆四月初八日爲釋迦牟尼佛誕辰，列治文國際佛教觀音寺定五月三日（星期日）學辦萬燈法會，由圓明法師及本哲法師主持。時間由上午九時半至十一時半及下午二時至三時半。歡迎各界善信親臨參加浴佛典禮。參加報名處：列治文史提芬士頓公路九一六〇號國際佛教觀音寺。諮詢電話）二七四・二八二二。

又該寺定於五月三日（星期日）舉辦每月一次雲城雅集，每屆時由名書畫家梁石峰先生主持，並由世界各著名書畫家即席揮毫，並有茶道示範，時間由上午十一時至下午三時，歡迎文藝界及各文藝書畫愛好者參觀。

熊慶雲出喪哀榮
夫壻李保粦捐善款

（温哥華訊）本市僑彥李保粦之夫人熊慶雲女士於四月三日病逝於蘭麗醫院，經於四月九日下午一時假暗市黨（安息堂）舉行喪禮，由客屬崇正會組治喪委員會主持公祭，儀式簡單隆重，親臨執紼之親友衆多，祭奠完畢，隨即在海景坟場火葬，喪禮備極哀榮。其夫壻李保粦曾於毛里求斯經商，長袖善舞，加之有熊夫人之賢內助，家庭與事業鼎盛，一門俊秀，詩書傳家，其長子小粦在加拿大沙省大學獲碩士學位後，曾任沙省大學法文部主任，次男小華爲會計師，任職沙省聯邦政府。長女薇薇在卑詩大學獲碩士銜後，亦在本省中學擔任法文教師，次女美美留學法國獲碩士學位，亦服務教育界。李保粦在失伴悲痛中，仍不忘公益事業，特慨捐一千元予崇正會作獎學基金，由該會理事長張福和代表接受，除表示感佩外，並頒李氏家族節哀順變，且照該會章程規定，聘請李保粦爲該會永遠名譽會長。

香港水客
大量偷運
絲綢出境

（香港四月十日電）深圳消息：進出羅湖口岸的一些香港「水客」，最近大量偷帶絲綢布出境，引起了羅湖海關的關注。據悉，從三月十八日至二十九日，羅湖海關就查獲一百二十名「水客」共偷帶四千多米的絲綢布出境。在三月三十日一天內，該關查獲二十六名「水客」共偷帶一千八百米的絲綢布出境，均被海關拘留。據海關規定，一般旅客每人只能攜帶絲綢布十米。羅湖海關透露，今年頭三個月，該海關共查獲各種走私案件二千五百多宗，比去年第一季度查獲的走私案增加三成，案件總值人民幣一百一十多萬元，比去年同期增加百分之一百五十。

加拿大　温高華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL. (604) 688-6025　688-9032

開業十七週年酬賓大減價
由四月十日（星期五）起
至四月卅日（星期四）止
一連二十一天
本公司所有商品燒臘肉食
一律八折優待
20% OFF
特價品及冰霜蝦白米除外
減價期間恕不送貨

兩儀軒藥廠
榮譽出品
三蛇胆麗參粒
自然　無敵　舉世　雄風　重振　安全
主治　性慾減退　疲倦無神　養顏補血　精神不振　男女皆宜
每日一粒　每支六元
各大參茸中藥行均售
加拿大總代理總批發
温哥華列治文區
電話：(604) 271∘8145
LEUNG YEE HIN DIN DRUN FTY.LTD.
RICHMOND B.C. V6Y 2A6 CANADA
NAME P.O.Box 94302

星晨旅遊
MorningStar
地址：温哥華緬街2735號　電話：877·1366
（夾十二街）　舖後有停車場

八天回港團
貴賓享受
價錢實惠
包來回香港一年期機票，住宿一流酒店，
豐富膳食，專業導遊，領隊，
行程節目精心策劃。

台灣
~~$1599~~
特價 $1499
名額有限
報名從速

出發日期：
五月十六日、
六月廿七日、
七月四日、
七月十八日、
八月一日、
八月十五日、
九月廿六日。
歡迎查詢
精美行程表備索

參加星晨，好玩好多！

Vick, McPhee
開業啓事
本律師樓香港辦事處經於
一九八七年四月七日正式開幕

VICK, McPHEE
BARRISTERS & SOLICITORS
SUITE 309
1111 WEST GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 3G7
TELEPHONE: (604)682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

VICK, McPHEE
BARRISTERS & SOLICITORS
SUITE 1412 CENTRAL BLDG.
1-3 PEDDER ST., CENTRAL
HONG KONG
TELEPHONE: 5-224049
TELEX: 82579 VICMC HX

駐港合夥律師：劉伯納 (Bernard Liu)
專門辦理移民，公民及有關事項

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良　特聘名師　品質優美　馳名國際　聯邦政府　衛生官員　駐廠監督　寄往加美　通行無阻　各大商號　均有代售　目錄印備　函索即奉　歡迎代理

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
温哥華華埠片打東街二三六號 電話：669·5840

四月七日（星期二）起
一連九天
春季酬賓大減價

大粒有衣花生	每磅	79¢
樽庄珠江牌生抽王	每支	75¢
五磅熊貓蠔油		$3.99
菊花精	每盒	85¢
椰奶每罐		79¢
人參白蘭地	每支	$5.99
馬仔	每包	89¢

*全部罐頭什貨、生菓、蔬菜八五折
*急凍海產九折
*瓷器七五折
（特價品除外）

元豐公司　烈治文分店
YUEN FONG COMPANY LIMITED

好消息！
元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
四月份的「酬賓日」是四月十八日
列治文分店：甘比夾第五路　278-4200

納偉旅行社
love & white travel
#110 - 539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

中國之旅觀光團
$2799（雙人房）
-江山留勝蹟・我輩復登臨-
萬里長城・古都西安・南京名勝・蘇州園林・
杭州風光・桂林山水・
香港・廈門・杭州・上海・蘇州・南京
・北京・西安・桂林・廣州 -全程20天-
出發日期：五月九日・六月十三日・七月四日
八月八日・九月十二日・十月十七日
十一月十四日・
◎華人專人領隊・代辦一切簽證手續・
◎機票有效期爲一年・可提前出發或延期回程・
詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

日本人的自大與自卑

野村

世界風情

近年來，日本人驕傲自大的心態，由於首相中曾根所謂「日本人的智力比美國人高出許多」的「失言風波」，引起國際的注意。最近，日本又有一家雜誌發表一項「民意調查」，說什麼「在日本人眼裏，意大利人是世界上最愚蠢的人」，「澳洲人和法國人是第二蠢和第三蠢」。日本佬這樣恣意批評外國人，其狂妄態度，令人側目。

日本統治階層一向有一種自大和排外心態，特別是今日，由於日本經濟力量的迅速膨脹，在亞太區居首位，在世界上也足以與美國互爭短長，更助長了自滿自大思想。幾個月前，美國「大西洋月刊」，刊登了旅日美國作家費羅的一篇文章，分析日本人的這種心態的歷史根源時指出，「日本人自認為萬世一系，是血統無上純粹的民族；而今日日本經濟力之所以睥睨全球，日本人認為正是他們的種族優異而血統又純淨所致」。文章指出，正因為日本人有這種種族優越感，因此，日本基本上是不允許他人歸化的國家，日本境內有六十五萬韓裔人，僑居日本五六十年之久，但依然被視為外國人，依然每年要去日本警察局打手印。日本對東南亞難民始終拒絕援手，在國際壓力下它寧可出錢資助也不願收容一個難民，「就是因為日本人要保持自身血統的純淨與優越感。」

近年來，日本人還熱衷於從生理學上找證據，證明日人先天與衆不同。日本坊間有一本『日本人的頭腦』的暢銷書，就是敍述日本人的腦功能大異於外國人，原因是他們的左腦能兼掌母音與子音的聽覺，而世界上其他種族的左腦只管子音，右腦才司母音，因而大和民族的連貫與組織能力在世界人種中出類拔萃。由此推論出：「日本在世界舞台上應有其特殊的地位——必須擔負起領導亞洲甚至世界的任務。」

但是，日本人自大的另一面是自卑。例如前年在美國西部舉行了一個「東西比較文學會議」，有一位日本學者就提出了一篇談美國人在近代日本文學中的形象的論文，文章開宗明義的說，「你們美國人令我們日本人在精神上感到陽萎」。他舉了許多具體事例來論證他的論點：㈠在第二次世界大戰中，日本人居然給美國人打敗了，這是奇恥大辱。更難忍受的是：以現實情況衡量，日本人今生來生也沒有「復仇」的機會了。㈡美國地大物博，日本中小學生拿出地圖一看，不由得不產生一種被壓抑的窒息感。㈢在體格上美國人得天獨厚，高大威猛。美國人走在東京街頭，好像鶴立鷄羣。相形之下，日本遊客出現在美國本土，就每因矮人半截而自覺猥瑣。㈣全世界各大城市，說英語的都可以行得通，文化界和學術界都把英語看作第二語言，而日本語呢？只有在旅遊區要賺日本人的錢的商店才會勉強應付一下。因此，這位學者還說，日本雖然成了經濟大國，但由於上述各種極限的關係，在美國人面前，總有意無意地流露出無可否認的自卑感。這種心態，反映在文學作品中，就出現了偏差現象：小說中的美國人，不是「好到極」，就是「壞到極」，找不到「普通的美國人」。

對於日本人這種從自大到自卑的極端心態，教育家亨利．亞當斯在他的訪日書信和筆記中，有着深刻的分析，他指出：日本地處海島，十九世紀以前，日本與外界相當隔絕。正因為地勢與大陸長期隔絕的緣故，日本人民的性格刻板、認真，因此也容易走向極端。十九世紀以來，日本面對的既是拒之不去的西方強勢文化，其反應趨於兩個極端：一是極端崇洋，自信心盡失的結果便糾葛成百年後仍難以紓解的自卑情結。二是急於擴張勢力，積極地侵略亞洲的兄弟之邦，在不斷實現其亞洲盟主野心過程中，更急於尋找一套堅強的理論，賴於鞏固自己的自信心，換句話說，當年的日本人因為自卑，無可救藥地自卑，所以他們要變本加厲地在領土野心上求取補償。……但戰爭的結果他們一敗塗地。儘管這些年來經濟上的成就驚人，亦不足以將日本人心底的屈辱平衡了去，這就形成今日日本人既是自大狂又是自卑者的矛盾心態。

根據一些政治家分析，日本人今天的經濟成就，主要應歸功於日本民衆的勤奮努力，國家的對外開放政策，對外國文化科技兼收並蓄，這才是日本國深堪自負之處，而決不是什麼「血統純粹」那一套。那些「血統純粹」的怪論，對日本民衆而言，是一種相當危險的誤導，不是導向自大，就是導向自卑，兩者都可能使人走向極端，不會平等待人，是要不得的，必須克服，才能適應今天世界和平共處的形勢。

青藏高原的野生動物

動物趣談

青藏高原的野獸，據說有二百種，另有鳥類五百多種、魚類一百多種，兩棲爬行類八十多種，蝗蟲一百七十種。野生動物之多，居世界首位。

青藏高原，位於中國西部及西南部，是世界上最高最大的高原，有「世界屋脊」之稱，為喜馬拉雅山、崑崙山、祁連山以及橫斷山脈所環繞，包括西藏、青海、四川西部和甘肅西南部，面積約二百三十萬平方公里，約佔中國四分之一。青藏高原海拔三千至六千公尺，高峯終年積雪，為東亞和南亞各大河流的發源地。山谷、盆地交錯，湖泊衆多，著名的有納木錯湖、青海湖等。氣候寒冷，人烟稀少，野生動物自由繁衍，因而種類繁多。

青藏高原的一千多種野生動物中，有不少屬於稀有品種，包括黑頸鶴、藏毛雞、長嘴百靈、高山嶺雀、雪雞、雪雀、藏雞、藏雀、藏馬雞、野犛牛、野駱駝、白唇鹿、野驢、雪豹、藏羚、盤羊（大頭彎羊）、黃羊（藏原羚）等。岡底斯山、崑崙山和喀喇崑崙山，是藏羚羊與野犛牛的世界，經常幾十頭一羣或兩三頭一伙地在高原奔馳。冰峯雪嶺上，還不時有雪豹和棕熊出沒。黃羊、石羊、野兔和旱獺，估計有三千六百多萬隻。

青藏高原上被劃分為九個自然保護區。其中一個名為「青海湖鳥島自然保護區」，是候鳥聚集的場所，每當冰消雪融、大地回春之時，十多萬隻候鳥便從南方飛到湖區，生兒育女，繁殖後代。那時湖面遮天蓋地均是鳥類，蔚為奇觀。

周郎

日本船因何多稱「丸」？

日本的機構以「丸」字為名的相當普遍，例如大丸百貨、丸紅公司等。其中尤以輪船用得最多，如什麼「大阪丸」、「山隆丸」、「伊都丸」等。但「丸」這個字，在日本語中却與船舶或者公司無關，而與漢語的「圓」字相近，有圓滿、完整或圓形的意思。至於「丸」所以和輪船結緣，則是另有原因的。

由於「丸」字有圓滿之意，所以被日本人視為吉祥之兆。據說，古代日本船隻出海有時遇險，被認為是海怪作祟所致，有些船員便將圓形的物品掛在船的桅杆上，作為辟邪。有一次，某藩王乘船渡江遇浪，如法炮製，幸而無恙。故事傳開後，仿效者更多。後來演變至乾脆替船隻取名「××丸」，在船身髹上「丸」（圓）字，以鎮邪納吉，云云。

（白叟）

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
$788.00

韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮
優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

有 SEARS 存貨出售
▲各類裝置陳列用櫥櫃‧禮品。衣架。組合架。餐館枱椅等出賣所有貨品一律半價。請親臨選購
6205 WILLINGDON 或電：
437-4074/437-7491

報稅‧會計
到府填入息稅每份
14元經豐絕對正確
可靠大小工商會計
電腦記帳月年結費
低二五一七四八二

填入息稅
經驗會計卑詩大學
畢業願上門報稅盡
責守秘普通夫婦廿
元單人十五元電話
873‧1338

北京中國旅行总社委托主办
華安旅遊服務社
1987年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程
5月6日	香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、鎮江、南京、北京、桂林、廣州	23天
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天
7月4日	華裔青年學生中國夏令營（連北上旅遊15日）	35天
7月18日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州上海、西安、北京、廣州	19天
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順）吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津‧北京、廣州	25天

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索 Van-China Travel Service Inc.
歡迎駕臨 223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6
或電話垂詢 (604) 681‧8531

中華文化中心
招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租‧有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687‧0729與黃先生接洽‧

水晶眼鏡公司
CRYSTAL OPTICAL INC.
1120 Davie St., Van, B.C.
電話：681-1112
新張大減價
歡迎光臨選購

代售名牌
眼鏡鏡框
代客驗眼
專人精配
隱形眼鏡

用兵要精　用藥要正
僑信參茸國藥行
溫哥華參茸弟一家
統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥
常備 花旗參 大量供應
‧想買靚貨，請到僑信！零沽批發，一律歡迎
總行禮聘李鶴儔中醫師
分行禮聘黃欣賢中醫師
免費解答中藥調理健康問題
地址：總行：奇化街261號　電話：682‧2621
分行：片打東街141號　電話：669‧1834

北京參茸行
特價貨品介紹
500G 甲級杭州白菊花
每包$2‧25
武溪蛤蚧大補茶
每合$13‧60
中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684‧3563 684‧2736